叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 英国建筑七大时期概(the Seven Periods Of English Architecture) 000001

2. 英国建筑七大时期概(the Seven Periods Of English Architecture) 000002

3. 英国建筑七大时期概(the Seven Periods Of English Architecture) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国建筑七大时期概(The Seven Periods of English Architecture)

[ðə; ði]
THE
这

这

['sev(ə)n] [pɪrɪədz]
SEVEN **PERIODS**
七 时期

七个时期

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
English **Architecture** **.**
英语 建筑学 .

英国建筑。

[ðə; ði]
THE
这

这

['sev(ə)n] [pɪrɪədz]
SEVEN **PERIODS**
七 时期

七个时期

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
English **Architecture** **.**
英语 建筑学 .

英国建筑。

[dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
DEFINED **AND** **ILLUSTRATED** **.**
定义 和 插图 .

定义并举例说明。

[baɪ]
BY
经过

经过

['edmənd] ['ʃa:p] , [em] . [ə; eɪ] . ,
EDMUND **SHARPE** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
埃德蒙 夏普 , M . 一个 . ,

埃德蒙·夏普，文学硕士

['ɑ:rkɪtekt] .
ARCHITECT .
建筑师 .

建筑师。

['twenti] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
TWENTY STEEL ENGRAVINGS AND WOODCUTS .
二十 钢 雕刻 和 木刻 .

二十幅钢版画和木刻版画。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
THIRD EDITION .
第三 版 .

第三版。

[i:] . & [ef] . [en] . [spɑ:n] , - , [strænd] , ['lʌndən] .
E . & F . N . SPON , 125 , STRAND , LONDON .
E . & F . N . 赞助 , - , 链 , 伦敦 .

E. & FN SPON，伦敦斯特兰德大街125号。

[nu:] [jɔ:k] : - , ['kɔ:rtˌlændt] [stri:t] . - .
NEW YORK : 12 , CORTLANDT STREET . 1888 .
新的 约克 : - , 科特兰特 街道 . - .

纽约：科特兰街 12 号。1888 年。

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:rkɪtektʃər]
" We have been so long accustomed to speak of our National Architecture
" 我们 有 到过 所以 长的 习惯 到 说话 的 我们的 国家的 建筑学
[ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz] ,
in the terms ,
在 这 条款 ,

"我们长期以来习惯于用以下这些词语来谈论我们的国家建筑，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['mɪstər] . ['rɪkmən] ,
and according to the classification bequeathed to us by Mr . Rickman ,
和 根据 到 这 分类 遗赠 到 我们 经过 先生 . 里克曼 ,

根据里克曼先生留给我们的分类，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tɜ:rmz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][hæv; həv]
and those terms and that classification are so well understood and have
和 那些 条款 和 那 分类 是 所以 出色地 理解 和 有
[bɪn] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ə'dɑ:ptɪd] ,
been so universally adopted ,
到过 所以 普遍地 已采用 ,

这些术语和分类方法如此易于理解，并已被普遍接受。

[ðæt] ['eni][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði][wʌn] , [ɔ:r][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
that any proposal to supersede the one , or to modify the other ,
那 任何 提议 到 取代 这 一 , 或者 到 调整 这 其他 ,

任何取代其中一项或修改另一项的提议，

[rɪˈkwaɪrz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [əˈpɑːlədʒi] .

requires	somewhat	more	than	a	mere	apology	.
需要	有些	更多的	比	一个	仅仅	道歉	.

仅仅道歉是不够的。

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ə; eɪ][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [tuː; tə][set][əˈsaɪd][tɜːrmz][ɪn]

To	disturb	a	Nomenclature	of	long	standing	,	to	set	aside	terms	in
到	打扰	一个	命名法	的	长的	常设	,	到	放	旁边	条款	在

[fəˈmɪliər] [juːz] ,

familiar	use	,
熟悉的	使用	,

扰乱长期沿用的命名规则，弃用常用术语，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ʌp] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət]

and	to	set	up	others	in	their	place	which	are	strange	,	and	therefore	at
和	到	放	向上	其他的	在	他们的	地方	哪个	是	奇怪的	,	和	所以	在

[fɜːrst][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,

first	unintelligible	,
第一的	无法理解	,

并用其他陌生的、因此起初难以理解的事物取而代之。

[ɪnˈvɑːlvz] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fəˈsɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

involves	an	interruption	of	that	facility	with	which	we	are	accustomed	to
涉及	一个	中断	的	那	设施	和	哪个	我们	是	习惯	到

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn]['eni]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] ,

communicate	with	one	another	on	any	given	subject	,
交流	和	一	其他	在	任何	给定	主题	,

这涉及到我们习惯于就任何特定主题相互沟通的渠道的中断。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊdʒənt][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri]['neɪtʃər]

that	is	only	to	be	justified	by	reasons	of	a	cogent	and	satisfactory	nature
那	是	仅有的	到	是	合理的	经过	原因	的	一个	令人信服的	和	令人满意的	自然

.

:

.

只有具备令人信服和令人满意的理由，才能证明其合理性。

" [ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪkmənz] [nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] ,

"	The	sufficiency	of	Mr	.	Rickman's	Nomenclature	and	Divisions	,
"	这	充足性	的	先生	.	里克曼的	命名法	和	部门	,

“里克曼先生的命名和划分是否充分，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['suː.tə.bəl.nəs][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	their	suitableness	at	the	time	and	for	the	purpose	for	which
和	他们的	适用性	在	这	时间	和	为了	这	目的	为了	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

they	were	made	,
他们	是	制成	,

以及它们在当时所处时期和所作目的的适用性，

[ɑːr; ər][best] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] ,

are	best	evidenced	by	the	fact	that	,
是	最好的	有证据	经过	这	事实	那	,

最好的证明就是：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈsiːd] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]

although	the	attempts	to	supersede	them	have	been	both	numerous	and
虽然	这	尝试	到	取代	他们	有	到过	两个都	很多的	和

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ,

persevering	,
坚持不懈	,

尽管人们多次尝试取代它们，而且这种尝试一直持续不断，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

they	have	remained	for	nearly	half	a	century	the	principal	guide	to	the
他们	有	剩余	为了	几乎	一半	一个	世纪	这	主要的	指导	到	这

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['stu:d(ə)nt] ;

Architectural	Student	;
建筑	学生	;

近半个世纪以来，它们一直是建筑系学生的主要指南；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪkmənz] - [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn]

and	Mr	.	Rickman's	'	Attempt	to	discriminate	the	Styles	of	Architecture	in
和	先生	.	里克曼的	-	试图	到	辨析	这	款式	的	建筑学	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

以及里克曼先生的《试图区分英国的建筑风格》，

- [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][wɜ:rks][ʌv; əv]

'	is	still	the	Text	-	book	from	which	the	greater	part	of	the	popular	works	of
-	是	仍然	这	文本	-	书	从	哪个	这	更大的	部分	的	这	受欢迎的	作品	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld] .

the	present	day	have	been	compiled	.
这	展示	天	有	到过	编译	.

至今，《教科书》仍然是当今大部分流行作品的汇编基础。

" [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ði:z] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] ['mɪstər] .

"	In	referring	,	however	,	to	these	attempts	to	supersede	Mr	.
"	在	指	,	然而	,	到	这些	尝试	到	取代	先生	.

"然而，在提及这些试图取代先生的尝试时，

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['rɪkmənz] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [wʌn][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

Rickman's	system	,	it	is	proper	to	remark	that	one	observation	applies	to	the
里克曼的	系统	,	它	是	恰当的	到	评论	那	一	观察	适用	到	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

whole	of	them	;
所有的	的	他们	;

值得一提的是，里克曼的体系中有一个观察结果适用于所有体系；

— [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt]

—	although	they	propose	to	change	the	Nomenclature	of	his	different
—	虽然	他们	提出	到	改变	这	命名法	的	他的	不同的

[staɪlz] , [ɔ:r][tu:; tə][ˌsʌb'dɪvaɪd][ðem; ðəm] ,

styles	,	or	to	subdivide	them	,
风格	,	或者	到	细分	他们	,

尽管他们提议改变他不同风格的命名，或者将它们细分，

[hɪz; ɪz][meɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['ɪntu:] [fɔ:r] [greɪt] [pɪrɪədz] [ɔ:r] [staɪlz] , [ɪz][ə'dɑ:ptɪd]

his	main	division	of	English	Architecture	into	four	great	Periods	or	Styles	,	is	adopted
他的	主要的	分配	的	英语	建筑学	进入	四	伟大的	时期	或者	款式	,	是	已采用

[baɪ][ɔ:l] ,

by	all	,
经过	全部	,

他将英国建筑划分为四大时期或风格，这一划分被所有人采纳。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

and	still	remains	undisturbed	.
和	仍然	遗迹	未受干扰	.

至今仍未受到干扰。

[noʊ] [pɔɪnt] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðiːz]
No point , therefore , has been hitherto proposed to be gained by these
不 观点 , 所以 , 有 到过 迄今为止 建议的 到 是 获得 经过 这些
[ˌɔːltə'reiʃəns] ,
alterations ,
变化 ,

因此，迄今为止，尚未有人提出通过这些修改能够获得任何好处。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ;
beyond a change of name ;
超过 一个 改变 的 姓名 ;

不仅仅是改名；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tempts]
and this may be taken as a sufficient reason why none of these attempts
和 这 可能 是 已采取 作为 一个 充足的 原因 为什么没有任何 的 这些 尝试
[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] :
have been successful :
有 到过 成功的 :

这或许可以作为所有这些尝试均未成功的充分理由：

[men][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ə; eɪ][tɜːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,
men are not willing to unlearn a term with which they are familiar ,
男人 是 不是 愿意的 到 忘记 一个 学期 和 哪个 他们 是 熟悉的 ,

男人不愿意忘记他们熟悉的词语。

[haʊ'evər] [ˌɪnə'proʊpriət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [miːnz] [ðə; ðɪ] [seɪm]
however inappropriate , in order to learn another , which , after all , means the same
然而 不当 , 在 命令 到 学习 其他 , 哪个 , 后 全部 , 方法 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

然而，即使这样做不合适，也要学习另一种方法，毕竟，这两种方法的意思是一样的。

" [ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['rɪkmənz] ['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɪntuː]
" Although , however , Mr . Rickman's simple division of Church Architecture into
" 虽然 , 然而 , 先生 . 里克曼的 简单的 分配 的 教会 建筑学 进入
[fɔːr] [pɪrɪədz] , [ɔːr] [staɪlz] ,
four Periods , or Styles ,
四 时期 , 或者 款式 ,

然而，尽管里克曼先生将教堂建筑简单地划分为四个时期或风格，

[meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ,
may perhaps have been the one best suited to his time ,
可能 也许 有 到过 这 一 最好的 适合 到 他的 时间 ,

或许他是最适合他那个时代的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [pə'zest]
and to the elementary state of the knowledge of the subject possessed
和 到 这 初级 状态 的 这 知识 的 这 主题 拥有
[baɪ][ðə; ðɪ][best] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
by the best informed Archæologists of his day ,
经过 这 最好的 知情的 考古学家 的 他的 天 ,

以及当时最博学的考古学家所掌握的该学科的基本知识水平。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][biː; bi] ['kwestʃənd] [haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
it may with propriety be questioned how far such a division is suited to the
它 可能 和 礼 是 被质问 如何 远的 这样的 一个 分配 是 适合 到 这
['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
exigencies of writers of the present day ,
紧急情况 的 作家 的 这 展示 天 ,

人们有理由质疑，这种划分在多大程度上适合当今作家的需求。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vænst] [teɪsts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

or	to	the	present	advanced	tastes	of	knowledge	on	the	subject	.
或者	到	这	展示	先进的	口味	的	知识	在	这	主题	.

或者符合目前对该主题的深入理解。

" [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['mɪstər] . ['rɪkmən] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Simplicity	was	doubtless	the	object	Mr	.	Rickman	had	in	view	in	his
"	简单	曾是	毫无疑问	这	目的	先生	.	里克曼	有	在	看法	在	他的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['ɪntu:] [fɔ:r] [staɪlz] ['oʊnli] .

division	of	English	Architecture	into	four	Styles	only	.
分配	的	英语	建筑学	进入	四	款式	仅有的	.

"毫无疑问，里克曼先生将英国建筑分为四种风格，其目的就是为了简洁。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hoʊld] [gʊd]

This	is	a	recommendation	,	however	,	which	can	hardly	be	said	to	hold	good
这	是	一个	推荐	,	然而	,	哪个	能	几乎	是	说	到	抓住	好的

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] :

at	the	present	day	:
在	这	展示	天	:

然而，这条建议在今天看来几乎已经不再适用:

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə][kən'sɪdər] [wel] , [pər'hæps] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	behoves	us	to	consider	well	,	perhaps	more	especially	at	the	present
它	理应	我们	到	考虑	出色地	,	也许	更多的	尤其	在	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我们有必要认真考虑，尤其是在当下这个时刻，

['weðər] ['mɪstər] . ['rɪkmənz] ['sɪstəm] [fʊl'fɪl] [ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][wʌn]['kælkjuleɪtɪd]

whether	Mr	.	Rickman's	system	fulfils	all	the	conditions	essential	to	one	calculated
无论	先生	.	里克曼的	系统	满足	全部	这	状况	基本的	到	一	计算

[fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ju:z] ;

for	popular	and	universal	use	;
为了	受欢迎的	和	普遍的	使用	;

里克曼先生的系统是否满足所有旨在普及和普遍使用的必要条件;

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [si:k] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ænd; ənd][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	whether	we	should	therefore	seek	to	confirm	and	to	perpetuate	it	,
和	无论	我们	应该	所以	寻找	到	确认	和	到	延续	它	,

因此，我们是否应该寻求确认并延续它?

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑ:t] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]

or	whether	the	time	has	not	arrived	for	the	adoption	of	a	more
或者	无论	这	时间	有	不是	到达的	为了	这	采用	的	一个	更多的

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['ækjərət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

detailed	and	accurate	division	of	the	long	and	noble	series	of
详细的	和	准确的	分配	的	这	长的	和	高贵	系列	的

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

buildings	which
建筑物	哪个

或者，是否还不是时候对这一系列漫长而宏伟的建筑进行更详细、更准确的划分了?

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[kən'teɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

contain	the	History	of	our	National	Architecture	from	the
包含	这	历史	的	我们的	国家的	建筑学	从	这

['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Heptarchy	to	the	Reformation	.
七国时代	到	这	宗教改革	.

收录了我国从七国时代到宗教改革时期的国家建筑史。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['entər] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'ventʃuəli]

No	one	can	enter	into	an	inquiry	of	this	kind	without	eventually
不	一	能	进入	进入	一个	询问	的	这	种类	没有	最终

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [kən'teɪnɪŋ]

coming	to	the	conclusion	that	there	are	two	large	classes	of	Buildings	containing
未来	到	这	结论	那	那里	是	二	大的	课程	的	建筑物	包含

[dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks] [ʌv; əv] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

distinctive	marks	of	peculiarity	of	character	,
独特的	标记	的	特点	的	特点	,

任何人进行此类调查最终都会得出这样的结论：建筑物可分为两大类，这两类建筑物都具有鲜明的特征和独特的个性。

[wɪtʃ] [faɪnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['mɪstər] . ['rɪkmənz] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] ,

which	find	no	place	in	Mr	.	Rickman's	system	,	but	which	nevertheless	,
哪个	寻找	不	地方	在	先生	.	里克曼的	系统	,	但	哪个	尽管如此	,

这些内容在里克曼先生的体系中找不到容身之地，然而，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zæmpəlz] , [ɑːr; ər] [prɪ] - ['emɪnəntli]

from	the	number	and	importance	of	their	examples	,	are	pre	-	eminently
从	这	数字	和	重要性	的	他们的	示例	,	是	预	-	非常

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['seprət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

entitled	to	separate	classification	.
标题	到	分离	分类	.

从其例子的数量和重要性来看，它们完全有资格进行单独分类。

[ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [æt; ət] [piː'piː] . - ,

These	two	classes	are	those	to	which	the	buildings	enumerated	at	pp	.	24	,
这些	二	课程	是	那些	到	哪个	这	建筑物	列举	在	pp	.	-	,

这两类建筑物即为第 24 页列举的建筑物。

[ænd; ənd] - , - [rɪ'spektɪvli] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,

and	31	,	32	respectively	belong	,	and	which	cannot	,	without	circumlocution	,
和	-	,	-	分别	属于	,	和	哪个	不能	,	没有	迂回表达	,

31、32 分别属于，如果不拐弯抹角，就无法.....

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstər] . ['rɪkmən] .

be	described	in	any	of	the	terms	prescribed	by	Mr	.	Rickman	.
是	描述	在	任何	的	这	条款	规定	经过	先生	.	里克曼	.

可以用里克曼先生规定的任何术语来描述。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] ,

As	regards	the	earlier	of	these	two	classes	,
作为	问候	这	早些时候	的	这些	二	课程	,

至于这两类课程中较早的那一类，

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['diːteɪl][ɪg'zɪst] , [wɪl] [pər'hæps][æt; ət]

the	extent	to	which	these	distinctive	peculiarities	of	detail	exist	,	will	perhaps	at
这	程度	到	哪个	这些	独特的	特殊性	的	细节	存在	,	将要	也许	在

[fɜːrst] ['skersli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

first	scarcely	be	credited	,
第一的	几乎	是	已认可	,

这些独特的细节特征的存在程度，起初或许很难让人相信。

[ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]

and	proofs	of	a	much	more	extensive	and	satisfactory	character	than	are
和	证明	的	一个	很多	更多的	广泛的	和	令人满意的	特点	比	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

contained	in	the	following	pages	,
包含	在	这	下列的	页面	,

以及比以下几页所载内容更广泛、更令人满意的证据，

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

or	could	be	looked	for	in	an	elementary	work	of	this	nature	,
或者	可以	是	看起来	为了	在	一个	初级	工作	的	这	自然	,

或者可以在这类基础教材中查找。

[wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

will	probably	be	required	before	its	title	to	separate	classification	will	be
将要	大概	是	必需的	前	它是	标题	到	分离	分类	将要	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'siːdid] .

universally	conceded	.
普遍地	承认	.

或许需要先证明其作为独立分类物种的地位，才能得到普遍认可。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['leɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

As	regards	the	later	of	these	classes	,	the	same	difficulty	does	not	exist	.
作为	问候	这	之后	的	这些	课程	,	这	相同的	困难	做	不是	存在	.

至于后一类人，则不存在同样的困难。

['mɪstər] . ['rɪkmən] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɪntuː]

Mr	.	Rickman	divided	the	whole	of	the	buildings	of	Pointed	Architecture	into
先生	.	里克曼	分割	这	所有的	的	这	建筑物	的	尖	建筑学	进入

[θriː] [staɪlz] [ɔːr] ['klæsɪz] ,

three	Styles	or	Classes	,
三	款式	或者	课程	,

里克曼先生将所有尖拱形建筑分为三种风格或类别，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'nɒmɪneɪt] " ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , "

which	he	denominated	"	Early	English	,	"
哪个	他	以……命名	"	早期的	英语	,	"

他将其命名为“早期英语”，

" ['dekəreɪtɪd] , "

"	Decorated	,	"
"	装饰	,	"

“装饰过的，”

" [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

"	Perpendicular	.
"	垂直	.

“垂直。

" [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læst][hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

"	The	titles	of	the	two	last	he	professed	to	derive	from	the	character	of
"	这	标题	的	这	二	最后的	他	声称	到	派生	从	这	特点	的

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

their	windows	,
他们的	视窗	,

"他声称后两个名字的由来，都源于它们窗户的样式。"

[kən'si:vɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ['dʒʌstli] , [ðæt] [noʊ]

conceiving	,	no	doubt	justly	,	that	no
受孕	,	不	怀疑	公正地	,	那	不

毫无疑问，这种想法是正确的，即没有

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:θɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][soʊ]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd]

part	of	a	Gothic	building	exhibits	peculiarities	of	Style	in	so	prominent	and
部分	的	一个	哥特	建筑	展品	特殊性	的	风格	在	所以	著名的	和

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ɪts] ['wɪndoʊz] .

characteristic	a	manner	as	its	windows	.
特征	一个	方式	作为	它是	视窗	.

哥特式建筑的某个部分，其窗户，以如此突出和独特的方式展现了该建筑风格的特点。

[ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ru:l] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rekt]

In	strict	accordance	with	this	rule	,	which	may	be	assumed	to	be	a	correct
在	严格的	根据	和	这	规则	,	哪个	可能	是	假定	到	是	一个	正确的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wʌn] ,

and	valuable	one	,
和	有价值的	一	,

严格按照这条规则（可以认为这是一条正确且有价值的规则），

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ʃoʊn] ,

it	has	already	been	shown	,
它	有	已经	到过	所示	,

这一点已经得到了证实。

[[bi:]] [ðæt] [hæd; həd]['mɪstər] . ['rɪkmən] [gɔ:n] [ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['klæst] [ðə; ði] [hoʊl]

[	B	]	that	had	Mr	.	Rickman	gone	a	step	further	and	classed	the	whole
[	B	]	那	有	先生	.	里克曼	已消失	一个	步	更远	和	分类	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər]

of	the	buildings	of	Pointed	Architecture	according	to	the	forms	of	their
的	这	建筑物	的	尖	建筑学	根据	到	这	表格	的	他们的

['wɪndoʊz] ['ʌndər] [fɔ:r] ['hedz] ,

Windows	under	four	heads	,
视窗	在下面	四	头部	,

[B] 如果里克曼先生更进一步，将所有尖拱形建筑根据窗户的形状分为四类，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['i:kwəli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]

instead	of	three	,	he	would	have	obtained	a	classification	equally	simple	,	but
反而	的	三	,	他	会	有	获得	一个	分类	同样地	简单的	,	但

[mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ;

more	intelligible	and	convenient	;
更多的	可理解的	和	方便的	;

他本可以得到一个同样简单，但更易于理解和方便的分类，而不是三个分类；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbviːˌeɪtid] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

he	would	have	obviated	much	that	is	confused	and	indefinite	,	and	therefore
他	会	有	避免	很多	那	是	使困惑	和	不定	,	和	所以

[pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['stuːd(ə)nt] ,

perplexing	to	the	Architectural	Student	,
令人费解	到	这	建筑	学生	,

他本可以避免很多混乱和不确定之处，从而消除建筑系学生的困惑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

in	his	description	of	buildings	which	belong	to	the	class	to	which	we	are
在	他的	描述	的	建筑物	哪个	属于	到	这	班级	到	哪个	我们	是

[naʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ,

now	referring	,
现在	指	,

在他对我们现在所指的这类建筑物的描述中，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	would	have	enabled	us	to	compare	the	buildings	of	our	own
和	会	有	已启用	我们	到	比较	这	建筑物	的	我们的	自己的

['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kærəktər] ,

Country	with	those	of	corresponding	character	,
国家	和	那些	的	相应的	特点	,

这将使我们能够将本国的建筑与同类型的建筑进行比较。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kənˌtempə'reɪniəs] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

and	nearly	contemporaneous	date	on	the	Continent	,
和	几乎	同时期	日期	在	这	大陆	,

以及几乎同时期的欧洲大陆，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ,

in	a	manner	that	would	have	established	an	analogy	between	them	,	which	,
在	一个	方式	那	会	有	已确立的	一个	类比	之间	他们	,	哪个	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

according	to	the	present	classification	,
根据	到	这	展示	分类	,

以一种能够建立它们之间类比关系的方式，根据目前的分类，

[hæz; həz][noʊ] [ə'pærənt] [ɪg'zɪstəns] .

has	no	apparent	existence	.
有	不	明显	存在	.

没有明显的存在。

[ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

The	inability	to	describe	,
这	无力	到	描述	,

无法描述，

[ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] ,

or	speak	of	any	of	the	buildings	belonging	to	either	of	these	two	classes	,
或者	说话	的	任何	的	这	建筑物	属于	到	任何一个	的	这些	二	课程	,

或者谈论属于这两类建筑物中的任何一栋，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

including	some	of	the	finest	in	the	kingdom	,
包括	一些	的	这	最好的	在	这	王国	,

其中包括王国中最优秀的一些公司，

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd] [ə'nɑːmələs] ['kærəktər] ,

otherwise	than	as	examples	of	an	intermediate	and	anomalous	character	,
否则	比	作为	示例	的	一个	中间的	和	异常的	特点	,

除了作为中间型和异常型特征的例子之外，

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz]['pɑːrtli][ʌv; əv][wʌn] [staɪl] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]

exhibiting	the	peculiarities	partly	of	one	style	and	partly	of	another	,	but
展出	这	特殊性	部分	的	一	风格	和	部分	的	其他	,	但

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] ['niːðər] ,

belonging	specifically	to	neither	,
属于	具体来说	到	两者都不	,

它既展现出一种风格的特点，又展现出另一种风格的特点，但又不完全属于任何一种风格。

[mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['diːfekt][ɪn][ɔːl] [ˌhɪðər'tuː] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['sɪstəmz]

must	be	admitted	to	be	a	serious	defect	in	all	hitherto	recognised	systems
必须	是	承认	到	是	一个	严肃的	缺点	在	全部	迄今为止	已确认	系统

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ;

of	Architectural	Nomenclature	;
的	建筑	命名法	;

必须承认，这是迄今为止所有公认的建筑命名体系中的一个严重缺陷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [fjuː] - [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['friːkwəntli] [felt][ðə; ði]

and	there	are	probably	few	Architecturalists	who	have	not	frequently	felt	the
和	那里	是	大概	很少	-	WHO	有	不是	频繁地	毛毡	这

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['defɪnət] [tɜːrmz]

inconvenience	arising	from	the	want	of	more	explicit	and	definite	terms
不便	产生	从	这	想	的	更多的	显式	和	定	条款

[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt]

than	at	present
比	在	展示

恐怕很少有建筑师不曾经常感受到，由于缺乏比现在更明确、更具体的术语而带来的不便。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ɪg'zɪst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] .

exist	,	by	means	of	which	to	describe	the	buildings	of	these	two	classes	.
存在	,	经过	方法	的	哪个	到	描述	这	建筑物	的	这些	二	课程	.

存在，通过它来描述这两类建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['remədi] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːnt] ,

It	is	to	remedy	these	defects	,	and	to	provide	for	this	want	,
它	是	到	补救	这些	缺陷	,	和	到	提供	为了	这	想	,

这是为了弥补这些缺陷，并满足这种需求，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɪntuː]

that	the	following	division	of	the	History	of	our	National	Architecture	into
那	这	下列的	分配	的	这	历史	的	我们的	国家的	建筑学	进入

['sev(ə)n] [pɪrɪədz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

Seven	Periods	instead	of	Four	,
七	时期	反而	的	四	,

将我国国家建筑史划分为七个时期而不是四个时期，如下所述：

[ɪz] [naʊ] ['fɔːrməli] [prə'poʊzd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,

is	now	formally	proposed	,	under	the	belief	that	some	such	Division	as	this	,
是	现在	正式地	建议的	,	在下面	这	信仰	那	一些	这样的	分配	作为	这	,

现在已正式提议设立这样一个部门，其依据是：

[baɪ] [wət'evər] [tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] , [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [fɔːrs] [ɪt'self]['ɪntuː]

by	whatever	terms	it	may	be	characterised	,	will	sooner	or	later	force	itself	into
经过	任何	条款	它	可能	是	具有特征	,	将要	很快	或者	之后	力量	本身	进入

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

universal	adoption	.
普遍的	采用	.

无论用什么词来形容它，它迟早都会被普遍接受。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt]

With	respect	to	the	terms	themselves	it	would	be	unreasonable	to	expect
和	尊重	到	这	条款	他们自己	它	会	是	不合理	到	预计

[ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːnə'nɪməti] ;

the	same	unanimity	;
这	相同的	一致	;

至于条款本身，期望各方达成一致是不合理的；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

the	following	considerations	,	however	,	would	seem	to	bring	their	selection	within
这	下列的	考虑因素	,	然而	,	会	似乎	到	带来	他们的	选择	之内

['nærəʊ] ['limits] .

narrow	limits	.
狭窄的	限制	.

然而，以下几点考虑似乎会将它们的选择范围缩小到一个狭窄的范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]

It	would	appear	,	in	the	first	place	,	unadvisable	to	designate	any	of	the	later
它	会	出现	,	在	这	第一的	地方	,	不建议	到	指定	任何	的	这	之后

[pɪrɪədz] ,

Periods	,
时期	,

首先，似乎不宜对后来的任何时期进行划分。

[ɪk'sept] [ðə; ði][læst] , [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn][juːz] ,

except	the	last	,	by	any	of	the	terms	hitherto	in	use	,
除了	这	最后的	,	经过	任何	的	这	条款	迄今为止	在	使用	,

除了最后一条，无论采用迄今为止使用的任何术语，

[æz; əz] ['tendɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

as	tending	probably	to	confusion	and	misapprehension	,
作为	倾向于	大概	到	困惑	和	误解	,

可能导致混乱和误解，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][prə'poʊzd][ɪn]

from	the	difficulty	of	limiting	their	signification	to	the	extent	proposed	in
从	这	困难	的	限制	他们的	意义	到	这	程度	建议的	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

the	minds	of	those	who	have	been	accustomed	to	use	them	in	a	more
这	思想	的	那些	WHO	有	到过	习惯	到	使用	他们	在	一个	更多的

['æmp(ə)l] [sens] :

ample	sense	:
充足	感觉	:

由于难以将它们的含义限制在那些习惯于以更广泛意义使用这些词语的人心中所设想的范围内：

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][læst] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [ə'bændənd] ,

and	to	retain	the	last	,	if	the	others	be	abandoned	,
和	到	保持	这	最后的	,	如果	这	其他的	是	弃	,

如果其他的都被放弃了，就要保留最后一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɔːr] [ə'næləgəs] [tɜːrm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

and	a	more	appropriate	or	analogous	term	can	be	found	,	appears	to	be
和	一个	更多的	合适的	或者	类似的	学期	能	是	成立	,	出现	到	是

[stɪl] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

still	less	desirable	.
仍然	较少的	理想	.

如果能找到更合适或更类似的术语，似乎就更不理想了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz][wiː; wi][juːz][ʃʊd; ʃəd]

At	the	same	time	it	is	much	to	be	desired	that	the	terms	we	use	should
在	这	相同的	时间	它	是	很多	到	是	想要的	那	这	条款	我们	使用	应该

[biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [streɪndʒ] ,

be	not	altogether	strange	,
是	不是	共	奇怪的	,

与此同时，我们也非常希望我们使用的术语不要太过陌生。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [self] - [ɪk'splænətɔːri] .

and	,	if	possible	,	self	-	explanatory	.
和	,	如果	可能的	,	自己	-	解释性	.

而且，最好是无需解释清楚。

[ðiːz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][tɜːrmz] [sʌtʃ]

These	two	conditions	are	such	as	to	render	it	difficult	to	find	terms	such
这些	二	状况	是	这样的	作为	到	使成为	它	难的	到	寻找	条款	这样的

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

as	to	be	in	all	respects	perfectly	satisfactory	;
作为	到	是	在	全部	尊重	完美	令人满意的	;

这两个条件使得很难找到各方面都完全令人满意的条款；

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] ['pɜːrfɪkt]

and	perhaps	no	system	of	Nomenclature	could	be	found	so	perfect
和	也许	不	系统	的	命名法	可以	是	成立	所以	完美的

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] .

as	to	be	entirely	free	from	objection	.
作为	到	是	完全	自由的	从	异议	.

或许没有任何命名系统能够完美无缺，完全没有瑕疵。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

The	reasons	which	have	caused	the	adoption	of	the	terms	made	use	of	in	the
这	原因	哪个	有	导致	这	采用	的	这	条款	制成	使用	的	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sɪstəm] ,

following	system	,
下列的	系统	,

导致以下体系中所使用的术语被采用的原因如下：

[ɑːr; ər] ['fʊli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ,

are	fully	given	in	their	proper	place	,
是	完全	给定	在	他们的	恰当的	地方	,

已完全放置在其应在的位置，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz] " [ˌkɜːrvɪ'lɪniər] "

and	it	only	remains	for	the	Author	to	notice	that	the	terms	"	Curvilinear	"
和	它	仅有的	遗迹	为了	这	作者	到	注意	那	这	条款	"	曲线	"

[ænd; ənd] " [ˌrektɪ'lɪniər] " [wɜːr; wər][fɜːrst][prə'poʊzd]

and	"	Rectilinear	"	were	first	proposed
和	"	直线	"	是	第一的	建议的

作者只需注意到，“曲线”和“直线”这两个术语最初是如何提出的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] , " [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

by	a	writer	in	the	"	British	Critic	,	"	some	years	ago	,
经过	一个	作家	在	这	"	英国	评论家	,	"	一些	年	前	,

几年前，一位作家在《英国评论家》杂志上写道：

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɪkmənz] [tɜːrmz] " ['dekəreɪtɪd] " [ænd; ənd] " [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ;
as 作为 **a** 一个 **substitute** 代替 **for** 为了 **Mr** 先生 **.** . **Rickman's** 里克曼的 **terms** 条款 **"** " **Decorated** 装饰 **"** " **and** 和 **"** " **Perpendicular** 垂直 **;** ;
" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
" " **and** 和 **in** 在 **a** 一个 **sense** 感觉 **,** ,

作为里克曼先生的术语"装饰性的"和"垂直的"的替代词；在某种意义上，

['ðerfɔːr] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
therefore 所以 **,** , **as** 作为 **regards** 问候 **the** 这 **former** 以前的 **of** 的 **these** 这些 **terms** 条款 **,** ,

因此，就上述条款中的前者而言，

[ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .
essentially 本质上 **different** 不同的 **from** 从 **that** 那 **in** 在 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **here** 这里 **proposed** 建议的 **to** 到 **be** 是 **applied** 应用 **.** .

与本文提出的应用方式截然不同。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt]
The 这 **rest** 休息 **must** 必须 **be** 是 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **familiar** 熟悉的 **to** 到 **all** 全部 **who** WHO **have** 有 **been** 到过 **of** 的 **late** 晚的
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
engaged 已订婚的 **in** 在 **the** 这 **study** 学习 **.** .

其余部分对于近期从事这项研究的人来说，应该都比较熟悉了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz]
The 这 **Author** 作者 **desires** 欲望 **to** 到 **take** 拿 **this** 这 **opportunity** 机会 **of** 的 **acknowledging** 承认 **his** 他的 **obligations** 义务
[tuː; tə]['mɪstər] . [tiː] . ['ɔːstən] ,
to 到 **Mr** 先生 **.** . **T** T **.** . **Austin** 奥斯汀 **,** ,

作者谨借此机会向T. Austin先生表达他的感激之情。

[baɪ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] [ænd; ənd]
by 经过 **whom** 谁 **all** 全部 **the** 这 **subjects** 主题 **,** , **with** 和 **one** 一 **exception** 例外 **,** , **have** 有 **been** 到过 **measured** 测量 **and** 和
[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] ;
drawn 绘制 **from** 从 **the** 这 **buildings** 建筑物 **themselves** 他们自己 **;** ;

除一处例外，所有物体都是根据建筑物本身进行测量和绘制的；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] . [smɪθ] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv] [bɪn]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **G** G **.** . **B** B **.** . **Smith** 史密斯 **,** , **by** 经过 **whom** 谁 **the** 这 **whole** 所有的 **have** 有 **been** 到过
[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] ,
engraved 刻 **on** 在 **steel** 钢 **,** ,

还要感谢GB Smith先生，他将所有图案镌刻在了钢板上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
for 为了 **the** 这 **accuracy** 准确性 **and** 和 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这 **principal** 主要的 **illustrations** 插图 **.** .

主要插图的准确性和美观性。

['futnəuts] :
FOOTNOTES 脚注 **:** :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pærə,græf] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:məz] ,
The preceding paragraphs , distinguished by inverted commas ,
这 前 段落 , 杰出的 经过 倒 逗号 ,

前面的段落，用引号隔开，

[fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpər] " [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
formed part of the introduction to a Paper " On the Geometrical Period of
形成 部分 的 这 介绍 到 一个 纸 " 在 这 几何 时期 的
['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
English Church Architecture ,
英语 教会 建筑学 ,

构成论文《论英国教堂建筑的几何时期》引言的一部分，

" [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn]
" read by the Author at the Lincoln meeting of the Archæological Institute in
" 读 经过 这 作者 在 这 林肯 会议 的 这 考古学 研究所 在
[dʒʊ'laɪ] - .
July 1848 .
七月 - .

作者于 1848 年 7 月在林肯考古学会会议上宣读了此文。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

" ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] , " [baɪ][i:] . ['ʃa:p] , [em] . [ə; eɪ]
" Treatise on the Rise and Progress of Window Tracery , " by E . Sharpe , M . A
" 论文 在 这 上升 和 进步 的 窗户 花饰 , " 经过 E . 夏普 , M . 一个
. [væn] [vɔ:rst] , ['lʌndən] .
. Van Voorst , London .
. 范 沃斯特 , 伦敦 .

《论窗棂的兴起与发展》，作者：E. Sharpe，MA Van Voorst，伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
Introduction 1
介绍 1

引言 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [θriː]
Classification 3
分类 3

分类 3

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kəm'pɑːtmənts] -
Compartments 13
隔间 -

隔间 13

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['sæksn] ['pɪriəd] -
Saxon Period 15
撒克逊 时期 -

撒克逊时期 15

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['nɔːrmən] ['pɪriəd] -
Norman Period 17
诺曼 时期 -

诺曼时期 17

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] -
Transitional Period 21
过渡 时期 -

过渡期 21

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['lænsɪt] ['pɪriəd] -
Lancet Period 25
《柳叶刀》 时期 -

《柳叶刀》第25期

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌdʒiːəˈmetrɪkl] ['pɪriəd] -
Geometrical **Period** **29**
几何 时期 -

几何周期 29

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌkɜːrvɪˈlɪniər] ['pɪriəd] -
Curvilinear **Period** **33**
曲线 时期 -

曲线周期 33

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ˌrektɪˈlɪniər] ['pɪriəd] -
Rectilinear **Period** **37**
直线 时期 -

直线周期 37

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **xiii** **]**
[页 十三]

[第十三页]

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] .
LIST **OF** **PLATES** **.**
列表 的 盘子 .

车牌清单。

['nɔːrmən] ['pɪriəd] .
NORMAN **PERIOD** **.**
诺曼 时期 .

诺曼时期。

[ɪkˈstɪriər] ['iːli] [kəˈθiːdrəl] [neɪv] .
Exterior **Ely** **Cathedral** **Nave** **.**
外部的 伊利 大教堂 中殿 .

伊利大教堂中殿外观。

[ɪnˈtɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [ɪkˈstɪriər] ['piːtərbərʊ] [kəˈθiːdrəl] ['kwaɪər] .
" **Exterior** **Peterborough** **Cathedral** **Choir** **.**
" 外部的 彼得伯勒 大教堂 唱诗班 .

彼得伯勒大教堂唱诗班外景。

[ɪnˈtɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [trænˈzɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] .
" **TRANSITIONAL** **PERIOD** **.**
" 过渡 时期 .

过渡时期。

[ɪk'stɪriər] ['rɪpən] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər] .
Exterior **Ripon** **Cathedral** **Choir** **.**
外部的 里彭 大教堂 唱诗班 .

里彭大教堂唱诗班外景。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" ['lænsɪt] ['pɪriəd] .
" **LANCET** **PERIOD** **.**
" 柳叶刀 时期 .

《柳叶刀》时期。

[ɪk'stɪriər] ['iːli] [kə'θiːdrəl] ['prezbɪteri] .
Exterior **Ely** **Cathedral** **Presbytery** **.**
外部的 伊利 大教堂 长老会 .

伊利大教堂牧师住宅外观。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [ɪk'stɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] [neɪv] .
" **Exterior** **Lincoln** **Cathedral** **Nave** **.**
" 外部的 林肯 大教堂 中殿 .

林肯大教堂中殿外观。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [ɪk'stɪriər] "
" **Exterior** **"**
" 外部的 "

"外部的 "

" ['kwaɪər] .
" **Choir** **.**
" 唱诗班 .

合唱团。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pɪriəd] .
" **GEOMETRICAL** **PERIOD** **.**
" 几何 时期 .

"几何周期。

[ɪk'stɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] ['prezbɪteri] .
Exterior **Lincoln** **Cathedral** **Presbytery** **.**
外部的 林肯 大教堂 长老会 .

林肯大教堂牧师住宅外观。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [ɪk'stɪriər] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] [neɪv] .
" **Exterior** **Lichfield** **Cathedral** **Nave** **.**
" 外部的 利奇菲尔德 大教堂 中殿 .

利奇菲尔德大教堂中殿外观。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [ˌkɜːrvɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .
" **CURVILINEAR** **PERIOD** **.**
" 曲线 时期 .

"曲线周期。

[ɪk'stɪriər] ['iːli] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər] .
Exterior **Ely** **Cathedral** **Choir** **.**
外部的 伊利 大教堂 唱诗班 .

伊利大教堂唱诗班外景。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [ˌrektɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .
" **RECTILINEAR** **PERIOD** **.**
" 直线 时期 .

"直线时期。"

[ɪk'stɪriər] ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [neɪv] .
Exterior **Winchester** **Cathedral** **Nave** **.**
外部的 温彻斯特 大教堂 中殿 .

温彻斯特大教堂中殿外观。

[ɪn'tɪriər] " "
Interior **"** **"**
内部的 " "

内部的 ""

" [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
" **[** **Pg** **1** **]**
" [页 1]

[第 1 页]

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪrɪədz]
THE **SEVEN** **PERIODS**
这 七 时期

七个时期

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .
ENGLISH **ARCHITECTURE** **.**
英语 建筑学 .

英国建筑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

To	**present**	**at**	**a**	**single**	**glance**	**a**	**comprehensive**	**view**	**of**	**the**	**History**	**of**
到	展示	在	一个	单身的	瞥一眼	一个	综合的	看法	的	这	历史	的

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

English	**Church**	**Architecture**	**from**	**the**	**Heptarchy**	**to**	**the**	**Reformation**	**,**
英语	教会	建筑学	从	这	七国时代	到	这	宗教改革	,

为了让人们能够一目了然地全面了解从七国时代到宗教改革时期的英国教堂建筑史，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ] [tuː] ['sɪriəsli] [ðə; ði] ['meməri]

and	**to**	**do**	**this**	**in**	**a**	**manner**	**,**	**which**	**,**	**without**	**taxing**	**too**	**seriously**	**the**	**memory**
和	到	做	这	在	一个	方式	,	哪个	,	没有	征税	也	严重地	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

of	**the**	**student**	**,**
的	这	学生	,

并且要以一种不会给学生记忆造成过重负担的方式来做到这一点，

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['limits] ,

may	**enable**	**him**	**to**	**fix**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**limits**	**,**
可能	使能够	他	到	使固定	在	他的	头脑	这	限制	,

或许能让他牢记这些界限，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] ,

and	**the**	**general**	**outline**	**of**	**the**	**inquiry**	**he**	**is**	**about**	**to**	**enter**	**upon**	**,**
和	这	一般的	大纲	的	这	询问	他	是	关于	到	进入	之上	,

以及他即将展开的调查的总体框架，

[ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['triːtɪs] .

is	**the**	**object**	**of**	**the**	**present**	**treatise**	**.**
是	这	目的	的	这	展示	论文	.

是本文的研究对象。

[ɪn'sted] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

Instead	**therefore**	**of**	**entering**	**,**	**as**	**is**	**usual**	**in**	**elementary**	**works**	**of**	**this**	**nature**	**,**
反而	所以	的	进入	,	作为	是	通常	在	初级	作品	的	这	自然	,

因此，与其像这类初级著作中通常的做法那样直接进入，

['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['strʌktʃər] ,

into	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**all**	**the**	**parts**	**of**	**an**	**Ecclesiastical**	**structure**	**,**
进入	一个	详细的	帐户	的	全部	这	部分	的	一个	教会的	结构	,

详细记述教会组织结构的各个组成部分，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [bɪn]

a	**certain**	**portion**	**only**	**of**	**such**	**a**	**building**	**has**	**for**	**this**	**purpose**	**been**
一个	肯定	部分	仅有的	的	这样的	一个	建筑	有	为了	这	目的	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	**,**
已选	,

为此目的，仅选取了此类建筑物的一部分。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [sək'sesɪv] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

and	**so**	**exhibited**	**in**	**the**	**garb**	**in**	**which**	**it**	**appeared**	**at**	**successive**	**intervals**	**of**
和	所以	展出	在	这	外衣	在	哪个	它	出现	在	连续	间隔	的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

因此，它在随后的时间间隔内以同样的装束展出。

[æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

as	to	present	to	the	reader	a	means	of	comparison	that	will	enable	him
作为	到	展示	到	这	读者	一个	方法	的	比较	那	将要	使能够	他

['redɪli] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst]

readily	to	apprehend	the	gradual	change	of	form	through	which	it	passed
容易	到	逮捕	这	逐渐地	改变	的	形式	通过	哪个	它	通过了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

from	the	Eleventh	to	the	Sixteenth	Centuries	,
从	这	第十一	到	这	第十六	几个世纪	,

为了向读者提供一种比较方法，使他能够轻易地理解它从十一世纪到十六世纪逐渐演变的形式变化，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɪrɪədz]

and	at	once	to	recognise	the	leading	characteristics	of	the	several	Periods
和	在	一次	到	认出	这	领导	特征	的	这	一些	时期

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [prə'poʊzd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

into	which	it	is	here	proposed	to	divide	the	History	of	our	National
进入	哪个	它	是	这里	建议的	到	划分	这	历史	的	我们的	国家的

['ɑːrkɪtektʃər] .

Architecture	.
建筑学	.

并立即认识到本文拟将我国国家建筑史划分为的各个时期的主要特征。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɪkst] [ðiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Having	thus	fixed	these	leading	characteristics	in	his	mind	,
拥有	因此	固定的	这些	领导	特征	在	他的	头脑	,

他将这些主要特征牢记于心后，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] ,

he	will	then	be	in	a	condition	to	follow	us	hereafter	,	if	he	pleases	,
他	将要	然后	是	在	一个	状况	到	跟随	我们	此后	,	如果	他	请	,

届时，如果他愿意，他就可以跟随我们了。

['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

into	the	detail	of	the	whole
进入	这	细节	的	这	所有的

深入到整个细节

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['naɪsɪtiːz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði]

subject	,	and	to	become	familiar	with	those	niceties	of	distinction	,	the
主题	,	和	到	变得	熟悉的	和	那些	礼貌	的	区别	,	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

detection	of	which	—	escaping	,
检测	的	哪个	—	逃脱	,

主题，并熟悉那些细微的区别，以及发现这些区别的途径——逃避，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'zɜːrvər] — [kən'tribjuts] [soʊ] [mə'tɪriəli] [tuː; tə]

as	they	do	,	the	eye	of	the	general	observer	—	contributes	so	materially	to
作为	他们	做	,	这	眼睛	的	这	一般的	观察员	—	贡献	所以	重大	到

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	enjoyment	of	the	study	,
这	享受	的	这	学习	,

这样做，使得普通观察者的目光——对欣赏这项研究大有裨益。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt]

and	a	perfect	acquaintance	with	which	is	so	absolutely	essential	to	a	correct
和	一个	完美的	熟人	和	哪个	是	所以	绝对地	基本的	到	一个	正确的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

understanding	of	the	true	History	of	the	Art	.
理解	的	这	真的	历史	的	这	艺术	.

而对艺术史的正确理解，则需要对其有透彻的了解。

[ðæt] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wʌn] ,

That	this	mode	of	approaching	the	study	of	this	subject	is	a	convenient	one	,
那	这	模式	的	接近	这	学习	的	这	主题	是	一个	方便的	一	,

这种研究方法是一种便捷的方法。

[wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]

will	probably	be	admitted	by	those	who	may	remember	the	difficulties	they	encountered
将要	大概	是	承认	经过	那些	WHO	可能	记住	这	困难	他们	遭遇

,

,

,

那些可能还记得自己遇到的困难的人或许会承认这一点。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]

in	their	early	attempts	to	acquire	a	general	conception	of	the	scheme	of
在	他们的	早期的	尝试	到	获得	一个	一般的	概念	的	这	方案	的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

the	History	of	Church	Architecture	,
这	历史	的	教会	建筑学	,

在他们早期尝试了解教堂建筑史总体框架的过程中，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuːəlz] [naʊ] [ɪn][juːz] ;

as	given	in	most	of	the	manuals	now	in	use	;
作为	给定	在	最多	的	这	手册	现在	在	使用	;

如目前大多数使用手册中所述；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv]['diːteɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vɑːlvd]

and	the	complexity	of	detail	in	which	they	found	themselves	immediately	involved
和	这	复杂	的	细节	在	哪个	他们	成立	他们自己	立即地	涉及

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

on	the	very	threshold	of	their	inquiry	.
在	这	非常	临界点	的	他们的	询问	.

以及他们在调查伊始就立即发现自己身处错综复杂的细节之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrks][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə]

It	has	been	the	practice	in	most	elementary	works	on	Church	Architecture	to
它	有	到过	这	实践	在	最多	初级	作品	在	教会	建筑学	到

[dɪ'raɪv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

derive	the	illustrations	of	the	subject	,
派生	这	插图	的	这	主题	,

大多数关于教堂建筑的基础著作都采用从实物中汲取灵感来绘制插图的惯例。

[ɪn'dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smɔːlər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

indifferently	from	the	smaller	and	the	larger	buildings	of	the	Kingdom	;
漠不关心	从	这	较小的	和	这	更大的	建筑物	的	这	王国	;

对王国中大小建筑物都漠不关心；

[ænd; ənd][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'saɪn] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][bəuθ] .

and	by	implication	to	assign	an	equal	authority	to	both	.
和	经过	含义	到	分配	一个	平等的	权威	到	两个都	.

并由此暗示赋予两者同等的权力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,
It **will** **be** **readily** **admitted** **,** **however** **,**
它 将要 是 容易 承认 , 然而 ,

然而，这一点人们会毫不犹豫地承认：

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]
that **the** **History** **of** **an** **Art** **is** **to** **be** **gathered** **from** **its** **principal**
那 这 历史 的 一个 艺术 是 到 是 聚集 从 它是 主要的
['mɔnjumənts] ,
Monuments **,**
纪念碑 ,

艺术史应从其主要代表作中汲取经验。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and **not** **from** **those** **the** **design** **or** **execution** **of** **which** **may** **have** **been**
和 不是 从 那些 这 设计 或者 执行 的 哪个 可能 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] :
entrusted **to** **other** **than** **the** **ablest** **masters** **of** **the** **Period** **:**
受托 到 其他 比 这 最有能力 大师 的 这 时期 :

而且并非出自那些设计或制作可能委托给当时最杰出的工匠以外的人的作品：

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['ðerfɔːr] ,
in **the** **choice** **,** **therefore** **,**
在 这 选择 , 所以 ,

因此，在选择中，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
of **the** **examples** **which** **have** **been** **selected** **to** **illustrate** **the** **series** **of**
的 这 示例 哪个 有 到过 已选 到 阐明 这 系列 的
['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
changes **which** **are** **described** **in** **the** **following** **pages** **,**
变化 哪个 是 描述 在 这 下列的 页面 ,

以下列举的实例旨在说明下文所描述的一系列变化：

['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] , ['æbi] , [ænd; ənd]
reference **has** **been** **made** **principally** **to** **the** **great** **Cathedral** **,** **Abbey** **,** **and**
参考 有 到过 制成 主要 到 这 伟大的 大教堂 , 修道院 , 和
[kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Collegiate **Churches** **of** **the** **Kingdom** **,**
大学 教堂 的 这 王国 ,

主要指的是王国境内的大教堂、修道院和学院教堂。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊnli][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [huːz] [saɪz][ɔːr]
and **occasionally** **only** **to** **some** **of** **the** **larger** **Parish** **Churches** **whose** **size** **or**
和 偶尔 仅有的 到 一些 的 这 更大的 教区 教堂 谁 尺寸 或者
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
importance **would** **seem** **to** **bring** **them** **under** **the** **above** **denomination** **.**
重要性 会 似乎 到 带来 他们 在下面 这 多于 面值 .

有时，只有一些规模较大或重要性较高的教区教堂才会被归入上述教派。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
CLASSIFICATION **.**
分类 .

分类。

[tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliɪst] [ɪg'zɪstəns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
Church **Architecture** **in** **England** **,** **from** **its** **earliest** **existence** **down** **to** **the** **Sixteenth**
教会 建筑学 在 英格兰 , 从 它是 最早 存在 向下 到 这 第十六
['sentʃəri] ,
Century **,**
世纪 ,

英国教堂建筑，从其最早时期到十六世纪

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['prɑːgres] , [ɔːr][træn'zɪʃ(ə)n] ,
was **in** **a** **state** **of** **constant** **progress** **,** **or** **transition** **,**
曾是 在 一个 状态 的 持续的 进步 , 或者 过渡 ,

处于不断进步或转变的状态，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːgres] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] ,
and **this** **progress** **appears** **to** **have** **been** **carried** **on** **,**
和 这 进步 出现 到 有 到过 携带 在 ,

而且这一进展似乎仍在继续。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['veri] ['nɪrli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
with **certain** **exceptions** **in** **different** **parts** **of** **the** **country** **,** **very** **nearly** **simultaneously**
和 肯定 例外情况 在 不同的 部分 的 这 国家 , 非常 几乎 同时地
.
:
.

除了全国各地的一些例外情况外，几乎是同时发生的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [fɜːrst] ,
It **follows** **from** **this** **circumstance** **,** **first** **,**
它 跟随 从 这 环境 , 第一的 ,

由此可知，首先，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [kə'rektli] ['ɪntuː]['eni]
That **it** **is** **impossible** **to** **divide** **our** **National** **Architecture** **correctly** **into** **any**
那 它 是 不可能的 到 划分 我们的 国家的 建筑学 正确 进入 任何
['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrdərz][ɔːr] [staɪlz] ;
number **of** **distinct** **Orders** **or** **Styles** **;**
数字 的 清楚的 订单 或者 款式 ;

我们不可能将我国的建筑正确地划分为任何数量的不同风格或流派；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and **secondly** **,** **That** **any** **Division** **of** **its** **History** **into** **a** **given** **number** **of**
和 第二 , 那 任何 分配 的 它是 历史 进入 一个 给定 数字 的
[pɪrɪədz] ,
Periods **,**
时期 ,

其次，任何将其历史划分为若干时期的做法，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrbɪtreri][wʌn] .
must **necessarily** **be** **an** **arbitrary** **one** **.**
必须 一定 是 一个 随意的 一 .

必然是任意的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'viːniəntli] [dɪ'skraɪbɪŋ]

It	is	nevertheless	absolutely	essential	for	the	purpose	of	conveniently	describing
它	是	尽管如此	绝对地	基本的	为了	这	目的	的	方便	描述

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	long	series	of	noble	monuments	which	remain	to	us	,
这	长的	系列	的	高贵	纪念碑	哪个	保持	到	我们	,

然而，为了方便地描述我们今天所看到的众多宏伟建筑，这仍然是绝对必要的。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [meɪ]

that	we	should	adopt	some	system	of	chronological	arrangement	,	which	may
那	我们	应该	采纳	一些	系统	的	按时间顺序	安排	,	哪个	可能

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gruːp] ,

enable	us	to	group	,
使能够	我们	到	团体	,

我们应该采用某种按时间顺序排列的系统，以便能够进行分组，

[ænd; ənd][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] :

and	to	classify	them	in	a	distinct	and	intelligible	manner	:
和	到	分类	他们	在	一个	清楚的	和	可理解的	方式	:

并以清晰易懂的方式对它们进行分类：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [brɔːd] [laɪnz][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nektɪd] ['sɪriːz] [ɑːr; ər]

and	although	no	broad	lines	of	demarcation	in	this	connected	series	are
和	虽然	不	广阔	线条	的	划界	在	这	连接	系列	是

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] — [soʊ]['grædʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [jet] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt]

discernible	—	so	gradual	was	the	change	—	yet	so	rapid	and	so	complete
可辨别的	—	所以	逐渐地	曾是	这	改变	—	然而	所以	迅速的	和	所以	完全的

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

was	it	also	,
曾是	它	还	,

尽管在这一系列相互关联的变化中，没有明显的界限——这种变化是如此渐进——但它也如此迅速和彻底。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

that	a	period	of	fifty	years	did	not	elapse	without	a	material	alteration	in	the
那	一个	时期	的	五十	年	做过	不是	流逝	没有	一个	材料	改造	在	这

[fɔːrm][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

form	and	fashion	of	every	detail	of	a	building	.
形式	和	时尚	的	每一个	细节	的	一个	建筑	.

五十年的时间里，建筑物的每一个细节在形式和风格上都发生了实质性的变化。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [kən'siːvd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ]

Now	it	will	be	readily	conceived	that	,	even	in	the	midst	of	this	continual	change
现在	它	将要	是	容易	构思	那	,	甚至	在	这	中间	的	这	持续的	改变

,

,

,

现在人们很容易理解，即使在这种持续变化之中，

['sɜːrt(ə)n] ['feɪvərɪt] [fɔːrmz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][juːz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

certain	favourite	forms	would	remain	in	use	longer	than	others	;
肯定	最喜欢的	表格	会	保持	在	使用	更长	比	其他的	;

某些受欢迎的形式会比其他形式保留更长时间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	that	this	circumstance	may	possibly	afford	us	the	opportunity	of	which
和	那	这	环境	可能	可能	买得起	我们	这	机会	的	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] ;

we	are	in	search	;
我们	是	在	搜索	;

而这种情况或许能给我们提供我们所寻求的机会；

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l]

and	enable
和	使能够

并启用

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['ɑːrbɪtreri][dɪˈvɪʒ(ə)n][soʊ][tuː; tə][dɪˈfaɪn][ænd; ənd][tuː; tə]

us	in	the	adoption	of	any	such	arbitrary	Division	so	to	define	and	to
我们	在	这	采用	的	任何	这样的	随意的	分配	所以	到	定义	和	到

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

characterise	the	Architecture	of	its	different	Periods	,
特征	这	建筑学	的	它是	不同的	时期	,

我们不应采用任何此类任意划分来定义和描述其不同时期的建筑风格。

[æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['sɜːrveɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [dɪˈskrɪpʃənz] [səˈfɪʃntli]

as	to	render	this	Historical	Survey	and	our	future	descriptions	sufficiently
作为	到	使成为	这	历史	民意调查	和	我们的	未来	描述	足够

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

为了使本历史概览和我们未来的描述足够易于理解。

[wʌn]['prɪnsəp(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd][ænd; ənd][əˈdɑːptɪd]

One	principal	Division	of	Church	Architecture	has	been	recognised	and	adopted
一	主要的	分配	的	教会	建筑学	有	到过	已确认	和	已采用

[baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

by	all	who	have	studied	and	written	on	the	subject	;
经过	全部	WHO	有	研究	和	书面	在	这	主题	;

教会建筑的一个主要分支已被所有研究和撰写过该主题的人所认可和采用;

[ðæt] , ['neɪmli] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['bɪldɪŋz] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ,

that	,	namely	,	which	separates	Ecclesiastical	Buildings	into	two	classes	,
那	,	即	,	哪个	分离	教会的	建筑物	进入	二	课程	,

也就是说，将教堂建筑分为两类，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['ɜːrliər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][ɑːrtʃ][wʌz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪmˈplɔɪd] ;

in	the	first	or	earlier	of	which	the	circular	arch	was	exclusively	employed	;
在	这	第一的	或者	早些时候	的	哪个	这	圆	拱	曾是	只	受雇	;

在第一个或更早的版本中，完全采用了圆形拱门;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ][əˈloʊn][wʌz; wəz] [juːst] .

and	in	the	second	or	later	,	the	pointed	arch	alone	was	used	.
和	在	这	第二	或者	之后	,	这	尖	拱	独自的	曾是	用过的	.

在第二座或之后的拱门中，只使用了尖拱。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] , [ðə; ði][tɜːrm] [ˌroʊməˈnesk] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

To	the	former	of	these	two	Classes	,	the	term	Romanesque	has	been	given	,
到	这	以前的	的	这些	二	课程	,	这	学期	罗马式	有	到过	给定	,

这两个类别中的前者被称为罗马式建筑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði][tɜːrm] ['gɑːθɪk] .

and	to	the	latter	,	the	term	Gothic	.
和	到	这	后者	,	这	学期	哥特	.

而后者，则被称为哥特式。

[ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ,

This	division	is	so	simple	,	and	at	the	same	time	so	strongly	marked	,
这	分配	是	所以	简单的	,	和	在	这	相同的	时间	所以	强烈	标记	,

这种划分如此简单，同时又如此鲜明。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɔ:r][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

that	without	entering	into	a	discussion	as	to	the	value	or	propriety	of	the
那	没有	进入	进入	一个	讨论	作为	到	这	价值	或者	礼	的	这

[tɜ:rmz] [ðəm'selvz] ,

terms	themselves	,
条款	他们自己	,

在不讨论这些条款本身的价值或恰当性的前提下，

[ænd; ənd] [kən'tɛntɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,

and	contenting	ourselves	with	the	fact	that	they	are	already	in	general	use	,
和	内容	我们自己	和	这	事实	那	他们	是	已经	在	一般的	使用	,

我们满足于它们已被普遍使用这一事实，

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['praɪmeri][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

we	can	have	little	hesitation	in	adopting	this	primary	division	as	the
我们	能	有	小的	犹豫	在	收养	这	基本的	分配	作为	这

['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] .

groundwork	of	our	system	.
基础工作	的	我们的	系统	.

我们可以毫不犹豫地将这一主要划分作为我们系统的基础。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] , [ðæt] , [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

At	the	same	time	,	it	is	manifest	,	that	,	for	purposes	of	description	,
在	这	相同的	时间	,	它	是	显现	,	那	,	为了	目的	的	描述	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['mɪnɪt] ;

it	is	not	sufficiently	minute	;
它	是	不是	足够	分钟	;

同时，很明显，就描述而言，它不够细致；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ɪz] ['nesəseri] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [klɪr] ,

and	that	a	further	subdivision	is	necessary	:	it	is	also	clear	,
和	那	一个	更远	细分	是	必要的	:	它	是	还	清除	,

而且，还需要进一步细分：这一点也很明显，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [iks'klu:dz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [i'rektid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

that	it	excludes	a	large	class	of	buildings	that	were	erected	during	the	period
那	它	不包括	一个	大的	班级	的	建筑物	那	是	竖立	期间	这	时期

[wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑ:rtʃ] ,

which	intervened	between	the	first	appearance	of	the	pointed	arch	,
哪个	介入	之间	这	第一的	外貌	的	这	尖	拱	,

它排除了尖拱首次出现到之后这段时期内建造的一大类建筑物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [ɑ:rtʃ] .

and	the	final	disappearance	of	the	circular	arch	.
和	这	最终的	消失	的	这	圆	拱	.

以及圆形拱门的最终消失。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] ['pɪriəd] ,

As	regards	the	buildings	of	the	Romanesque	Period	,
作为	问候	这	建筑物	的	这	罗马式	时期	,

至于罗马式时期的建筑，

[noʊ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

no	subdivision	of	them	can	be	more	satisfactory	than	that	which
不	细分	的	他们	能	是	更多的	令人满意的	比	那	哪个

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ju:z] ,

has	already	been	for	some	time	in	use	,
有	已经	到过	为了	一些	时间	在	使用	,

任何进一步的细分都不可能比已经使用了一段时间的细分方式更令人满意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði]

and	which	divides	them	into	those	which	were	built	before	and	after	the
和	哪个	分割	他们	进入	那些	哪个	是	建造	前	和	后	这

['kɑːŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

并将它们分为征服之前建造的和征服之后建造的两类。

[ænd; ənd] ['dezigneits] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sæksn] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] .

and	designates	them	accordingly	Saxon	and	Norman	.
和	指定	他们	因此	撒克逊	和	诺曼	.

并相应地将它们命名为撒克逊人和诺曼人。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntər'miːdiət] ['pɪriəd] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

As	regards	the	buildings	of	that	Intermediate	Period	just	mentioned	,
作为	问候	这	建筑物	的	那	中间的	时期	只是	提及	,

至于刚才提到的过渡时期的建筑，

[tuː; tə] [nʌn] [kæn; kən] [ðə; ði] [tɜːrm] [træn'zɪʃən(ə)l] [soʊ] ['æptli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðoʊz] [i'rektid]

to	none	can	the	term	Transitional	so	aptly	be	applied	as	to	those	erected
到	没有任何	能	这	学期	过渡	所以	恰当地	是	应用	作为	到	那些	竖立

['ʌndər] ['influənsiz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðæt]

under	influences	created	by	that
在下面	影响	创建	经过	那

没有什么比用"过渡性"这个词更能恰当地形容那些在这种影响下建立起来的建筑了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] ,

remarkable	contest	between	two	great	antagonistic	principles	,	which	,
卓越	竞赛	之间	二	伟大的	敌对的	原则	,	哪个	,

这是两大对立原则之间一场非凡的较量，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

after	having	been	carried	on	for	a	period	of	nearly	fifty	years	,
后	拥有	到过	携带	在	为了	一个	时期	的	几乎	五十	年	,

经过近五十年的时间，

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

terminated	in	a	complete	revolution	in	the	style	of	building	at	the	end	of
终止	在	一个	完全的	革命	在	这	风格	的	建筑	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

the	Twelfth	Century	.
这	第十二	世纪	.

最终在十二世纪末引发了一场建筑风格的彻底变革。

['læstli] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['pɪriəd] , [noʊ] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

Lastly	,	as	regards	the	Gothic	Period	,	no	subdivision	of	it	appears	to
最后	,	作为	问候	这	哥特	时期	,	不	细分	的	它	出现	到

[biː; bi] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,

be	so	natural	and	convenient	,
是	所以	自然的	和	方便的	,

最后，就哥特时期而言，似乎没有哪种细分方式是自然而便捷的。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][fɔːrm] [θruː] [wɪtʃ]

as	that	which	is	suggested	by	the	four	principal	changes	of	form	through	which
作为	那	哪个	是	建议	经过	这	四	主要的	变化	的	形式	通过	哪个

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

the	Window	passed	from	the	Thirteenth	to	the	Fifteenth	Centuries	.
这	窗户	通过了	从	这	第十三	到	这	第十五	几个世纪	.

正如从十三世纪到十五世纪，窗户经历了四次主要的形式变化所表明的那样。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][wɜːrk] ,

These	changes	have	been	fully	illustrated	by	the	author	in	a	former	work	,
这些	变化	有	到过	完全	插图	经过	这	作者	在	一个	以前的	工作	,

作者在之前的作品中已对这些变化进行了充分阐述。

[[siː]] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] ['briːfli] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [hɪr] .

[	C	]	and	will	be	therefore	only	briefly	recapitulated	here	.
[	C	]	和	将要	是	所以	仅有的	简要地	概述	这里	.

[C] 因此这里只作简要概述。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ɑːrtʃ] ,

For	half	a	century	or	more	,	after	the	disappearance	of	the	circular	arch	,
为了	一半	一个	世纪	或者	更多的	,	后	这	消失	的	这	圆	拱	,

在圆拱消失后的半个多世纪里，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ə; eɪ][fɔːrm] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

the	window	appeared	under	a	form	,	which	from	its	general	resemblance	to
这	窗户	出现	在下面	一个	形式	,	哪个	从	它是	一般的	相似	到

[ə; eɪ]['lænsɪt] ,

a	lancet	,
一个	柳叶刀	,

窗户出现在一个形状奇特的物体下方，该物体因其整体上类似于柳叶刀而得名。

[ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

in	its	length	,	breadth	,	and	principal	proportions	,
在	它是	长度	,	宽度	,	和	主要的	比例	,

就其长度、宽度和主要比例而言，

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['juːnɪfɔːrm] [ə'kjuːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

rather	than	from	any	uniform	acuteness	in	the	shape	of	its	head	,
相当	比	从	任何	制服	急性	在	这	形状	的	它是	头	,

而不是因为其头部形状具有某种统一的尖锐度，

[led][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]

led	to	the	universal	application	of	that	term	to	all	the	windows	of	this
引领	到	这	普遍的	应用	的	那	学期	到	全部	这	视窗	的	这

['pɪriəd] .

Period	.
时期	.

导致该术语被普遍应用于这一时期的所有窗户。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weðər] [juːst] ['sɪŋgli] , [ɔːr][ɪn] [gruːps]

This	observation	applies	equally	to	the	window	whether	used	singly	,	or	in	groups
这	观察	适用	同样地	到	这	窗户	无论	用过的	单独	,	或者	在	团体

[ʌv; əv] [tuː] ,

of	two	,
的	二	,

这一观察结果同样适用于单独使用窗户，或两个窗户并排使用的情况。

[θriː] , [faɪv] , [ɔːr]['sev(ə)n] ;

three	,	five	,	or	seven	;
三	,	五	,	或者	七	;

三、五或七；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

and	equally	also	to	the	later	as	to	the	earlier	examples	of	this	Period	.
和	同样地	还	到	这	之后	作为	到	这	早些时候	示例	的	这	时期	.

对于这一时期的早期例子，后期例子也同样适用。

['temp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .

TEMPLE	CHURCH	.
寺庙	教会	.

圣殿教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðɪs] [ðə; ði] ['lænsɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk]

It	is	proposed	therefore	to	denominate	this	the	LANCET	PERIOD	of	Gothic
它	是	建议的	所以	到	定名	这	这	柳叶刀	时期	的	哥特

['ɑ:rkɪtektʃər] .

Architecture	.
建筑学	.

因此，建议将这一时期命名为哥特式建筑的柳叶刀时期。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Towards	the	close	of	this	Period	the	practice	of	combining	a
向	这	关闭	的	这	时期	这	实践	的	结合	一个

在这一时期末期，将.....结合起来的做法

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] ['lænsɪt] , ['ʌndər][wʌn][ɑ:rtʃ] ,

plurality	of	Lancets	,	under	one	arch	,
复数	的	柳叶刀	,	在下面	一	拱	,

多扇柳叶刀，位于同一拱门下，

[ɔ:r] [hʊd] - ['moʊldɪŋ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd]['speɪsɪz] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n]

or	hood	-	moulding	—	and	of	piercing	the	solid	spaces	that	intervened	between
或者	兜帽	-	成型	—	和	的	冲孔	这	坚硬的	空间	那	介入	之间

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ði:z] ['lænsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] [ɪn] ['veriəs]

the	heads	of	these	lancets	and	the	underside	of	this	arch	in	various
这	头部	的	这些	柳叶刀	和	这	底面	的	这	拱	在	各种各样的

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [weɪz] ,

ornamental	ways	,
装饰	方式	,

或者用檐口装饰——以及用各种装饰性的方式穿透这些尖拱窗顶部与拱券底部之间的实心空间，

[bɪ'keɪm] ['kɑ:mən] ; [baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

became	common	;	by	the	adoption	of	which	,
成为	常见的	;	经过	这	采用	的	哪个	,

变得普遍；通过采用它，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lænsɪt] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

a	group	of	several	lancets	was	converted	into	a	single	window	of	several
一个	团体	的	一些	柳叶刀	曾是	转换	进入	一个	单身的	窗户	的	一些

[laɪts] .

lights	.
灯	.

一组几扇柳叶镜被改造成一扇装有几盏灯的窗户。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ə'roʊz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Out	of	this	practice	arose	a	novel	and	beautiful	discovery	;	this	was	the
出去	的	这	实践	出现	一个	小说	和	美丽的	发现	;	这	曾是	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treɪsəri] .

invention	of	Tracery	.
发明	的	花饰	.

这种实践催生了一种新颖而美丽的发现；这就是纹饰的发明。

[krɔːft] .

CROFT	.
克罗夫特	.

克罗夫特。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv]

For	nearly	three	-	quarters	of	a	century	after	its	introduction	the	Tracery	of
为了	几乎	三	-	四分之一	的	一个	世纪	后	它是	介绍	这	花饰	的

['wɪndoʊz] [kən'teɪnd] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] ,

windows	contained	forms	in	which	that	simplest	of	all	Geometrical	figures	,
视窗	包含	表格	在	哪个	那	最简单的	的	全部	几何	数据	,

在引入后的近四分之三个世纪里，窗户的窗格图案中包含着最简单的几何图形。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [kən'spɪkjuəs] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	Circle	,	was	principally	conspicuous	:	and	although	,	in	the	latter	part	of
这	圆圈	,	曾是	主要	显眼的	:	和	虽然	,	在	这	后者	部分	的

[ðɪs] ['pɪriəd] ,

this	Period	,
这	时期	,

圆圈最为显眼：尽管在这一时期的后期，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [dʌz] [nɑːt][əb'teɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Circle	does	not	obtain	the	same	prominent	place	,	in	the	centre	of	the
这	圆圈	做	不是	获得	这	相同的	著名的	地方	,	在	这	中心	的	这

['wɪndoʊ] - [hed] ,

window	-	head	,
窗户	-	头	,

圆圈并没有在窗顶中心占据同样显眼的位置，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

and	as	the	principal	feature	of	the	design	,
和	作为	这	主要的	特征	的	这	设计	,

作为该设计的主要特点，

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪg'zæmpəlz] ,

that	is	generally	allotted	to	it	in	the	earlier	examples	,
那	是	一般来说	分配	到	它	在	这	早些时候	示例	,

在之前的例子中，这通常分配给它。

[jet] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

yet	the	important	part	that	it	bears	in	the	construction	of	the	design	of	even
然而	这	重要的	部分	那	它	熊	在	这	建造	的	这	设计	的	甚至

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər][ɪg'zæmpəlz] ,

the	whole	of	these	later	examples	,
这	所有的	的	这些	之后	示例	,

然而，它在所有这些后来的例子的设计构建中都起着至关重要的作用，

['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ɔːl'redi] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][juːz] , [tuː; tə] [ðɪs]

fully	justifies	the	application	of	the	term	,	already	pretty	generally	in	use	,	to	this
完全	证明其合理性	这	应用	的	这	学期	,	已经	漂亮的	一般来说	在	使用	,	到	这

[klæs] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ;

class	of	windows	;
班级	的	视窗	;

完全合理地将该术语（目前已相当普遍地使用）应用于此类窗户；

[ænd; ənd] [in'taitlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['pɪriəd] ['æftər] [ðæt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] " [pɑːr] ['eksələns] , "
and **entitles** **us** **to** **call** **this** **Period** **after** **that** **figure** **,** **and** **"** **par** **excellence** **,** **"**
和 有权 我们 到 称呼 这 时期 后 那 数字 , 和 " 帕 卓越 , "
[ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pɪriəd] .
the **GEOMETRICAL** **PERIOD** **.**
这 几何 时期 .

并因此我们有权将这一时期以该数字命名，而且"堪称典范"地称为几何时期。

['haʊdən] .
HOWDEN **.**
豪登 .

豪登。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
At **the** **close** **of** **this** **Period** **a** **feature** **began** **to** **make** **its** **way** **into** **the**
在 这 关闭 的 这 时期 一个 特征 开始 到 制作 它是 方式 进入 这
[sə'bɔːrdɪnət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsəri] ,
subordinate **parts** **of** **the** **tracery** **,**
下属 部分 的 这 花饰 ,

在这一时期末期，一种特征开始出现在窗棂的次要部分中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
which **had** **already**
哪个 有 已经

已经

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ʃoʊn] [ɪt'self][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði] ['məuldiŋz] ,
shown **itself** **for** **some** **time** **previously** **in** **the** **mouldings** **,**
所示 本身 为了 一些 时间 之前 在 这 模具 ,

它此前已在模具中显现过一段时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['eksəd] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər]
and **which** **eventually** **exercised** **a** **most** **important** **influence** **on** **the** **Architecture**
和 哪个 最终 锻炼 一个 最多 重要的 影响 在 这 建筑学
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][hæf] - ['sentʃəri] .
of **the** **next** **half** **-** **century** **.**
的 这 下一个 一半 - 世纪 .

并最终对接下来半个世纪的建筑产生了极其重要的影响。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrv] [wɪtʃ] [mæθə'mətɪʃnz] [kɔːl][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv]['kɑːntrə] - ['flekʃər] ,
This **feature** **is** **the** **curve** **which** **mathematicians** **call** **the** **curve** **of** **contra** **-** **flexure** **,**
这 特征 是 这 曲线 哪个 数学家 称呼 这 曲线 的 相反 - 弯曲 ,

这一特征就是数学家所称的反向弯曲曲线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋst] - [æz; əz][ðə; ði][oʊ'dʒiː] .
and **which** **is** **known** **amongst** **architecturalists** **as** **the** **Ogee** **.**
和 哪个 是 已知 在 - 作为 这 尖拱 .

建筑学家称之为"S形曲线"。

.
WILSFORD **.**
威尔斯福德 .

威尔斯福德。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rv] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪsəri] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][æn; ən]

The	**flowing**	**nature**	**of**	**this**	**curve**	**imparted**	**to**	**the**	**Tracery**	**a**	**grace**	**and**	**an**
这	流动	自然	的	这	曲线	传授	到	这	花饰	一个	优雅	和	一个

[i:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] :

ease	**which**	**the**	**rigid**	**outline**	**of**	**the**	**Circle**	**denied**	**it**	**:**
舒适	哪个	这	死板的	大纲	的	这	圆圈	否认	它	:

这种曲线的流畅性赋予了花纹一种优雅和轻松，而圆形的僵硬轮廓则不具备这种特质：

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] [wer'baɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

and	**affords**	**us**	**a**	**strong**	**point**	**of**	**contrast**	**whereby**	**to**	**distinguish**	**the**
和	提供	我们	一个	强的	观点	的	对比	由此	到	区分	这

['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pɪrɪədz] .

Architecture	**of**	**the**	**two**	**Periods**	**.**
建筑学	的	这	二	时期	.

这为我们提供了一个强有力的对比点，从而可以区分这两个时期的建筑风格。

[ðə; ði][ˌsɪnjʊ'ɑ:sɪtɪ][ʌv; əv][fɔ:rm] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['treɪsəri] , [pə'veɪdz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['məuldiŋz]

The	**sinuosity**	**of**	**form**	**which**	**characterises**	**the**	**tracery**	**,**	**pervades**	**also**	**the**	**mouldings**
这	弯曲度	的	形式	哪个	具有特征	这	花饰	,	普遍存在	还	这	模具

, [ðə; ði] [ka:vd] [wɜ:rk] ,

,	**the**	**carved**	**work**	**,**
,	这	雕刻	工作	,

窗花饰所特有的蜿蜒曲折的造型，也贯穿于模具和雕刻作品中。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

and	**all**	**the**	**details**	**of**	**this**	**Period**	**,**
和	全部	这	细节	的	这	时期	,

以及这一时期的所有细节，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊpriətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɜ:rvɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .

and	**enables**	**us**	**to**	**designate**	**it**	**appropriately**	**as**	**the**	**CURVILINEAR**	**PERIOD**	**.**
和	启用	我们	到	指定	它	适当	作为	这	曲线	时期	.

并使我们能够将其恰当地命名为曲线时期。

['wɪntʃɪstər] .

WINCHESTER	**.**
温彻斯特	.

温彻斯特。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][bɑ:r] , [ɔ:r]['trænsəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	**the**	**latter**	**part**	**of**	**this**	**Period**	**,**	**a**	**horizontal**	**bar**	**,**	**or**	**transom**	**,**	**as**	**it**	**is**
在	这	后者	部分	的	这	时期	,	一个	水平的	酒吧	,	或者	横梁	,	作为	它	是

[kɔ:ld] ,

called	**,**
称为	,

在这一时期的后期，出现了一根水平横梁，或者说横梁，

[wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

was	**occasionally**	**used**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**window**	**.**
曾是	偶尔	用过的	在	这	降低	部分	的	这	窗户	.

偶尔用于窗户的下部。

['weðər] [ðɪs] [bɑ:r][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['mʌljənz]

Whether	**this**	**bar**	**was**	**introduced**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**strengthening**	**the**	**mullions**
无论	这	酒吧	曾是	介绍	为了	这	目的	的	强化	这	竖框

,

,
,

无论这根横梁的引入是为了加固窗棂，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [gruː] ['ɪntuː]['friːkwənt] [juːz] .

or	for	the	sake	of	proportion	,	it	speedily	grew	into	frequent	use	.
或者	为了	这	清酒	的	部分	,	它	迅速地	生长	进入	频繁	使用	.

或者说，从比例上看，它很快就变得常用起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːlsoʊ]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsəri]

At	the	same	time	also	vertical	lines	presented	themselves	occasionally	in	the	Tracery
在	这	相同的	时间	还	垂直的	线条	呈现	他们自己	偶尔	在	这	花饰

;
;
;

与此同时，花饰中偶尔也会出现垂直线条；

[ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli][ˌoʊvə'ræn][nɑːt]

a	new	principle	,	in	fact	,	had	made	its	appearance	,	which	rapidly	overran	not
一个	新的	原则	,	在	事实	,	有	制成	它是	外貌	,	哪个	快速	超出范围	不是

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

only	the	windows	,
仅有的	这	视窗	,

事实上，一种新的原则已经出现，它迅速蔓延开来，不仅席卷了窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

but	the	doorways	,	the	arcades	,	and	every	part	of	the	building	.
但	这	门口	,	这	街机	,	和	每一个	部分	的	这	建筑	.

但是，门廊、拱廊以及建筑物的每个部分。

[ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ,

The	straight	line	,
这	直的	线	,

直线，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wen] [wʌns] [ˌɪntrə'duːst] , ['kwɪkli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪn] ; [skwer] ['pænlz] ['kʌvərd] [ðə; ði]

when	once	introduced	,	quickly	superseded	the	curved	line	;	square	panels	covered	the
什么时候	一次	介绍	,	迅速地	被取代	这	弯曲	线	;	正方形	面板	涵盖	这

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

一旦引入，便迅速取代了曲线；方形面板覆盖了墙壁；

[ˌæŋgjə'lærəti][ʌv; əv][fɔːrm] [pə'veɪdid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd]['maɪnər]['diːteɪlz] , [ænd; ənd]

angularity	of	form	pervaded	even	the	mouldings	and	minor	details	,	and
角度	的	形式	弥漫	甚至	这	模具	和	次要的	细节	,	和

[tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['fɪnɪʃ] ,

to	the	round	finish	,
到	这	圆形的	结束	,

造型的棱角分明之处甚至体现在装饰线条和细小的细节之处，直至圆润的收尾。

[ðə; ði] [skwer] [edʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] .

the	square	edge	was	preferred	.
这	正方形	边缘	曾是	首选	.

方形边缘更受欢迎。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]['oʊvər][ə; eɪ][tɜːrm]

the	last	of	the	four	Periods	of	Gothic	Architecture	which	extended	over	a	term
这	最后的	的	这	四	时期	的	哥特	建筑学	哪个	扩展	超过	一个	学期

[ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] ,

of	nearly	two	Centuries	,
的	几乎	二	几个世纪	,

这是哥特式建筑四个时期中的最后一个时期，其持续时间近两个世纪。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˌrektɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .

we	propose	accordingly	to	call	the	RECTILINEAR	PERIOD	.
我们	提出	因此	到	称呼	这	直线	时期	.

因此，我们建议将此周期称为直线周期。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sev(ə)n]

The	History	of	our	National	Architecture	will	thus	be	divided	into	Seven
这	历史	的	我们的	国家的	建筑学	将要	因此	是	分割	进入	七

[pɪrɪədz] ,

Periods	,
时期	,

因此，我国国家建筑史将被划分为七个时期。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

the	order	and	duration	of	which	are	as	follows	:	—
这	命令	和	期间	的	哪个	是	作为	跟随	:	—

其顺序和持续时间如下：—

[ˌroʊmə'nesk] .

ROMANESQUE	.
罗马式	.

罗马式。

[ə; eɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['jɪrz] .

A	.	D	.	A	.	D	.	YEARS	.
一个	.	D	.	一个	.	D	.	年	.

ADAD 年。

[aɪ] . ['sæksn] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] — — [tuː; tə] - , [pri'veild] —

I	.	Saxon	Period	from	—	—	to	1066	,	prevailed	—
我	.	撒克逊	时期	从	—	—	到	-	,	最终获胜	—

一、撒克逊时期，从——到1066年，盛行——

[iː] .

II	.
二	.

二、

['nɔːrmən] ['pɪriəd] " - " - , " -

Norman	Period	"	1066	"	1145	,	"	79
诺曼	时期	"	-	"	-	,	"	-

诺曼时期"1066年""1145年""79年

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] " - " - , " -

III	.	Transitional	Period	"	1145	"	1190	,	"	45
三、	.	过渡	时期	"	-	"	-	,	"	-

三、过渡时期"1145年""1190年""45

['gɑːθɪk] .

GOTHIC	.
哥特	.

哥特。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['lænsɪt] ['pɪriəd] " - " - , " -
Lancet **Period** **"** **1190** **"** **1245** **,** **"** **55**
《柳叶刀》 时期 " - " - , " -

《柳叶刀》时期“1190”“1245”，“55

[viː] . [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pɪriəd] " - " - , " -
V **.** **Geometrical** **Period** **"** **1245** **"** **1315** **,** **"** **70**
V . 几何 时期 " - " - , " -

五、几何周期“1245”、“1315”、“70”

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌkɜːrvɪ'lɪniər] ['pɪriəd] " - " - , " -
Curvilinear **Period** **"** **1315** **"** **1360** **,** **"** **45**
曲线 时期 " - " - , " -

曲线周期“1315”1360，“45

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌrektɪ'lɪniər] ['pɪriəd] " - " - , " -
Rectilinear **Period** **"** **1360** **"** **1550** **,** **"** **190**
直线 时期 " - " - , " -

直线周期“1360”1550，“190

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ɪn'tɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
INTERIOR **COMPARTMENT** **.**
内部的 隔间 .

内部隔间。

[klɪr] - ['stɔːri] .
CLERE **-** **STORY** **.**
克莱尔 - 故事 .

透明故事。

- [bɔːs] .
27 **Boss** **.**
- 老板 .

27 老板。

- ['vɔːltɪŋ] [rɪbz] (['trænzvɜːrs]) .
26 **Vaulting** **Ribs** **(** **Transverse** **)** **.**
- 拱形 肋骨 (横) .

26 拱形肋骨（横向）。

- [duː] .
25 **do** **.**
- 做 .

25人这样做。

([ˌlɑːndʒəˈtuːdən(ə)l]) .
(Longitudinal) .
(纵向) .

（纵向）

- [vɔːlt] .
24 Vault .
- 金库 .

24号金库。

- [sɪl] [ʌv; əv][siː] . [ˈwɪndoʊ] .
23 Sill of C . Window .
- 窗台 的 C . 窗户 .

23 C 窗台。

- [ˈmʌliən] [ʌv; əv][duː] .
22 Mullion of do .
- 立柱 的 做 .

22 竖框。

- [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][duː] .
21 Tracery of do .
- 花饰 的 做 .

21 做之痕迹。

- [ɑːrtʃ] - [ˈməuldiŋz] [ʌv; əv][siː] . [ɑːrtʃ] .
20 Arch - mouldings of C . Arch .
- 拱 - 模具 的 C . 拱 .

C. Arch 的 20 个拱形装饰。

- [ˈbeɪsiːz][ʌv; əv][dʒæm][ʌv; əv][duː] .
19 Bases of Jamb of do .
- 基地 的 大排 的 做 .

19 根 Jamb 的根基。

- [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][duː] .
18 Capitals of do .
- 首都 的 做 .

18 个首都

- [dʒæm] - [ˈməuldiŋz] [ʌv; əv][duː] .
17 Jamb - mouldings of do .
- 大排 - 模具 的 做 .

17 门框装饰条。

- [klɪr] - [ˈstɔːri] [strɪŋ] .
16 Clere - story String .
- 克莱尔 - 故事 细绳 .

16 高侧窗弦线。

[blaɪnd] - [ˈstɔːri] .
BLIND - STORY .
瞎的 - 故事 .

盲点故事。

([traɪˈfɔːriəm] .)
(Triforium .)
(三茂铁 .)

（三层楼。）

- [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈvɔːltɪŋ] [ʃæft] .
15 Capitals of Vaulting Shaft .
- 首都 的 拱形 轴 .

15 拱顶柱头。

- ['treɪsəri] [ʌv; əv][traɪ'fɔːriəm] .
14 Tracery of Triforium .
- 花饰 的 三茂铁 .

14 三层痕量元素。

- [traɪ'fɔːriəm] - [ɑːrtʃ] .
13 Triforium - Arch .
- 三茂铁 - 拱 .

13 三层拱廊

- ['beɪsiːz][ʌv; əv][tiː] . ['pɪrz] .
12 Bases of T . Piers .
- 基地 的 T . 皮尔斯 .

12 个 T 形柱基座。

- ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][duː] .
11 Capitals of do .
- 首都 的 做 .

11 个大写字母 do。

- [pɪr] [ʌv; əv][tiː] . (['sekənderi]) .
10 Pier of T . (Secondary) .
- 码头 的 T . (次要) .

10 码头 T.（二级）。

[naɪn][duː] .
9 do .
9 做 .

9 做。

(['praɪmeri]) .
(Primary) .
(基本的) .

（基本的）。

[eɪt][traɪ'fɔːriəm] [strɪŋ] .
8 Triforium String .
8 三茂铁 细绳 .

8 三层柱状结构。

[graʊnd] - ['stɔːri] .
GROUND - STORY .
地面 - 故事 .

背景故事。

['sɛvən] ['kɔːrbl] .
7 Corbel .
7 托架 .

7 托架。

[sɪks] ['vɔːltɪŋ] - [ʃæft] .
6 Vaulting - Shaft .
6 拱形 - 轴 .

6. 拱形竖井。

[faɪv] [pɪr] - [ɑːrtʃ] .
5 Pier - Arch .
5 码头 - 拱 .

5 码头拱门。

[fɔːr][duː] .
4 do .
4 做 .

4 做。

[bænd] .
Band .
乐队 .

乐队。

[θriː][duː] .
3 **do** .
3 做 .

3. 做。

[beɪs] .
Base .
根据 .

根据。

[ˌtuːˈtuː][duː] .
2 **do** .
2 做 .

2 做。

[ˈkæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

首都。

[wʌn] [pɪr] .
1 **Pier** .
1 码头 .

1 码头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ɪkˈstɪriər] [kəmˈpɑːrtmənt] .
EXTERIOR **COMPARTMENT** .
外部的 隔间 .

外部隔间。

[klɪr] - [ˈstɔːri] .
CLERE **-** **STORY** .
克莱尔 - 故事 .

透明故事。

- [ˈpærəpɪtˌˈpærəpet] .
28 **Parapet** .
- 栏杆 .

28 女儿墙。

- [ˈkɔːrnɪs] .
27 **Cornice** .
- 檐口 .

27 檐口。

- [klɪr] - [ˈstɔːri] [ˈbʌtrəs] .
26 **Clere** **-** **story** **Buttress** .
- 克莱尔 - 故事 支持 .

26 高侧扶壁。

- [ˈflaɪɪŋ] [ˈbʌtrəs] .
25 **Flying** **Buttress** .
- 飞行 支持 .

25. 飞扶壁。

- ['treɪsəri] [ʌv; əv][siː] . ['wɪndoʊ] .
24 Tracery of C . Window .
- 花饰 的 C . 窗户 .

24 C. 窗的窗棂。

- ['wɪndoʊ] [ɑːrtʃ] .
23 Window Arch .
- 窗户 拱 .

23 窗拱。

- ['mʌljənz] [ʌv; əv][siː] . ['wɪndoʊ] .
22 Mullions of C . Window .
- 竖框 的 C . 窗户 .

C. 窗户的 22 个竖框。

- [sɪl] [ʌv; əv][duː] .
21 Sill of do .
- 窗台 的 做 .

21 做事的门槛。

- [dʒæm] [ʌv; əv][duː] .
20 Jambs of do .
- 门框 的 做 .

20 果酱做。

- ['weðər] ['teɪbl] .
19 Weather Table .
- 天气 桌子 .

19. 天气表。

[aɪl] [kəm'pɑːrtmənt] .
AISLE COMPARTMENT .
走道 隔间 .

过道隔间。

- [aɪl] [ruːf] .
18 Aisle Roof .
- 走道 屋顶 .

18 通道屋顶。

- ['kæpɪŋ] [tuː; tə] ['bʌtrəs] .
17 Capping to Buttress .
- 封顶 到 支持 .

17. 加固扶壁。

- ['pærəpɪt,'pærəpet] .
16 Parapet .
- 栏杆 .

16 女儿墙。

- ['kɔːrnɪs] .
15 Cornice .
- 檐口 .

15 檐口。

- ['^\\:^ɔil] .
14 Gurgoyle .
- 咕噜兽 .

14 咕噜兽。

- ['kænəpid] [set] - [ɔːf] .
13 Canopied Set - off .
- 有顶棚的 放 - 离开 .

13 有顶棚的出发点。

- [pleɪn] [set] - [ɔːf] .
12 Plain Set - off .
- 清楚的 放 - 离开 .

12 普通抵消。

- ['treɪsəri] .
11 Tracery .
- 花饰 .

11 花饰。

- ['wɪndoʊ] [ɑːrtʃ] .
10 Window Arch .
- 窗户 拱 .

10 窗拱。

[naɪn] ['mʌliən] .
9 Mullion .
9 立柱 .

9 立柱。

[eɪt] [sɪl] .
8 Sill .
8 窗台 .

8 门槛。

['sɛvən]['beɪsiːz][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ʃɑːfts] .
7 Bases of Window Shafts .
7 基地 的 窗户 轴 .

7. 窗框底座。

[sɪks]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][duː] .
6 Capitals of do .
6 首都 的 做 .

6 个大写字母 do。

[faɪv] [dʒæm] .
5 Jambs .
5 门框 .

5个果酱。

[fɔːr] ['kænəpid] [niːʃ] .
4 Canopied Niche .
4 有顶棚的 小众市场 .

4. 有顶壁龛。

[θriː] [strɪŋ] - [kɔːrs] .
3 String - Course .
3 细绳 - 课程 .

3 弦乐课程。

[ˌtuːˈtuː] ['bʌtrəs] .
2 Buttress .
2 支持 .

2. 扶壁。

[wʌn] [beɪs] - [kɔːrs] .
1 Base - Course .
1 根据 - 课程 .

1. 基础课程。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

" ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] .
" Treatise on the Rise and Progress of Window Tracery .
" 论文 在 这 上升 和 进步 的 窗户 花饰 .

《论窗棂的兴起与发展》。

" [væn] [vɔːrst] , ['lʌndən] .
" Van Voorst , London .
" 范 沃斯特 , 伦敦 .

"Van Voorst，伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [kəm'pɑːtmənts] .
EXTERIOR AND INTERIOR COMPARTMENTS .
外部的 和 内部的 隔间 .

外部隔间和内部隔间。

[ðə; ðɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][best]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
The most perfect type of a church built in England , during the best ages of
[tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Church Architecture ,
教会 建筑学 ,

这是英国教堂建筑黄金时代建造的最完美的教堂类型。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'senʃlz] : — [wʌn] .
may be said to contain the following essentials : — 1 .
可能 是 说 到 包含 这 下列的 必需品 : — 1 .

可以说它包含了以下要素：—1.

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [plæn][ɪz]['æftər][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] [krɔːs] ,
The Ground Plan is after the form of the Latin Cross ,
这 地面 计划 是 后 这 形式 的 这 拉丁 叉 ,

平面图采用拉丁十字形布局。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l][ˌlɑːndʒə'tuːdnəli]['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] ; ['neɪmli] ,
and is divisible longitudinally into three portions ; namely ,
和 是 可分的 纵向 进入 三 部分 ; 即 ,

并且可以沿纵向分为三部分；即：

[ðə; ðɪ]['kwaɪər] ,
The Choir ,
这 唱诗班 ,

合唱团

[ðə; ðɪ] ['trænsept] ,
The Transepts ,
这 耳屏 ,

耳堂，

[ðə; ði] [neɪv] . [ˌtuːˈtuː] .
The Nave . 2 .
这 中殿 . 2 .

中殿.2.

[ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['trænsept] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] , [baɪ]
The Choir and the Nave , and occasionally the Transepts , are divided , by
这 唱诗班 和 这 中殿 , 和 偶尔 这 耳屏 , 是 分割 , 经过
[miːnz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
means of columns and arches ,
方法 的 列 和 拱门 ,

唱诗班席位和中殿，有时还有耳堂，都是用柱子和拱门隔开的。

[træns'vəːsli] ['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
transversely into three portions , consisting of the
横向 进入 三 部分 , 由 的 这

横向分为三部分，包括：

['sentər] [aɪl] ,
Centre Aisle ,
中心 走道 ,

中央通道，

[nɔːrθ] [aɪl] ,
North Aisle ,
北 走道 ,

北侧走廊

[saʊθ] [aɪl] . [θriː] .
South Aisle . 3 .
南 走道 . 3 .

南侧走廊.3.

[ðə; ði][meɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] ['seprət] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Main Wall of each of the first - mentioned separate portions of the
这 主要的 墙 的 每个 的 这 第一的 - 提及 分离 部分 的 这
['bɪldɪŋ] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,
building is divisible ,
建筑 是 可分的 ,

前述建筑物各独立部分的墙体主墙均可分割。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['vɜːrtɪkli] ['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] , [ɔːr] ['stɔːriz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
in the interior vertically into three portions , or Stories , consisting of
在 这 内部的 垂直方向 进入 三 部分 , 或者 故事 , 由 的

内部垂直分为三个部分，或称三层，由以下部分组成：

[ðə; ði] [graʊnd] - ['stɔːri] ,
The Ground - story ,
这 地面 - 故事 ,

地面故事，

[ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ɔːr][blaɪnd] - ['stɔːri] ,
The Triforium or Blind - story ,
这 三茂铁 或者 瞎的 - 故事 ,

三层楼或盲层，

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] .
The Clere - story .
这 克莱尔 - 故事 .

克莱尔的故事。

[naʊ] [ɑːn] ['vjuːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['weðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

Now	on	viewing	any	of	these	Main	Walls	of	a	building	,	whether	on	the	inside	,
现在	在	观看	任何	的	这些	主要的	墙	的	一个	建筑	,	无论	在	这	里面	,

现在，无论从内部还是外部观察建筑物的任何主墙，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [siːn]

or	the	outside	,	it	will	be	at	once	seen
或者	这	外部	,	它	将要	是	在	一次	已见

或者从外面看，它会立刻被人看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd]

that	they	consist	,	in	their	entire	length	,	of	a	series	of	single	and
那	他们	由	,	在	他们的	全部的	长度	,	的	一个	系列	的	单身的	和

['seprət] ['pɔːʃənz] ,

separate	portions	,
分离	部分	,

它们从整体上是由一系列单独且独立的片段组成的，

[ɔːr] [kəm'pɑːtmənts] , [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] , [ɔːr] [strɪŋ]

or	Compartments	,	tied	together	,	and	connected	by	the	horizontal	lines	,	or	String
或者	隔间	,	系	一起	,	和	连接	经过	这	水平的	线条	,	或者	细绳

['kɔːrsɪz] ,

courses	,
课程	,

或者，由水平线或绳线连接在一起的隔间，

[wɪtʃ] [trə'vɜːrs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ;

which	traverse	them	from	end	to	end	;
哪个	横穿	他们	从	结尾	到	结尾	;

从头到尾穿过它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋg(ə)l] [kəm'pɑːtmənts] [im'bɔdiz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

and	that	each	of	these	single	Compartments	embodies	within	itself	the	spirit	of
和	那	每个	的	这些	单身的	隔间	体现	之内	本身	这	精神	的

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] ,

the	whole	design	,
这	所有的	设计	,

并且，这些单独的隔间都体现了整个设计的精神。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	may	be	said	to	represent	,	individually	,	the	MAIN	IDEA	of	the	Building
和	可能	是	说	到	代表	,	单独	,	这	主要的	主意	的	这	建筑

.

:

.

可以说，它们各自代表了这座建筑的主要理念。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðen] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	this	portion	of	such	a	building	then	—	a	single	Compartment	of	the
它	是	这	部分	的	这样的	一个	建筑	然后	—	一个	单身的	隔间	的	这

[ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ɔːr] [neɪv] ,

Exterior	and	Interior	of	the	Main	Walls	of	the	Choir	or	Nave	,
外部的	和	内部的	的	这	主要的	墙	的	这	唱诗班	或者	中殿	,

因此，它指的是这类建筑的这一部分——唱诗班或中殿主墙的外部和内部的单个隔间。

[ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] [aɪl] — [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

and	its	adjacent	Aisle	—	that	we	have	selected	for	the	purpose	of
和	它是	邻近的	走道	—	那	我们	有	已选	为了	这	目的	的

['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] [ðæt] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]

instituting	that	comparison	which	will	enable	us	to	fix	and	define	the
建立	那	比较	哪个	将要	使能够	我们	到	使固定	和	定义	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

characteristics	of	the	Seven	Periods	of	English	Architecture	.
特征	的	这	七	时期	的	英语	建筑学	.

以及相邻的走廊——我们选择它是为了进行比较，以便确定和定义英国建筑七个时期的特征。

[ni'glektɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['geɪbl] ['ɛndz] , [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd]

Neglecting	,	therefore	,	for	the	present	,	the	Gable	Ends	,	the	Towers	and
疏忽	,	所以	,	为了	这	展示	,	这	山墙	结束	,	这	塔楼	和

['tɜ:rɪts] , [ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] ,

Turrets	,	the	Porches	,
炮塔	,	这	门廊	,

因此，暂且忽略山墙端面、塔楼和角楼、门廊，

[ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] , [ðə; ði] ['tʃæpəlz] , [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædʒʌŋkts][ʌv; əv]

the	Doorways	,	the	Chapels	,	the	Cloisters	,	and	all	the	other	adjuncts	of
这	门口	,	这	小教堂	,	这	修道院	,	和	全部	这	其他	附属品	的

[æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['bɪldɪŋ] ,

an	Ecclesiastical	Building	,
一个	教会的	建筑	,

教堂的门廊、小教堂、回廊以及所有其他附属建筑。

[ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər]

and	bestowing	our	entire	attention	upon	these	Exterior	and	Interior
和	授予	我们的	全部的	注意力	之上	这些	外部的	和	内部的

[kəm'pɑ:tmənts] ,

Compartments	,
隔间	,

我们将全部注意力集中在这些外部和内部隔间上，

[wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [pɑ:rts] ,

we	will	proceed	at	once	to	a	comparison	of	their	several	parts	,
我们	将要	继续	在	一次	到	一个	比较	的	他们的	一些	部分	,

我们将立即对它们的各个部分进行比较。

[ænd; ənd][kən'sɪdər][ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	consider	in	order	the	mode	of	treatment	they	received	at	the	hands	of
和	考虑	在	命令	这	模式	的	治疗	他们	已收到	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['bɪldərz] ,

the	builders	,
这	建筑商	,

按顺序考察他们在建造者手中受到的待遇，

[ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sev(ə)n] [pɪrɪədz] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ænd; ənd]

of	each	of	these	Seven	Periods	,	commencing	with	the	earliest	and
的	每个	的	这些	七	时期	,	开始	和	这	最早	和

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] .

descending	to	the	latest	.
下降	到	这	最新的	.

从最早的时期开始，一直到最新的时期，依次介绍这七个时期中的每一个时期。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sæksn] ['pɪriəd] .
THE SAXON PERIOD .
这 撒克逊人 时期 .

撒克逊时期。

[ə; eɪ] . [diː] . — — [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . — — TO A . D . 1066 .
一个 . D . — — 到 一个 . D . - .

公元——至公元1066年。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'stɪriər] [ɔːr] [ɪn'tɪriər]
Inasmuch as there does not remain to us a single Exterior or Interior
因此 作为 那里 做 不是 保持 到 我们 一个 单身的 外部的 或者 内部的
[kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] ['eni] [kə'θiːdrəl] [ɔːr][kən'ventjuəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['sæksn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Compartment in any Cathedral or Conventual Church of genuine Saxon Architecture ,
隔间 在 任何 大教堂 或者 修道院 教会 的 真的 撒克逊 建筑学 ,

由于如今已没有任何一座真正具有撒克逊建筑风格的大教堂或修道院教堂的外部或内部隔间留存下来，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
the comparative illustration of this Period is rendered impossible .
这 比较 插图 的 这 时期 是 渲染 不可能的 .

这一时期的对比说明已不可能进行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪrz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪg'zɪst] [ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
A few Piers and Arches exist indeed , in all probability , in the Churches of
一个 很少 皮尔斯 和 拱门 存在 的确 , 在 全部 可能性 , 在 这 教堂 的
['brɪkswɜːrθ][ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,
Brixworth in Northamptonshire ,
布里克斯沃思 在 北安普敦郡 ,

北安普敦郡布里克斯沃斯教堂中很可能确实存在一些墩柱和拱门。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [ænd; ənd] ['rɛptən] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] ;
St . Michael's at St . Albans , and Repton in Derbyshire ;
英石 . 迈克尔的 在 英石 . 圣奥尔本斯 , 和 雷普顿 在 德比郡 ;

圣奥尔本斯的圣迈克尔教堂和德比郡的雷普顿教堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz]
but they differ considerably in their character from one another , and as
但 他们 不同 相当 在 他们的 特点 从 一 其他 , 和 作为
['waɪdli] ['prɑːbəbli][ɪn][ðer; ðər] [deɪt] .
widely probably in their date .
广泛 大概 在 他们的 日期 .

但它们在性质上彼此差异很大，而且它们的年代也可能相差甚远。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃænsl] [ænd; ənd] ['taʊər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][left] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə]
We have also a few Chancel and Tower arches left , which appear to
我们 有 还 一个 很少 圣坛 和 塔 拱门 左边 , 哪个 出现 到
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ;
belong to this Period ;
属于 到 这 时期 ;

我们还保留了一些圣坛和塔楼的拱门，它们似乎属于这一时期；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['taʊərz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd]
as well as some singular and interesting Towers , a few Doorways and
作为 出色地 作为 一些 单数 和 有趣的 塔楼 , 一个 很少 门口 和
['wɪndoʊz] ,
Windows ,
视窗 ,

以及一些独特而有趣的塔楼、几扇门和窗户，

[ænd; ənd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .
and some considerable portions of masonry .
和 一些 大量 部分 的 石工 .

以及相当一部分砖石结构。

[ˌɔːltə'geðər] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'faɪn]
Altogether , however , these remains are not such as to enable us to define
共 , 然而 , 这些 遗迹 是 不是 这样的 作为 到 使能够 我们 到 定义
,
,
,

然而，总的来说，这些遗骸不足以让我们做出定义。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [wɔːlz]
with any degree of certainty , the nature and character of the Main Walls
和 任何 程度 的 肯定 , 这 自然 和 特点 的 这 主要的 墙
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] [kə'θiːdrəl] ,
of a Saxon Cathedral ,
的 一个 撒克逊 大教堂 ,

可以肯定的是，撒克逊大教堂主墙的性质和特征，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .
and are , therefore , not available for our present purpose .
和 是 , 所以 , 不是 可用的 为了 我们的 展示 目的 .

因此，它们不适用于我们目前的目的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['bɪldɪŋz]
BUILDINGS
建筑物

建筑物

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['sæksn] ['pɪriəd] .
THE SAXON PERIOD .
这 撒克逊人 时期 .

撒克逊时期。

['brɪkswɜːrθ] [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːrtʃ] [neɪv] , ['taʊər] .
Brixworth All Saints ' Church Nave , Tower .
布里克斯沃思 全部 圣徒队 - 教会 中殿 , 塔 .

布里克斯沃思诸圣教堂中殿，塔楼。

['rɛptən] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] [krɪpt] , ['tʃænsl] .
Repton St . Wistan's Church Crypt , Chancel .
雷普顿 英石 . - 教会 密室 , 圣坛 .

雷普顿圣威斯坦教堂地下室，圣坛。

['bɑrnæk] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Barnack St . John's Church Tower .
巴纳克 英石 . 约翰的 教会 塔 .

巴纳克圣约翰教堂塔楼。

['bɑːrtn] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Barton St . Peter's Church Tower .
巴顿 英石 . 彼得的 教会 塔 .

巴顿圣彼得教堂塔楼。

['ɝːlz] ['bɑːrtn] [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Earl's Barton All Saints ' Church Tower .
伯爵的 巴顿 全部 圣徒队 - 教会 塔 .

伯爵巴顿诸圣教堂塔楼。

['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd] [pɪr] - [ɑːrtʃ] .
Whittingham St . Bartholomew's Church Tower and Pier - arch .
惠廷厄姆 英石 . 巴塞洛缪的 教会 塔 和 码头 - 拱 .

惠廷厄姆圣巴塞洛缪教堂塔楼和码头拱门。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌes 'tiː] . ['bɛnəts, bə'neɪz] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Cambridge St . Benet's Church Tower .
剑桥 英石 . 贝内特的 教会 塔 .

剑桥圣贝内特教堂塔楼。

['sɒmptɪŋ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Sompting Parish Church Tower .
索普廷 教区 教会 塔 .

桑普廷教区教堂塔楼。

['dɪrˌhɜːrst] ['hoʊli] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Deerhurst Holy Trinity Church Tower .
迪尔赫斯特 圣 三位一体 教会 塔 .

迪尔赫斯特圣三一教堂塔楼。

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Corhampton Parish Church Nave .
科尔汉普顿 教区 教会 中殿 .

科尔汉普顿教区教堂中殿。

['stæntən; 'stɑː-] ['leɪsi] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Stanton Lacy St . Peter's Church Nave .
斯坦顿 莱西 英石 . 彼得的 教会 中殿 .

斯坦顿·莱西圣彼得教堂中殿。

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
St . Albans St . Michael's Church Nave .
英石 . 圣奥尔本斯 英石 . 迈克尔的 教会 中殿 .

圣奥尔本斯圣米迦勒教堂中殿。

[stoʊ] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] .
Stow St . Mary's Church Transepts .
斯托 英石 . 玛丽的 教会 耳屏 .

斯托圣玛丽教堂耳堂。

[wɜːrθ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] , ['tʃænsl] .
Worth Parish Church Nave , Chancel .
值得 教区 教会 中殿 , 圣坛 .

沃斯教区教堂中殿、圣坛。

[wɪŋ] [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːrtʃ] ['tʃænsl] .
Wing All Saints ' Church Chancel .
翼 全部 圣徒队 - 教会 圣坛 .

诸圣教堂圣坛翼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['nɔːrmən] ['pɪriəd] .
NORMAN PERIOD .
诺曼 时期 .

诺曼时期。

['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .
PRINCIPAL CHARACTERISTIC .
主要的 特征 .

主要特征。

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [ɑːrtʃ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
THE UNIVERSAL USE OF THE CIRCULAR ARCH IN EVERY PART OF A BUILDING
这 普遍的 使用 的 这 圆 拱 在 每一个 部分 的 一个 建筑
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] .
THROUGHOUT THE WHOLE PERIOD .
自始至终 这 所有的 时期 .

整个时期，圆形拱券在建筑物的各个部分都得到普遍应用。

[ɪk'stɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Exterior Compartment .
外部的 隔间 .

外部隔间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ænd; ənd]
The walls of a Norman building are usually strong and massive , and
这 墙壁 的 一个 诺曼 建筑 是 通常 强的 和 大量的 , 和
[bɪlt] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] .
built of small stones .
建造 的 小的 石头 .

诺曼式建筑的墙壁通常坚固厚重，由小石头砌成。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [beɪs] - [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli]
They have a plain Base - course , of little projection , and are generally
他们 有 一个 清楚的 根据 - 课程 , 的 小的 投影 , 和 是 一般来说
['fɪnɪʃt] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrbl] - ['teɪbl] ,
finished above with a Corbel - table ,
完成的 多于 和 一个 托架 - 桌子 ,

它们有一个简洁的基座，突出部分很少，通常上面用托架收尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国建筑七大时期概(The Seven Periods of English Architecture)

[kən'sɪstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɑːn] [ruːd] ['hedz] ,
consisting **sometimes** **of** **a** **series** **of** **small** **arches** **,** **on** **rude** **heads** **,**
由 有时 的 一个 系列 的 小的 拱门 , 在 粗鲁的 头部 ,

有时由一系列小拱门组成，拱顶粗糙。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['teɪbl] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ruːdli]
and **sometimes** **of** **a** **projecting** **horizontal** **table** **resting** **on** **a** **series** **of** **rudely**
和 有时 的 一个 投影 水平的 桌子 休息 在 一个 系列 的 粗鲁地
['skʌlptʃərd] [blɑːks] .
sculptured **blocks** **.**
雕塑 积木 .

有时是一张突出的水平桌子，搁置在一系列粗糙雕刻的方块上。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɔːrbl] - ['teɪbl] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ænd; ənd] ['koʊpɪŋ] [wer] [ðiːz] [ɑːr; ər] [left]
Upon **this** **Corbel** **-** **table** **is** **a** **plain** **PARAPET** **and** **COPING** **where** **these** **are** **left**
之上 这 托架 - 桌子 是 一个 清楚的 栏杆 和 应对 在哪里 这些 是 左边
,
,
,

在这个托架平台上，留白处是朴素的女儿墙和压顶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] .
which **is** **rarely** **the** **case** **.**
哪个 是 很少 这 案件 .

这种情况很少见。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['bʌtrəs] [ɔːr][pɪ'læstər] [strɪp] .
The **compartments** **are** **divided** **by** **a** **shallow** **Buttress** **or** **Pilaster** **Strip** **.**
这 隔间 是 分割 经过 一个 浅的 支持 或者 壁柱 条 .

各个隔间之间由浅扶壁或壁柱带隔开。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃæft]
The **Windows** **are** **low** **and** **broad** **,** **and** **have** **usually** **a** **single** **shaft**
这 视窗 是 低的 和 广阔 , 和 有 通常 一个 单身的 轴
[set][ɪn][æn; ən]['æŋgjələr] ['riːses] ,
set **in** **an** **angular** **recess** **,**
放 在 一个 角度 凹陷处 ,

这些窗户低矮宽阔，通常只有一个窗框，安装在一个倾斜的凹槽内。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊbɪkəl]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊl] .
carrying **a** **cubical** **capital** **and** **a** **single** **roll** **.**
携带 一个 立方体 首都 和 一个 单身的 卷 .

携带一个立方体资本和一个卷轴。

[ðə; ði] [strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] , [wen] [nɑːt][pleɪn] , [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn'dentɪd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]
The **String** **-** **courses** **,** **when** **not** **plain** **,** **have** **frequently** **indented** **ornaments** **of**
这 细绳 - 课程 , 什么时候 不是 清楚的 , 有 频繁地 缩进 装饰品 的
['dɪfrənt] [kaɪndz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪlɪt] ,
different **kinds** **—** **such** **as** **the** **billet** **,**
不同的 种类 — 这样的 作为 这 坯料 ,

弦乐组如果不是素面的，通常会有各种不同的凹陷装饰——例如小圆点，

[ðə; ði] [sɔː] - [tuːθ] , [ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] .
the **saw** **-** **tooth** **,** **the** **star** **,** **and** **the** **chevron** **.**
这 锯 - 齿 , 这 星星 , 和 这 人字形 .

锯齿形、星形和V形。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['bɪldɪŋz] , [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	Clere	-	story	Windows	,	in	the	larger	and	richer	buildings	,	are	usually
这	克莱尔	-	故事	视窗	,	在	这	更大的	和	更富有	建筑物	,	是	通常

[pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɑ:r'keɪd] ,

placed	in	an	arcade	,
放置	在	一个	拱廊	,

在规模更大、装饰更华丽的建筑中，高侧窗通常设置在拱廊内。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentər][wʌn] , [fɪld] [baɪ][ðə; ði]

consisting	of	three	or	more	arches	,	of	which	the	centre	one	,	filled	by	the
由	的	三	或者	更多的	拱门	,	的	哪个	这	中心	一	,	已填	经过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

由三个或更多个拱形组成，其中中间的拱形被窗户填充，

[ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] .

is	the	largest	.
是	这	最大	.

是最大的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn'tɪriər] [kəm'pɑ:rtmənt] .

Interior	Compartment	.
内部的	隔间	.

内部隔间。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] ['hevi] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

The	proportions	of	the	interior	are	invariably	heavy	and	massive	.
这	比例	的	这	内部的	是	总是	重的	和	大量的	.

室内空间的比例总是显得厚重而庞大。

[ðə; ði] ['pɪrz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kɑ:ləm] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Piers	consist	either	of	a	stout	cylindrical	column	,	or	of	a
这	皮尔斯	由	任何一个	的	一个	肥硕	圆柱体	柱子	,	或者	的	一个

[rek'tæŋgjələr] [mæs] ,

rectangular	mass	,
矩形的	大量的	,

桥墩要么是一根粗壮的圆柱体，要么是一块矩形体块。

['hævɪŋ] [ˌsemi'sɜ:rkjələr] [ʃɑ:fts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ɪts] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] .

having	semicircular	shafts	attached	to	its	different	faces	.
拥有	半圆形	轴	随附的	到	它是	不同的	面孔	.

在其不同面上连接有半圆形轴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['sɜ:rkjələr] , [skɔ:rd] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [zɪg] - [zæg] ,

They	are	sometimes	,	when	circular	,	scored	and	ornamented	with	zig	-	zag	,
他们	是	有时	,	什么时候	圆	,	得分	和	装饰	和	之字形	-	之字形	,

['spaɪrəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['məuldɪŋz] .

spiral	,	and	other	mouldings	.
螺旋	,	和	其他	模具	.

圆形的物体有时会刻有锯齿状、螺旋状和其他装饰图案。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjʊbɪkəl] [blɑ:k] ,

The	Capitals	are	formed	of	a	cubical	block	,
这	首都	是	形成	的	一个	立方体	堵塞	,

首都由一个立方体块构成，

['raʊndɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

rounded	**off**	**on**	**the**	**lower**	**side**	**from**	**the**	**square**	**to**	**the**	**circle**	**,**
圆润	离开	在	这	降低	边	从	这	正方形	到	这	圆圈	,

底部由正方形过渡到圆形，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kʌmbrəs] ['kærəktər] ,

and	**are**	**ordinarily**	**of**	**a**	**heavy**	**cumbrous**	**character**	**,**
和	是	按说	的	一个	重的	笨重的	特点	,

通常来说，它们都是沉重笨拙的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	**sometimes**	**ornamented**	**with**	**rude**	**sculpture**	**of**	**leaves**	**and**	**animals**	**,**
和	有时	装饰	和	粗鲁的	雕塑	的	树叶	和	动物	,

有时还饰以粗糙的树叶和动物雕刻，

[kaːvd] [ɪn] [slaɪt] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

carved	**in**	**slight**	**relief**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**block**	**.**
雕刻	在	轻微	宽慰	在	这	表面	的	这	堵塞	.

在木块表面进行浅浮雕雕刻。

[ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪn] ['ɜːrli] [ɪg'zæmpəlz] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , [ænd; ənd] [skwer] [edʒd] ,

The	**Pier**	**-**	**arches**	**,**	**in**	**early**	**examples**	**,**	**are**	**perfectly**	**plain**	**,**	**and**	**square**	**edged**	**,**
这	码头	-	拱门	,	在	早期的	示例	,	是	完美	清楚的	,	和	正方形	边缘	,

[wɪ'ðaʊt] ['məuldɪŋz] [ɔːr]['ɔːrnəmənt] ;

without	**mouldings**	**or**	**ornament**	**;**
没有	模具	或者	装饰品	;

早期的墩柱拱门非常朴素，呈方形边缘，没有任何装饰或雕饰；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðeɪ] ['kæri] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['hevi] [roʊlz][ɑːn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ]

but	**more**	**frequently**	**they**	**carry**	**one**	**or**	**more**	**heavy**	**rolls**	**on**	**the**	**angle**	**of**	**each**
但	更多的	频繁地	他们	携带	一	或者	更多的	重的	卷	在	这	角度	的	每个

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ;

order	**of**	**the**	**arch**	**;**
命令	的	这	拱	;

但更常见的情况是，它们在拱的每一层角度上承载一个或多个重物；

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ɔːnəmentid] ['rɪtʃli] [wɪð; wɪθ] [kən'sentrɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] ,

and	**are**	**often**	**ornamented**	**richly**	**with**	**concentric**	**rows**	**of**	**chevron**	**,**
和	是	经常	装饰	丰富	和	同心	行	的	人字形	,

['bɪlɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrmən] ['ɔrnəmənts] .

billet	**,**	**and**	**other**	**Norman**	**ornaments**	**.**
坯料	,	和	其他	诺曼	装饰品	.

它们通常饰以同心圆排列的人字纹、条形纹和其他诺曼式装饰。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɔːr] [ruːf] - [ʃæft] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [ʃæft] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**Vaulting**	**or**	**Roof**	**-**	**shaft**	**is**	**usually**	**a**	**semicircular**	**shaft**	**rising**	**from**	**the**
这	拱形	或者	屋顶	-	轴	是	通常	一个	半圆形	轴	上升	从	这

[flɔːr] — [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːltərnət] [pɪr] — [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ɔːr]

floor	**—**	**on**	**the**	**face**	**of**	**every**	**alternate**	**Pier**	**—**	**to**	**the**	**springing**	**of**	**the**	**vault**	**or**
地面	—	在	这	脸	的	每一个	备用	码头	—	到	这	弹簧	的	这	金库	或者

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

拱顶或屋顶竖井通常是一个半圆形竖井，从地面（每隔一个墩柱的表面）向上延伸至拱顶或屋顶的拱脚。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['ɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn][lɑːrdʒ][ɑːrtʃ] ,

In	**the**	**earlier**	**buildings**	**the**	**Triforium**	**is**	**generally**	**occupied**	**by**	**one**	**large**	**arch**	**,**
在	这	早些时候	建筑物	这	三茂铁	是	一般来说	占领	经过	一	大的	拱	,

在早期的建筑中，三层楼廊通常只有一个大型拱门。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [les] [spæn][ænd; ənd] [haɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪr] - [ɑ:rtʃ] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]
of **somewhat** **less** **span** **and** **height** **than** **the** **pier** **-** **arch** **:** **but** **in** **the** **later**
的 有些 较少的 跨度 和 高度 比 这 码头 - 拱 : 但 在 这 之后
[ɪg'zæmpəlz] ,
examples **,**
示例 ,

跨度和高度略小于墩拱：但在后来的例子中，

[ðɪs] [ɑ:rtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:] [tu:] , [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] , ['ɪntu:] [fɔ:r] [smɔ:l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]
this **arch** **is** **generally** **subdivided** **into** **two** **,** **and** **later** **still** **,** **into** **four** **small** **arches**
这 拱 是 一般来说 细分 进入 二 , 和 之后 仍然 , 进入 四 小的 拱门
,
,
,

这个拱门通常被分成两个部分，后来又被分成四个小拱门。

['kærid] [ɑ:n]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:fts] ; [ðə; ði]['kæpɪtəlz] , [ɑ:rtʃ] - ['məuldiŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] , ['bi:ɪŋ]
carried **on** **single** **shafts** **;** **the** **capitals** **,** **arch** **-** **mouldings** **,** **and** **other** **details** **,** **being**
携带 在 单身的 轴 ; 这 首都 , 拱 - 模具 , 和 其他 细节 , 存在
[ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] ,
all **on** **a** **smaller** **scale** **,**
全部 在 一个 较小的 规模 ,

柱身由单根柱子支撑；柱头、拱形装饰和其他细节都较小。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - ['stɔ:ri] .
but **of** **similar** **character** **,** **to** **those** **of** **the** **Ground** **-** **story** **.**
但 的 相似的 特点 , 到 那些 的 这 地面 - 故事 .

但与底层故事中的人物具有相似的特征。

[ɪn][moʊst]['nɔ:rmən] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][saɪz] ,
In **most** **Norman** **buildings** **of** **large** **size** **,**
在 最多 诺曼 建筑物 的 大的 尺寸 ,

在大多数大型诺曼式建筑中，

[ðə; ði][traɪ'fɔ:riəm][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
the **Triforium** **forms** **a** **very** **important** **part** **of** **the** **design** **of** **the** **Interior** **.**
这 三茂铁 表格 一个 非常 重要的 部分 的 这 设计 的 这 内部的 .

三层楼廊是室内设计中非常重要的组成部分。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔ:ri][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] ['kæriz] [ə; eɪ] ['gæləri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs]
The **Clere** **-** **story** **in** **nearly** **all** **large** **buildings** **carries** **a** **gallery** **made** **in** **the** **thickness**
这 克莱尔 - 故事 在 几乎 全部 大的 建筑物 携带 一个 画廊 制成 在 这 厚度
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
of **the** **wall** **,**
的 这 墙 ,

几乎所有大型建筑的高侧层都设有利用墙体厚度建造的廊道。

[wɪtʃ] ['pa:siz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
which **passes** **between** **the**
哪个 通过 之间 这

它穿过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[klɪr] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [wɔ:l] .
Clere **-** **story** **Window** **and** **the** **inner** **face** **of** **the** **Main** **Wall** **.**
克莱尔 - 故事 窗户 和 这 内 脸 的 这 主要的 墙 .

高侧窗和主墙的内侧。

[ðɪs] ['ɪnər] [feɪs] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['kærid] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

This	inner	face	is	accordingly	carried	on	one	or	more	arches	.
这	内	脸	是	因此	携带	在	一	或者	更多的	拱门	.

因此，该内表面由一个或多个拱形支撑。

[ɪn] ['nɔ:rmən] ['bɪldɪŋz] , [ðɪs] [klɪr] - ['stɔ:ri] [ɑ:r'keɪd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θri:] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

In	Norman	buildings	,	this	Clere	-	story	arcade	usually	consists	of	three	arches
在	诺曼	建筑物	,	这	克莱尔	-	故事	拱廊	通常	由	的	三	拱门

,

,

,

在诺曼式建筑中，这种高侧拱廊通常由三个拱门组成，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	which	the	middle	one	is	the	largest	,	and	corresponds	with	the	window	.
的	哪个	这	中间	一	是	这	最大	,	和	对应	和	这	窗户	.

其中中间那个最大，与窗户相对应。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] , [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [ɑ:rtʃ] [ɪz] ['stɪltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	some	examples	,	this	middle	arch	is	stilted	above	the	others	,
在	一些	示例	,	这	中间	拱	是	僵硬的	多于	这	其他的	,

在某些例子中，中间的拱形结构比其他拱形结构高出一截。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sekənd] [smɔ:l] [ʃæft] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

by	being	lifted	on	a	second	small	shaft	on	each	side	,
经过	存在	抬起	在	一个	第二	小的	轴	在	每个	边	,

通过两侧的第二根小轴提升，

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

standing	on	the	lower	one	which	carries	the	side	arches	.
常设	在	这	降低	一	哪个	携带	这	边	拱门	.

站在支撑侧拱的较低位置上。

[ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

In	almost	all	buildings	of	importance	,
在	几乎	全部	建筑物	的	重要性	,

几乎在所有重要的建筑物中，

[æn; ən] [ɑ:r'keɪd] [ɪz] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [saɪd] - [aɪl] ['wɪndoʊz]

an	Arcade	is	carried	along	the	walls	of	the	Church	below	the	side	-	aisle	windows
一个	拱廊	是	携带	沿着	这	墙壁	的	这	教会	以下	这	边	-	走道	视窗

.

:

.

教堂侧廊窗户下方的墙壁上建有拱廊。

[ɪn] ['nɔ:rmən] ['bɪldɪŋz] [ðɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [ɔ:r] [ˌɪntər'sekt]

In	Norman	buildings	this	usually	consists	of	a	series	of	single	or	intersecting
在	诺曼	建筑物	这	通常	由	的	一个	系列	的	单身的	或者	相交

['sɜ:rkjələr] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

circular	arches	,
圆	拱门	,

在诺曼式建筑中，这通常由一系列单个或相交的圆形拱门组成。

['restɪŋ] [ɑ:n] [smɔ:l] ['kʊʃ(ə)n] ['kæpɪtəlz] [ɑ:n] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:fts] .

resting	on	small	cushion	capitals	on	single	shafts	.
休息	在	小的	软垫	首都	在	单身的	轴	.

单轴上装有小型垫状柱头。

[ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn]['sɜːrkjələr][ˌkwɑːdrɪ'pɑːrˌtaɪt] [vɔːlt]

The	side	-	aisles	are	usually	covered	with	a	plain	circular	quadripartite	Vault
这	边	-	过道	是	通常	涵盖	和	一个	清楚的	圆	四方	金库

, ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][rɪb] ,

,	having	sometimes	a	diagonal	rib	,
,	拥有	有时	一个	对角线	肋骨	,

侧廊通常覆盖着简单的圆形四分拱顶，有时会有斜肋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [bænd] , ['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l][roʊl] ['məuldɪŋz] .

as	well	as	a	transverse	band	,	moulded	with	single	roll	mouldings	.
作为	出色地	作为	一个	横	乐队	,	模制	和	单身的	卷	模具	.

以及一条横向带，采用单辊成型工艺制成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz]

PRINCIPAL	BUILDINGS
主要的	建筑物

主要建筑

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['pɪriəd] .

THE	NORMAN	PERIOD	.
这	诺曼	时期	.

诺曼时期。

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [waɪt] ['tʃæp(ə)l] .

Tower	of	London	White	Chapel	.
塔	的	伦敦	白色的	教堂	.

伦敦塔白教堂。

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .

St	.	Albans	Abbey	Church	Transepts	,	Nave	.
英石	.	圣奥尔本斯	修道院	教会	耳屏	,	中殿	.

圣奥尔本斯修道院教堂耳堂、中殿。

['rɑːtʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Rochester	Cathedral	Church	Nave	.
罗切斯特	大教堂	教会	中殿	.

罗切斯特大教堂中殿。

['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] .

Winchester	Cathedral	Church	Transepts	.
温彻斯特	大教堂	教会	耳屏	.

温彻斯特大教堂耳堂。

['herifəd] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Hereford	Cathedral	Church	Nave	.
赫里福德	大教堂	教会	中殿	.

赫里福德大教堂中殿。

['iːli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] .

Ely	Cathedral	Church	Transepts	.
伊利	大教堂	教会	耳屏	.

伊利大教堂耳堂。

['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [west] [end] .
Lincoln Cathedral Church West End .
林肯 大教堂 教会 西方 结尾 .

林肯大教堂西区。

[kɑ:'lail] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Carlisle Cathedral Church Nave .
卡莱尔 大教堂 教会 中殿 .

卡莱尔大教堂中殿。

['sɛlbi] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .
Selby Abbey Church Transepts , Nave .
塞尔比 修道院 教会 耳屏 , 中殿 .

塞尔比修道院教堂耳堂，中殿。

['glɑ:stər] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Gloucester Cathedral Church Nave .
格洛斯特 大教堂 教会 中殿 .

格洛斯特大教堂中殿。

['tʃɪtʃəstər] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Chichester Cathedral Church Nave .
奇切斯特 大教堂 教会 中殿 .

奇切斯特大教堂中殿。

['wɔ:lθəm] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] .
Waltham Abbey Church Choir .
沃尔瑟姆 修道院 教会 唱诗班 .

沃尔瑟姆修道院教堂唱诗班。

['sauθwəl] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .
Southwell Abbey Church Transepts , Nave .
南韦尔 修道院 教会 耳屏 , 中殿 .

南韦尔修道院教堂耳堂，中殿。

['dɜ:rəm] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] .
Durham Cathedral Church Choir .
达勒姆 大教堂 教会 唱诗班 .

达勒姆大教堂唱诗班。

['kraɪstʃɜ:rtʃ] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .
Christchurch Priory Church Transepts , Nave .
基督城 普赖尔 教会 耳屏 , 中殿 .

基督城修道院教堂耳堂，中殿。

['nɔrwɪtʃ] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] .
Norwich Cathedral Church Choir .
诺维奇 大教堂 教会 唱诗班 .

诺里奇大教堂唱诗班。

['tu:ks,beri] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Tewkesbury Abbey Church Nave .
特克斯伯里 修道院 教会 中殿 .

特克斯伯里修道院教堂中殿。

['dɜ:rəm] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Durham Cathedral Church Nave .
达勒姆 大教堂 教会 中殿 .

达勒姆大教堂中殿。

['lɪndɪsfɑ:n] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .
Lindisfarne Abbey Church Transepts , Nave .
林迪斯法恩 修道院 教会 耳屏 , 中殿 .

林迪斯法恩修道院教堂耳堂、中殿。

['rɒmzi] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] .
Romsey Abbey Church Choir , Transepts .
罗姆西 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 .

罗姆西修道院教堂唱诗班，耳堂。

['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , ['trænsept] .
Winchester Cathedral Church Tower , Transepts .
温彻斯特 大教堂 教会 塔 , 耳屏 .

温彻斯特大教堂教堂塔楼，耳堂。

['iːli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Ely Cathedral Church Nave .
伊利 大教堂 教会 中殿 .

伊利大教堂中殿。

['piːtərbərəʊ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Peterborough Cathedral Church Choir .
彼得伯勒 大教堂 教会 唱诗班 .

彼得伯勒大教堂唱诗班。

['nɔrwɪtʃ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Norwich Cathedral Church Nave .
诺维奇 大教堂 教会 中殿 .

诺里奇大教堂中殿。

['kæs(ə)l]['eɪkər]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Castle Acre Priory Church Nave .
城堡 英亩 普赖尔 教会 中殿 .

城堡庄园修道院教堂中殿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] .
TRANSITIONAL PERIOD .
过渡 时期 .

过渡期。

['prɪnsəp(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
PRINCIPAL CHARACTERISTIC .
主要的 特征 .

主要特征。

[ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [juːz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv] ['sɜːrkjələr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
THE CONTEMPORANEOUS USE , IN THE SAME BUILDING , OF CIRCULAR AND POINTED
这 同时期 使用 , 在 这 相同的 建筑 , 的 圆 和 尖
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
ARCHES .
拱门 .

在同一栋建筑中同时使用了圆形拱和尖拱。

[ɪk'stɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Exterior Compartment .
外部的 隔间 .

外部隔间。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr][ɑːrtʃ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
On 在 **the** 这 **outside** 外部 **the** 这 **usual** 通常 **prevalence** 患病率 **of** 的 **the** 这 **circular** 圆 **arch** 拱 **in** 在 **the** 这 **Windows** 视窗 **and** 和
['dɔːˌweɪz] ,
Doorways 门口 **,** ,

从外部看，窗户和门廊上普遍采用圆形拱形设计。

['gɪvz] [stɪl] [ə; eɪ]['nɔːrmən] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
gives 给予 **still** 仍然 **a** 一个 **Norman** 诺曼 **character** 特点 **to** 到 **the** 这 **building** 建筑 **;** ;

这座建筑仍然保留着诺曼式的特色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] - [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['greɪtər] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
but 但 **the** 这 **Base** 根据 **-** - **course** 课程 **and** 和 **Buttresses** 扶壁 **begin** 开始 **to** 到 **show** 展示 **greater** 更大的 **projection** 投影 **,** ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['laɪtnd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and 和 **the** 这 **walls** 墙壁 **are** 是 **lightened** 轻度 **in** 在 **proportion** 部分 **.** .

但基座和扶壁开始显得更加突出，墙壁的比例也随之变轻。

[ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['bɪlɪt] ['moʊldɪŋ] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] .
The 这 **invariable** 不变的 **Billet** 坯料 **moulding** 成型 **disappears** 消失 **from** 从 **the** 这 **String** 细绳 **-** - **courses** 课程 **.** .

固定的木条装饰线脚从腰线中消失了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['laɪtər] [ʃɑːfts] .
The 这 **Windows** 视窗 **are** 是 **more** 更多的 **elongated** 细长的 **in** 在 **form** 形式 **,** , **and** 和 **have** 有 **lighter** 打火机 **shafts** 轴 **.** .

这些窗户形状更细长，窗框更轻。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['kɔːrbl] - ['teɪbl] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələrli] ['məʊldɪd] ['kɔːrnɪs] ,
The 这 **circular** 圆 **Corbel** 托架 **-** - **table** 桌子 **gives** 给予 **place** 地方 **to** 到 **a** 一个 **regularly** 经常 **moulded** 模制 **Cornice** 檐口 **,** ,

圆形托架台面之后是规则造型的檐口，

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]['proʊfaɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊpt] ['koʊpɪŋ]
carried 携带 **on** 在 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **blocks** 积木 **of** 的 **uniform** 制服 **profile** 轮廓 **;** ; **and** 和 **a** 一个 **sloped** 倾斜的 **Coping** 应对
['kʌvərz][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
covers 封面 **the** 这 **Parapet** 栏杆 **.** .

由一系列轮廓统一的块体支撑；倾斜的压顶覆盖女儿墙。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪg'zæmpəlz] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [hæv; həv][set] - ['ɔfs] , [ænd; ənd]
In 在 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **latest** 最新的 **examples** 示例 **indeed** 的确 **,** , **the** 这 **Buttresses** 扶壁 **have** 有 **Set** 放 **-** - **offs** 离开 **,** , **and** 和
, ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
, , **rising** 上升 **above** 多于 **the** 这 **parapet** 栏杆 **,** ,

在一些最新的例子中，扶壁确实有侧翼，并且高出女儿墙，

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] ['kæpɪŋ] .
have 有 **also** 还 **a** 一个 **pyramidal** 金字塔形 **Capping** 封顶 **.** .

还具有金字塔形封顶。

[æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪz][pər'septəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

An	increasing	lightness	of	proportion	is	perceptible	in	all	parts	of	the	buildings
一个	增加	亮度	的	部分	是	可感知的	在	全部	部分	的	这	建筑物

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

of	this	Period	.
的	这	时期	.

这一时期建筑的各个部分都呈现出比例日益轻盈的特点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪn'tɪriər] [kəm'pɑ:rtmənt] .

Interior	Compartment	.
内部的	隔间	.

内部隔间。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['hevi] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kɑ:ləm]

Except	in	the	earliest	examples	of	this	Period	,	the	heavy	cylindrical	column
除了	在	这	最早	示例	的	这	时期	,	这	重的	圆柱体	柱子

[ˌdisə'piəz] ;

disappears	;
消失	;

除了这一时期最早的例子之外，厚重的圆柱体消失了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [mæs] [ʌv; əv][ˌsemi'sɜ:rkjələr] [ʃɑ:fts] , [ænd; ənd] [skwer]

and	the	Pier	consists	of	a	lighter	mass	of	semicircular	shafts	,	and	square
和	这	码头	由	的	一个	打火机	大量的	的	半圆形	轴	,	和	正方形

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

edges	;
边缘	;

码头由较轻的半圆形柱体和方形边缘组成;

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [ʃæft] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [per] - [ʃeɪpt] ['sekʃ(ə)n][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

occasionally	also	,	a	shaft	having	a	pear	-	shaped	section	is	substituted	for	the
偶尔	还	,	一个	轴	拥有	一个	梨	-	形状	部分	是	替代	为了	这

[ˌsemi'sɜ:rkjələr] [ʃæft] .

semicircular	shaft	.
半圆形	轴	.

有时也会用梨形截面的轴代替半圆形轴。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [stɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [blɑ:k] , ['məʊldɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkjələr]

The	Capitals	consist	still	of	a	square	block	,	moulded	down	to	the	circular
这	首都	由	仍然	的	一个	正方形	堵塞	,	模制	向下	到	这	圆

[fɔ:rm] [bɪ'loʊ] ;

form	below	;
形式	以下	;

柱头仍由方形块构成，向下弯曲成圆形;

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['hɔ:ləud]

with	this	difference	,	however	,	that	the	lower	part	of	the	capital	is	hollowed
和	这	不同之处	,	然而	,	那	这	降低	部分	的	这	首都	是	空心的

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

down	to	the	circle	,
向下	到	这	圆圈	,

然而，不同之处在于，柱头的下半部分是空心的，一直延伸到圆圈处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['pɪriəd] , [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ðə; ði] ['lætər]

instead	of	being	left	as	in	the	Norman	Period	,	full	and	round	;	the	latter
反而	的	存在	左边	作为	在	这	诺曼	时期	,	满的	和	圆形的	;	这	后者

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnveks] ,

showing	a	convex	,
显示	一个	凸面	,

与诺曼时期饱满圆润的造型不同，后者呈现出凸面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] ['proʊfaɪl] .

and	the	former	a	concave	profile	.
和	这	以前的	一个	凹	轮廓	.

前者呈凹形轮廓。

[bəuθ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kæpɪtəlz] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['friːkwəntli] [æn; ən]

Both	the	larger	and	the	smaller	Capitals	have	also	very	frequently	an
两个都	这	更大的	和	这	较小的	首都	有	还	非常	频繁地	一个

['ɔːrnəmənt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

ornament	peculiar	to	the	Period	,
装饰品	奇特	到	这	时期	,

无论是较大的柱头还是较小的柱头，都经常带有该时期特有的装饰纹样。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'lʊt] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [kɜːrld] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [liːf] ,

which	consists	of	a	small	volute	,	forming	the	curled	end	of	a	plain	leaf	,
哪个	由	的	一个	小的	涡卷	,	成型	这	卷曲	结尾	的	一个	清楚的	叶子	,

它由一个小涡卷构成，形成平叶的卷曲末端。

[wɪtʃ] [en'fəʊldz] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

which	enfolds	the	bell	of	the	Capital	.
哪个	包含	这	钟	的	这	首都	.

它包裹着首都的钟。

[ðɪs] [və'lʊt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv]

This	volute	may	be	looked	upon	as	one	of	the	most	characteristic	features	of
这	涡卷	可能	是	看起来	之上	作为	一	的	这	最多	特征	特征	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] .

the	Period	.
这	时期	.

这种涡卷纹饰可被视为该时期最具代表性的特征之一。

[ðə; ði] ['æbəkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [skwer] [ɪn] [plæn] ,

The	abacus	of	the	capital	is	invariably	square	in	plan	,
这	算盘	的	这	首都	是	总是	正方形	在	计划	,

首都的算盘平面形状通常都是正方形的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] ['ʌpər] [edʒ] ([ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪg'zæmpəlz]) ['ɔːlsoʊ]

and	has	its	upper	edge	(	except	in	a	few	of	the	latest	examples	)	also
和	有	它是	上	边缘	(	除了	在	一个	很少	的	这	最新的	示例	)	还

[skwer] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] .

square	in	section	.
正方形	在	部分	.

并且其上边缘（除少数最新例子外）截面也是正方形的。

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] , ['foʊliɪdʒ] , [ig'zibitɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv]

In	the	later	buildings	of	the	Period	,	foliage	,	exhibiting	considerable	freedom	of
在	这	之后	建筑物	的	这	时期	,	叶子	,	展出	大量	自由	的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

该时期后期的建筑中，植物装饰展现出相当大的设计自由度，

[ɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
is occasionally to be seen .
是 偶尔 到 是 已见 .

偶尔可见。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] ;
The Pointed Arch first made its appearance in the Transitional Period ;
这 尖 拱 第一的 制成 它是 外貌 在 这 过渡 时期 ;

尖拱最早出现在过渡时期;

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
in the earlier buildings it is used in the Arches of Construction only ,
在 这 早些时候 建筑物 它 是 用过的 在 这 拱门 的 建造 仅有的 ,

在早期的建筑中，它仅用于建筑拱架。

[ɔːr] [ðoʊz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
or those constituting the framework of the building ,
或者 那些 构成 这 框架 的 这 建筑 ,

或者构成建筑物框架的那些构件，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] , [ænd; ənd]
such as the Pier - arches and the Arches of the Vaulting , and
这样的 作为 这 码头 - 拱门 和 这 拱门 的 这 拱形 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ;
of the Crossing ;
的 这 十字路口 ;

例如码头拱门、穹顶拱门和十字交叉处的拱门;

[waɪlst] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ɑːrtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ['oʊnli] ,
whilst the Circular Arch is used in the Arches of Decoration only ,
而 这 圆 拱 是 用过的 在 这 拱门 的 装饰 仅有的 ,

而圆形拱门仅用于装饰拱门中。

[ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] - [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
or those which may be said to constitute the panel - work , such as the
或者 那些 哪个 可能 是 说 到 构成 这 控制板 - 工作 , 这样的 作为 这
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

或者那些可以被认为是构成镶板的部件，例如窗户，

[ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
the arcades , the doorways , and such like .
这 街机 , 这 门口 , 和 这样的 喜欢 .

拱廊、门廊等等。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] ,
In the later buildings of the Period , however ,
在 这 之后 建筑物 的 这 时期 , 然而 ,

然而，在这一时期后期的建筑中，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['ɔːlsoʊ] .
the Pointed Arch is frequently found in some of the smaller arches also .
这 尖 拱 是 频繁地 成立 在 一些 的 这 较小的 拱门 还 .

尖拱在一些较小的拱门中也经常出现。

[ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['pɔɪntɪd] , [ɪn]
The Pier - arches , therefore , are almost invariably pointed , in
这 码头 - 拱门 , 所以 , 是 几乎 总是 尖 , 在

因此，码头拱门几乎无一例外都是尖的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪg'zæmpəlz] [əb'tjuːsli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ɪg'zæmpəlz]['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːtli] ; [ðə; ði]
the earlier examples obtusely , and in the later examples often acutely ; the
这 早些时候 示例 迟钝地 , 和 在 这 之后 示例 经常 急性 ; 这
['məuldiŋz] ,
mouldings ,
模具 ,

早期的例子是钝的，而后期的例子则往往是尖的；模具，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['laɪtər] , [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [pleɪn] ; ['kæriŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]
which have become much lighter , are few and plain ; carrying usually a
哪个 有 变得 很多 打火机 , 是 很少 和 清楚的 ; 携带 通常 一个
[roʊl] ,
roll ,
卷 ,

它们变得更加轻便，数量不多，款式朴素；通常卷成一卷。

[ɔːr][ə; eɪ] [per] - [ʃeɪpt] ['moʊldɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] :
or a pear - shaped moulding , at the angle of each order of the arch :
或者 一个 梨 - 形状 成型 , 在 这 角度 的 每个 命令 的 这 拱 :

或者在拱的每一层角度处，饰以梨形线条：

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv][noʊ] [hʊd] - ['moʊldɪŋ] .
they frequently have no Hood - moulding .
他们 频繁地 有 不 兜帽 - 成型 .

它们通常没有引擎盖饰条。

[ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [staɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]
All the usual rich ornaments of the Norman Style disappear , but the
全部 这 通常 富有的 装饰品 的 这 诺曼 风格 消失 , 但 这
['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] [ə'kɜːrz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Chevron occurs occasionally ,
人字形 发生 偶尔 ,

诺曼风格中常见的华丽装饰都消失了，但人字纹偶尔还会出现。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['moʊldɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
and another ornamental moulding somewhat resembling it , but peculiar to
和 其他 装饰 成型 有些 类似 它 , 但 奇特 到
[ðɪs] ['pɪriəd] , [ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] .
this Period , is frequently seen .
这 时期 , 是 频繁地 已见 .

还有一种装饰性的造型与它有些相似，但却是这一时期特有的，也经常见到。

[ðə; ði] [strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] ['eni] ['ɔːrnəmənt] ,
The String - courses do not usually carry any ornament ,
这 细绳 - 课程 做 不是 通常 携带 任何 装饰品 ,

弦乐组通常没有任何装饰音。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːmənli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sekʃ(ə)n][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] .
and have commonly a simple section peculiar to the Period .
和 有 通常 一个 简单的 部分 奇特 到 这 时期 .

通常有一个该时期特有的简单章节。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɔːr] [ruːf] - [ʃæft] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [per] - [ʃeɪpt] ['sekʃ(ə)n] .
The Vaulting or Roof - shaft has usually a pear - shaped section .
这 拱形 或者 屋顶 - 轴 有 通常 一个 梨 - 形状 部分 .

拱顶或屋顶竖井通常呈梨形截面。

[ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] - [ɑːr'keɪd][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɜːrkjələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

The	Triforium	-	arcade	has	usually	Circular	Arches	,
这	三茂铁	-	拱廊	有	通常	圆	拱门	,

三层拱廊通常有圆形拱门，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ɪg'zæmpəlz][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɑːrtʃ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ˌintə(ː)'mikst] .

but	in	the	later	examples	the	two	forms	of	arch	are	frequently	intermixed	.
但	在	这	之后	示例	这	二	表格	的	拱	是	频繁地	混合	.

但在后来的例子中，这两种拱形经常混合在一起。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['kæri] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]

The	Shafts	are	of	a	much	lighter	character	,	and	carry	arches	of
这	轴	是	的	一个	很多	打火机	特点	,	和	携带	拱门	的

['sɪmp(ə)l] ['məuldiŋz] .

simple	mouldings	.
简单的	模具	.

柱身较为轻盈，拱形部分采用简单的模压工艺。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] , [ɪf] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	Pointed	Arch	,	if	found	anywhere	in	the	arches	of	Decoration	,
这	尖	拱	,	如果	成立	任何地方	在	这	拱门	的	装饰	,

尖拱，如果在装饰拱门的任何地方发现，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

is	generally	to	be	seen	in	the	Clere	-	story	,	the	highest	part	of	the
是	一般来说	到	是	已见	在	这	克莱尔	-	故事	,	这	最高	部分	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

通常可以在建筑的最高处——高侧层看到它。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	consequently	the	latest	in	point	of	construction	.
和	最后	这	最新的	在	观点	的	建造	.

因此，在施工方面也是最新的。

[pleɪn] ['pɔɪntɪd] [ˌkwɑːdrɪ'pɑːrˌtaɪt] ['vɔːltɪŋ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['kʌvərz][ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] , [ænd; ənd]

Plain	pointed	quadripartite	Vaulting	not	unfrequently	covers	the	side	-	aisles	,	and
清楚的	尖	四方	拱形	不是	不常	封面	这	边	-	过道	,	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sentər] - [aɪl] .

sometimes	the	centre	-	aisle	.
有时	这	中心	-	走道	.

平顶四分拱顶经常覆盖侧廊，有时也覆盖中央廊。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr]

The	contrast	presented	by	the	discriminate	use	of	the	two	forms	of	arch	before
这	对比	呈现	经过	这	辨析	使用	的	这	二	表格	的	拱	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

前面提到的两种拱形形式的区别使用所呈现出的对比，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] ,

is	sometimes	strikingly	exhibited	in	the	side	-	aisles	,
是	有时	引人注目	展出	在	这	边	-	过道	,

有时在侧廊会以引人注目的方式展出，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pleɪn]['sɜːrkjələr]['wɪndoʊ] [pleɪst]

where	it	is	by	no	means	uncommon	to	find	a	large	plain	circular	window	placed
在哪里	它	是	经过	不	方法	罕见	到	寻找	一个	大的	清楚的	圆	窗户	放置

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][æn; ən] [ə'kjuːtli] ['pɔɪntɪd] [wɔːl][rɪb] ,

immediately	under	an	acutely	pointed	wall	rib	,
立即地	在下面	一个	急性	尖	墙	肋骨	,

在建筑中，经常可以看到一个大型的圆形窗户，它紧挨着尖锐的墙肋下方。

['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] ['pɔɪntɪd] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪl] .

forming	part	of	the	contemporaneous	pointed	Vaulting	of	the	side	-	aisle	.
成型	部分	的	这	同时期	尖	拱形	的	这	边	-	走道	.

构成侧廊同期尖拱形结构的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz]

PRINCIPAL	BUILDINGS
主要的	建筑物

主要建筑

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] .

THE	TRANSITIONAL	PERIOD	.
这	过渡	时期	.

过渡时期。

['mɑːmzˌbɛri] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Malmesbury	Abbey	Church	Nave	.
马尔姆斯伯里	修道院	教会	中殿	.

马姆斯伯里修道院教堂中殿。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Northampton	St	.	Sepulchre's	Church	Nave	.
北安普顿	英石	.	-	教会	中殿	.

北安普顿圣墓教堂中殿。

['fauntinz] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .

Fountains	Abbey	Church	Transepts	,	Nave	.
喷泉	修道院	教会	耳屏	,	中殿	.

喷泉修道院教堂耳堂，中殿。

['kɜːrkˌstɔːl] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .

Kirkstall	Abbey	Church	Choir	,	Transepts	,	Nave	.
柯克斯托尔	修道院	教会	唱诗班	,	耳屏	,	中殿	.

柯克斯托尔修道院教堂唱诗班、耳堂、中殿。

['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .

Buildwas	Abbey	Church	Choir	,	Transepts	,	Nave	.
建造	修道院	教会	唱诗班	,	耳屏	,	中殿	.

比尔德瓦斯修道院教堂唱诗班、耳堂、中殿。

['kɛlsoʊ] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [west] ['trænsept] .

Kelso	Abbey	Church	West	Transept	.
凯尔索	修道院	教会	西方	横隔	.

凯尔索修道院教堂西耳堂。

['i:li] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [west] ['trænsept] .
Ely **Cathedral** **Church** **West** **Transept** **.**
伊利 大教堂 教会 西方 横隔 .

伊利大教堂西耳堂。

['pi:tərbərəʊ] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [west] ['trænsept] .
Peterborough **Cathedral** **Church** **West** **Transept** **.**
彼得伯勒 大教堂 教会 西方 横隔 .

彼得伯勒大教堂西耳堂。

[ˌes 'ti:] . [krɔ:s] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] .
St **.** **Cross** **Abbey** **Church** **Choir** **,** **Transepts** **.**
英石 . 叉 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 .

圣十字修道院教堂唱诗班，耳堂。

['fɝ:nɪs] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .
Furness **Abbey** **Church** **Transepts** **,** **Nave** **.**
弗内斯 修道院 教会 耳屏 , 中殿 .

弗内斯修道院教堂耳堂、中殿。

['lʌndən] ['temp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
London **Temple** **Church** **Nave** **.**
伦敦 寺庙 教会 中殿 .

伦敦圣殿教堂中殿。

['rɪpən] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .
Ripon **Cathedral** **Church** **Choir** **,** **Transepts** **,** **Nave** **.**
里彭 大教堂 教会 唱诗班 , 耳屏 , 中殿 .

里彭大教堂唱诗班、耳堂、中殿。

[kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .
Brinkburn **Cathedral** **Church** **Choir** **,** **Transepts** **,** **Nave** **.**
布林克本 大教堂 教会 唱诗班 , 耳屏 , 中殿 .

布林克本大教堂唱诗班、耳堂、中殿。

[ˌɬæn'θɒni] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , [neɪv] .
Llanthony **Abbey** **Church** **Choir** **,** **Nave** **.**
兰索尼 修道院 教会 唱诗班 , 中殿 .

兰托尼修道院教堂唱诗班，中殿。

['ɑ:ksfərd] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .
Oxford **Cathedral** **Church** **Choir** **,** **Transepts** **,** **Nave** **.**
牛津 大教堂 教会 唱诗班 , 耳屏 , 中殿 .

牛津大教堂唱诗班、耳堂、中殿。

['dɜ:rəm] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['gælə,li] .
Durham **Cathedral** **Church** **Galilee** **.**
达勒姆 大教堂 教会 加利利 .

达勒姆大教堂加利利教堂。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .
Roche **Abbey** **Church** **Choir** **,** **Transepts** **,** **Nave** **.**
罗氏 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 , 中殿 .

罗奇修道院教堂唱诗班、耳堂、中殿。

[nu:] ['ʃɔrəm, 'ʃɔr,hæm] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] .
New **Shoreham** **Abbey** **Church** **Choir** **,** **Transepts** **.**
新的 肖勒姆 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 .

新肖勒姆修道院教堂唱诗班，耳堂。

['sɛlbi] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Selby **Abbey** **Church** **Nave** **.**
塞尔比 修道院 教会 中殿 .

塞尔比修道院教堂中殿。

['baɪlənd] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .
Byland Abbey Church Choir , Transepts , Nave .
拜兰 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 , 中殿 .

拜兰修道院教堂唱诗班、耳堂、中殿。

['dʒɛdˌbɜːrə] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Jedburgh Abbey Church Nave .
杰德堡 修道院 教会 中殿 .

杰德堡修道院教堂中殿。

['hɑːrtlipuːl] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['tʃænsl] , [neɪv] .
Hartlepool Parish Church Chancel , Nave .
哈特尔浦 教区 教会 圣坛 , 中殿 .

哈特尔浦教区教堂圣坛，中殿。

['glæstənbɹi] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .
Glastonbury Abbey Church Choir , Transepts , Nave .
格拉斯顿伯里 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 , 中殿 .

格拉斯顿伯里修道院教堂唱诗班、耳堂、中殿。

['glæstənbɹi] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs]['tʃæp(ə)l] .
Glastonbury Abbey Church St . Joseph's Chapel .
格拉斯顿伯里 修道院 教会 英石 . 约瑟的 教堂 .

格拉斯顿伯里修道院教堂圣约瑟夫小教堂。

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Canterbury Cathedral Church Choir .
坎特伯雷 大教堂 教会 唱诗班 .

坎特伯雷大教堂唱诗班。

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['trɪnəti]['tʃæp(ə)l] , ['bɛkɪts] [kraʊn] .
Canterbury Cathedral Church Trinity Chapel , Becket's crown .
坎特伯雷 大教堂 教会 三位一体 教堂 , 贝克特的 王冠 .

坎特伯雷大教堂三一礼拜堂，贝克特王冠。

['tʃɪtʃəstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , [nɔːrθ] ['tʃæp(ə)l] .
Chichester Cathedral Church Choir , North Chapel .
奇切斯特 大教堂 教会 唱诗班 , 北 教堂 .

奇切斯特大教堂北礼拜堂唱诗班。

[welz] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] , [neɪv] .
Wells Cathedral Church Transepts , Nave .
威尔斯 大教堂 教会 耳屏 , 中殿 .

威尔斯大教堂耳堂，中殿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['lænsɪt] ['pɪriəd] .
LANCET PERIOD .
柳叶刀 时期 .

《柳叶刀》杂志。

['prɪnsəp(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
PRINCIPAL CHARACTERISTIC .
主要的 特征 .

主要特征。

[ðə; ði] ['lænsɪt] ['wɪndoʊ] [juːst] ['sɪŋgli] , [ɪn] ['kʌpləts] [ænd; ənd] ['tripləts] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

THE	LANCET	WINDOW	USED	SINGLY	,	IN	COUPLETS	AND	TRIPLETS	,	AND	ARRANGED
这	柳叶刀	窗户	用过的	单独	,	在	对句	和	三胞胎	,	和	安排

[ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

IN	GROUPS	OF	FOUR	,
在	团体	的	四	,

柳叶窗可以单独使用，也可以成对或三组使用，还可以四组排列。

[faɪv] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

FIVE	,	AND	SEVEN	.
五	,	和	七	.

五，和七。

[ɪk'stɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .

Exterior	Compartment	.
外部的	隔间	.

外部隔间。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

The	Buttresses	have	considerable	projection	,	are	divided	into	stages	,	and
这	扶壁	有	大量	投影	,	是	分割	进入	阶段	,	和

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][pleɪn] ['pɪrəmɪdl] ['kæpɪŋ] ,

have	usually	a	plain	pyramidal	capping	,
有	通常	一个	清楚的	金字塔形	封顶	,

扶壁突出较多，分为多个阶段，通常顶部为简单的金字塔形。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][pleɪn] ['pɪnək(ə)l] .

and	sometimes	a	plain	pinnacle	.
和	有时	一个	清楚的	巅峰	.

有时甚至是一座普通的山峰。

[ðə; ði] [beɪs] - [kɔːrs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [prə'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌpər]

The	Base	-	course	Has	also	more	projection	and	importance	,	and	its	upper
这	根据	-	课程	有	还	更多的	投影	和	重要性	,	和	它是	上

['membər] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['məʊldɪd] .

members	are	frequently	moulded	.
成员	是	频繁地	模制	.

基础课程也具有更大的突出性和重要性，其上部成员经常被塑造。

['flaɪɪŋ] - ['bʌtrəsɪz] ['ɔːf(ə)n][spæn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][meɪn]

Flying	-	buttresses	often	span	the	roof	of	the	side	-	aisle	to	support	the	main
飞行	-	扶壁	经常	跨度	这	屋顶	的	这	边	-	走道	到	支持	这	主要的

['vɔːltɪŋ] .

vaulting	.
拱形	.

飞扶壁通常横跨侧廊的屋顶，以支撑主拱顶。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ɪg'zæmpəlz][stænd][ə'loʊn][æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊz] ;

The	Windows	in	the	earliest	examples	stand	alone	as	single	windows	;
这	视窗	在	这	最早	示例	站立	独自的	作为	单身的	视窗	;

最早的例子中，窗户是独立存在的单个窗户；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] ['sɪŋgli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɑːr'keɪd] ; ['leɪtər] [stɪl] [ɪn]['tripləts]

they	are	also	sometimes	placed	singly	in	a	continuous	arcade	;	later	still	in	triplets
他们	是	还	有时	放置	单独	在	一个	连续的	拱廊	;	之后	仍然	在	三胞胎

['ʌndər][wʌn][ɑːrtʃ] ,

under	one	arch	,
在下面	一	拱	,

它们有时也单独放置在连续的拱廊中；后来又以三个一组的形式放置在同一个拱门下。

[ðə; ði]['sentər][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [tuː] ['lænsɪt] [ɑːr; ər]
the **centre** **one** **being** **the** **tallest** **,** **and** **in** **some** **instances** **two** **lancets** **are**
这 中心 一 存在 这 最高 , 和 在 一些 实例 二 柳叶刀 是
['kʌpld] ['ʌndər][wʌn][ɑːrtʃ] ,
coupled **under** **one** **arch** **,**
耦合 在下面 一 拱 ,

中间那扇窗最高，有些情况下，两扇尖拱窗会并排位于同一拱券之下。

— [ðə; ði]['spændrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætərˌfɔɪl] , [ɔːr]
— **the** **spandrel** **between** **them** **being** **frequently** **pierced** **with** **a** **quatrefoil** **,** **or**
— 这 拱肩 之间 他们 存在 频繁地 穿孔 和 一个 四叶草 , 或者
['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .
other **opening** **.**
其他 开幕 .

—它们之间的拱肩经常会开有四叶形或其他开口。

[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌŋk] ['ɔrnəmənts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The **Parapet** **has** **occasionally** **sunk** **ornaments** **upon** **it** **,**
这 栏杆 有 偶尔 沉没 装饰品 之上 它 ,

女儿墙上偶尔会挂着一些装饰品。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [diːp] ['məuldiŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
and **is** **carried** **by** **a** **cornice** **having** **a** **few** **deep** **mouldings** **,** **with** **a** **flower** **,**
和 是 携带 经过 一个 檐口 拥有 一个 很少 深的 模具 , 和 一个 花 ,

它由一个带有几道深线条的檐口支撑，檐口上饰有一朵花。

[ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːrnəmənt][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['trifɔɪld] ['kɔːrbl] - ['teɪbl] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]
or **other** **ornament** **at** **intervals** **,** **or** **by** **a** **trefoiled** **Corbel** **-** **table** **,** **or** **by** **a** **series**
或者 其他 装饰品 在 间隔 , 或者 经过 一个 三叶草 托架 - 桌子 , 或者 经过 一个 系列
[ʌv; əv] [blɑːks] .
of **blocks** **.**
的 积木 .

或者以其他装饰物间隔排列，或者用三叶形托架，或者用一系列方块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ɪn'tɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Interior **Compartment** **.**
内部的 隔间 .

内部隔间。

[ðə; ði] ['pɪrz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][moʊst] ['kɑːmənli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klʌstər] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] , [dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ]
The **Piers** **consist** **most** **commonly** **of** **a** **cluster** **of** **shafts** **,** **disposed** **in** **a**
这 皮尔斯 由 最多 通常 的 一个 簇 的 轴 , 处置 在 一个
['sɜːrkjələr][fɔːrm] .
circular **form** **.**
圆 形式 .

桥墩通常由呈圆形排列的一组竖井组成。

[ðiːz] [ʃɑːfts] ['sʌmtaɪmz] [stænd][ɪn'taɪərli] [friː] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr][ɔːr]
These **shafts** **sometimes** **stand** **entirely** **free** **,** **and** **surround** **a** **large** **circular** **or**
这些 轴 有时 站立 完全 自由的 , 和 环绕 一个 大的 圆 或者
[ɑːk'tægənl] ['kɑːləm] ,
octagonal **column** **,**
八边形 柱子 ,

这些轴有时完全独立，环绕着一个大型圆形或八角形柱子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['bændɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	are	banded	in	the	middle	.
和	是	带状	在	这	中间	.

中间有条纹。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stɪf] [prə'dʒektɪŋ] [liːvz] , [ʌv; əv]

The	Capitals	have	sometimes	one	or	two	rows	of	stiff	projecting	leaves	,	of
这	首都	有	有时	一	或者	二	行	的	僵硬的	投影	树叶	,	的

[ə; eɪ] ['bʌlbəs] [fɔːrm] ,

a	bulbous	form	,
一个	球状的	形式	,

柱头有时会有一两排坚硬的、球状的突出叶片，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

which	appear	to	grow	out	of	the	neck	of	the	capital	,
哪个	出现	到	生长	出去	的	这	脖子	的	这	首都	,

它们似乎是从首都的颈部长出来的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔːr]['dʌb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['diːpli] [kʌt] ['məuldiŋz] ; [ðə; ði]

and	sometimes	a	single	or	double	series	of	minute	deeply	cut	mouldings	;	the
和	有时	一个	单身的	或者	双倍的	系列	的	分钟	深	切	模具	;	这

[skwer] [fɔːrm][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

square	form	of	capital	,
正方形	形式	的	首都	,

有时还有一排或两排细小的深雕纹饰；方形的柱头，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbəkəs] , [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'piəz] .

both	in	the	plan	and	in	the	upper	edge	of	the	abacus	,	entirely	disappears	.
两个都	在	这	计划	和	在	这	上	边缘	的	这	算盘	,	完全	消失	.

在平面图和算盘的上边缘，完全消失了。

[ðə; ði]['beɪsiːz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [smɔːl] ['hɑːloʊ] , [set] [bɪ'twiːn] [tuː]

The	Bases	consist	almost	invariably	of	a	deep	small	hollow	,	set	between	two
这	基地	由	几乎	总是	的	一个	深的	小的	空洞的	,	放	之间	二

[raʊndz] ,

rounds	,
回合	,

底座几乎总是由一个深而小的凹槽构成，该凹槽位于两个圆形底座之间。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] - [edʒd] [plɪnθ] ; [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ætɪk] [beɪs]

standing	on	a	square	-	edged	plinth	;	and	greatly	resemble	the	ordinary	Attic	base
常设	在	一个	正方形	-	边缘	基座	;	和	非常	类似	这	普通的	阁楼	根据

.

:

.

立于方形基座之上；与普通的阿提卡式底座极为相似。

[ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊ] [θriː] ['ɔːrdərz] , [ʌv; əv] [smɔːl] ['diːpli] [kʌt] ['məuldiŋz]

The	Pier	-	arches	usually	show	three	orders	,	of	small	deeply	cut	mouldings
这	码头	-	拱门	通常	展示	三	订单	,	的	小的	深	切	模具

[ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [raʊndz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

of	alternate	rounds	and	hollows	,
的	备用	回合	和	空心	,

码头拱门通常有三层，由交替的圆形和凹形的小型深切线脚组成。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk]

the	number	and	depth	of	which	give	an	exceedingly	rich	and	characteristic
这	数字	和	深度	的	哪个	给	一个	非常	富有的	和	特征

[ə'pɪrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

appearance	to	all	the	arches	of	this	Period	.
外貌	到	全部	这	拱门	的	这	时期	.

这一时期所有拱门的数量和深度赋予了它们极其丰富和独特的外观。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ɔːrnəmənt] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] - [tuːθ] ,

The	peculiar	ornament	called	the	dog	-	tooth	,
这	奇特	装饰品	称为	这	狗	-	齿	,

这种被称为犬齿的奇特饰品，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['hɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'tɪgjuəs] ['pɪrəmɪdz]

which	is	formed	by	hollowing	out	the	sides	of	a	series	of	contiguous	pyramids
哪个	是	形成	经过	挖空	出去	这	侧面	的	一个	系列	的	相邻的	金字塔

[nɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgjələr][prə'dʒekʃ(ə)n] ,

notched	out	of	an	angular	projection	,
缺口	出去	的	一个	角度	投影	,

它是通过掏空一系列从棱角状凸起物上开出的连续金字塔的侧面而形成的。

[ə'kɜːrz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['məuldiŋz] ,

occurs	constantly	in	the	arch	-	mouldings	,
发生	不断地	在	这	拱	-	模具	,

这种情况经常发生在拱形装饰线条中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wer] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

as	well	as	in	almost	every	other	part	of	buildings	where	an	opportunity	of
作为	出色地	作为	在	几乎	每一个	其他	部分	的	建筑物	在哪里	一个	机会	的

['kɑːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self] .

carving	it	presents	itself	.
雕刻	它	礼物	本身	.

以及建筑物中几乎所有其他有机会雕刻的部分。

[ðə; ði] [hʊd] - ['moʊldɪŋ] , ['restɪŋ] [ɑːn] [smɔːl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['hedz] [ɔːr] [bɔsiz] ,

The	Hood	-	moulding	,	resting	on	small	and	elegant	heads	or	bosses	,
这	兜帽	-	成型	,	休息	在	小的	和	优雅的	头部	或者	老板	,

引擎盖饰条，搁置在小巧精致的凸起或圆顶上，

[ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

is	an	almost	invariable	accompaniment	of	arches	of	every	description	.
是	一个	几乎	不变的	伴奏	的	拱门	的	每一个	描述	.

几乎各种拱门都必然会与之相伴。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] - [ʃæft] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	Vaulting	-	shaft	sometimes	rises	from	the	floor	in	front	of	the	principal
这	拱形	-	轴	有时	上升	从	这	地面	在	正面	的	这	主要的

[pɪr] ,

Pier	,
码头	,

拱顶竖井有时会从主墩前的地面升起，

— [bʌt; bət] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrbl] - [ʃæft] , ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]

—	but	more	usually	from	a	corbel	-	shaft	,	resting	on	a	large	ornamental
—	但	更多的	通常	从	一个	托架	-	轴	,	休息	在	一个	大的	装饰

['kɔːrbl] , [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪr] ;

corbel	,	placed	immediately	over	the	pier	;
托架	,	放置	立即地	超过	这	码头	;

—但更常见的情况是，从托架轴上伸出，托架轴放置在码头正上方的大型装饰托架上；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['elɪgənt] [ʃɑːfts] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊz]

it	consists	generally	of	a	triple	cluster	of	small	elegant	shafts	,	with	hollows
它	由	一般来说	的	一个	三倍	簇	的	小的	优雅的	轴	,	和	空心

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

它通常由三组小巧精致的轴组成，轴之间有空隙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] - [ɑːrtʃ]['dʒen(ə)rəli]['kʌvərz] [tuː] ['smɔːlər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
The 这 Triforium 三茂铁 - arch 拱 generally 一般来说 covers 封面 two 二 smaller 较小的 arches 拱门 ; ; but 但 occasionally 偶尔 ,

三层拱门通常覆盖两个较小的拱门；但有时，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][traɪ'fɔːriəm] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['kʌvər] [tuː] [per] [ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət]
a 一个 pair 一对 of 的 principal 主要的 Triforium 三茂铁 - arches 拱门 cover 覆盖 two 二 pair 一对 of 的 subordinate 下属
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pleɪn] ,
arches 拱门 , which 哪个 are 是 sometimes 有时 plain 清楚的 ,

一对主拱廊拱门覆盖着两对从属拱门，这些从属拱门有时是素面的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['trifɔɪld] ; [ðə; ði]['spændrəl][wɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
and 和 sometimes 有时 trefoiled 三叶草 ; ; the 这 spandrel 拱肩 wall 墙 above 多于 them 他们 being 存在 ornamented 装饰 with 和
['foʊliɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [sʌŋk] ['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] ,
foliage 叶子 , or 或者 a 一个 sunk 沉没 trefoil 三叶草 ,

有时呈三叶形；其上方的拱肩墙饰以树叶图案或凹陷的三叶形图案。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɪrst] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætərˌfɔɪl] [ɔːr] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .
and 和 sometimes 有时 pierced 穿孔 through 通过 with 和 a 一个 quatrefoil 四叶草 or 或者 other 其他 opening 开幕 .

有时还会穿过四叶形或其他开口。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][lɑːrdʒ]['praɪmeri] [ɑːrtʃ] ['kʌvərz] [tuː] ['sekənderi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪtʃ]
Sometimes 有时 , indeed 的确 , one 一 large 大的 primary 基本的 arch 拱 covers 封面 two 二 secondary 次要 arches 拱门 , which 哪个
[ə'gen] [kən'teɪn] [tuː] [smɔːl] ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ;
again 再次 contain 包含 two 二 small 小的 tertiary 第三 arches 拱门 ;

有时，一个大的主拱覆盖着两个次拱，而这两个次拱又包含两个小的三级拱；

[ðʌs] ['fʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
thus 因此 fully 完全 developing 发展 the 这 principle 原则 of 的 subordination 从属关系 in 在 this 这 part 部分 of 的 the 这 building 建筑 .

从而充分体现了建筑这一部分的从属原则。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][traɪ'fɔːriəm] - ['pɪrz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːfts] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
The 这 principal 主要的 Triforium 三茂铁 - piers 码头 generally 一般来说 exhibit 展览 a 一个 row 排 of 的 light 光 shafts 轴 on 在 the 这 face 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [pɪr] ,
of 的 a 一个 solid 坚硬的 pier 码头 ,

主要的三层廊柱通常在坚固的柱面上设有一排采光井。

['kæriɪŋ] [ɑːrtʃ] - ['məuldiŋz] [ʌv; əv] [θriː] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][laɪn]
carrying 携带 arch 拱 - mouldings 模具 of 的 three 三 orders 订单 , , and 和 separated 分开 sometimes 有时 by 经过 a 一个 line 线
[ʌv; əv][dɔːg] - [tuːθ] ['moʊldɪŋ] , [ɔːr] [stɪf] ['foʊliɪdʒ] .
of 的 dog 狗 - tooth 齿 moulding 成型 , or 或者 stiff 僵硬的 foliage 叶子 .

带有三级拱形装饰，有时用一排犬牙状装饰或硬叶装饰隔开。

[ðə; ði] ['sekənderi] ['pɪrz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪŋg(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [ɔːr]['trɪp(ə)l] [dɪ'tætʃt] [ʃɑːfts] ,

The	secondary	piers	are	usually	single	,	double	,	or	triple	detached	shafts	,
这	次要	码头	是	通常	单身的	,	双倍的	,	或者	三倍	分离的	轴	,

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['smɔːlər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

carrying	the	smaller	arches	.
携带	这	较小的	拱门	.

次要桥墩通常是单柱、双柱或三柱独立柱，用于支撑较小的拱。

[wer] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][kən'teɪnz] [θriː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['pɪrz] , [ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] [pɪr] [kən'sɪsts]

Where	the	Triforium	contains	three	orders	of	piers	,	the	tertiary	pier	consists
在哪里	这	三茂铁	包含	三	订单	的	码头	,	这	第三	码头	由

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃæft] ['oʊnli] ,

of	a	single	shaft	only	,
的	一个	单身的	轴	仅有的	,

三层廊柱由三级墩柱构成，而第三级墩柱则仅由一个竖井组成。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɑːrtʃ] - ['məuldiŋz] .

carrying	the	third	order	of	arch	-	mouldings	.
携带	这	第三	命令	的	拱	-	模具	.

带有第三级拱形装饰线脚。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] - [ʃæft] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['təːmineits] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['kæpɪt(ə)l] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	Vaulting	-	shaft	usually	terminates	in	an	elegant	capital	,	just	below	the
这	拱形	-	轴	通常	终止	在	一个	优雅的	首都	,	只是	以下	这

['klɪrstɔːri] - [strɪŋ] ,

Clerestory	-	string	,
高侧窗	-	细绳	,

拱顶柱身通常以一个优雅的柱头结束，柱头位于高侧窗下方。

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrm][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['ɪmpoʊst] ['məuldiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	mouldings	of	which	form	in	that	case	the	impost	mouldings	of	the	capital	.
这	模具	的	哪个	形式	在	那	案件	这	关税	模具	的	这	首都	.

在这种情况下，这些模具构成了柱头的柱头模具。

[ðə; ði][ɑːr'keɪd]['dʒen(ə)rəli] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][kən'sɪsts] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Arcade	generally	corresponds	with	the	windows	,	and	consists	either	of	a
这	拱廊	一般来说	对应	和	这	视窗	,	和	由	任何一个	的	一个

[roʊ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

row	of	continuous	arches	,
排	的	连续的	拱门	,

拱廊通常与窗户相对应，由一排连续的拱门组成，

[ʌv; əv]['iːkwəl] [haɪt] , [ɔːr] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] ,

of	equal	height	,	or	,	as	is	commonly	the	case	,
的	平等的	高度	,	或者	,	作为	是	通常	这	案件	,

高度相同，或者，通常情况下，

[ʌv; əv] [θriː] [tɔːl]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ʃæft] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentər][wʌn][ɪz]

of	three	tall	arches	carried	on	a	triple	shaft	,	of	which	the	centre	one	is
的	三	高的	拱门	携带	在	一个	三倍	轴	,	的	哪个	这	中心	一	是

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] :

the	loftiest	:
这	最高	:

由三根立柱支撑的三道高拱组成，其中中间的拱最高：

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

the	mouldings	and	ornaments	being	similar	to	those	of	the	rest	of	the
这	模具	和	装饰品	存在	相似的	到	那些	的	这	休息	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

其造型和装饰与建筑物的其他部分相似。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'kjuːt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Vaulting	is	generally	simple	,	and	acute	,	and	usually	of	the
这	拱形	是	一般来说	简单的	,	和	急性	,	和	通常	的	这

[ˌkwɑːdrɪ'pɑːrˌtaɪt][ɔːr][seks'pɑːrtaɪt][fɔːrm] .

quadripartite	or	sexpartite	form	.
四方	或者	性别部分	形式	.

拱形舞步通常比较简单，比较尖锐，通常为四分或六分形式。

[ðə; ði] [aɪl] - [ɑːr'keɪd][kən'sɪsts]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pleɪn] , [ɔːr]['trefɔɪlˌtriːfɔɪl] - ['hedɪd]

The	Aisle	-	arcade	consists	generally	of	a	series	of	plain	,	or	trefoil	-	headed
这	走道	-	拱廊	由	一般来说	的	一个	系列	的	清楚的	,	或者	三叶草	-	标题

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːfts] ,

arches	on	single	shafts	,
拱门	在	单身的	轴	,

走廊拱廊通常由一系列单柱上的素面拱或三叶拱组成，

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['məuldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

carrying	the	usual	mouldings	and	ornaments	.
携带	这	通常	模具	和	装饰品	.

带有常见的装饰线条和饰物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz]

PRINCIPAL	BUILDINGS
主要的	建筑物

主要建筑

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['lænsɪt] ['pɪriəd] .

THE	LANCET	PERIOD	.
这	柳叶刀	时期	.

《柳叶刀》时期。

['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

Lincoln	Cathedral	Church	Choir	.
林肯	大教堂	教会	唱诗班	.

林肯大教堂唱诗班。

['wʊstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

Worcester	Cathedral	Church	Choir	.
伍斯特	大教堂	教会	唱诗班	.

伍斯特大教堂唱诗班。

['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['leɪdi]['tʃæp(ə)l] .

Winchester	Cathedral	Church	Lady	Chapel	.
温彻斯特	大教堂	教会	女士	教堂	.

温彻斯特大教堂圣母堂。

['fauntinz] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , [iːst] ['trænsept] .

Fountains	Abbey	Church	Choir	,	East	Transept	.
喷泉	修道院	教会	唱诗班	,	东方	横隔	.

方廷斯修道院教堂唱诗班，东耳堂。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

Whitby	Abbey	Church	Choir	.
惠特比	修道院	教会	唱诗班	.

惠特比修道院教堂唱诗班。

[jɔːk] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [en] . [ænd; ənd][es] . ['trænsept] .

York	Cathedral	Church	N	.	and	S	.	Transepts	.
约克	大教堂	教会	N	.	和	S	.	耳屏	.

约克大教堂南北耳堂。

['boʊltən] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Bolton	Abbey	Church	Nave	.
博尔顿	修道院	教会	中殿	.

博尔顿修道院教堂中殿。

['bevərli] ['mɪnstər] ['kwaɪər] , ['trænsept] .

Beverley	Minster	Choir	,	Transepts	.
贝弗利	部长	唱诗班	,	耳屏	.

贝弗利大教堂唱诗班，耳堂。

['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Lincoln	Cathedral	Church	Nave	.
林肯	大教堂	教会	中殿	.

林肯大教堂中殿。

['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .

Lichfield	Cathedral	Church	Chapter	House	.
利奇菲尔德	大教堂	教会	章	房子	.

利奇菲尔德大教堂教堂会议厅。

[welz] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [west] [frʌnt] .

Wells	Cathedral	Church	West	Front	.
威尔斯	大教堂	教会	西方	正面	.

威尔斯大教堂西立面。

['piːtərbəroʊ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [west] [frʌnt] .

Peterborough	Cathedral	Church	West	Front	.
彼得伯勒	大教堂	教会	西方	正面	.

彼得伯勒大教堂西立面。

['sauθwəl] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

Southwell	Collegiate	Church	Choir	.
南韦尔	大学	教会	唱诗班	.

南韦尔学院教堂合唱团。

['ɑːksfərd] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .

Oxford	Cathedral	Church	Chapter	House	.
牛津	大教堂	教会	章	房子	.

牛津大教堂教堂会议厅。

['herifəd] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .

Hereford	Cathedral	Church	Lady	Chapel	.
赫里福德	大教堂	教会	女士	教堂	.

赫里福德大教堂圣母小堂。

['lænərˌkɔːst] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Lanercost	Abbey	Church	Nave	.
车道成本	修道院	教会	中殿	.

兰纳科斯特修道院教堂中殿。

['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [iːst] ['trænsept] .

Durham	Cathedral	Church	East	Transept	.
达勒姆	大教堂	教会	东方	横隔	.

达勒姆大教堂东耳堂。

['riːvəks] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Rievaulx Abbey Church Choir .
里沃克斯 修道院 教会 唱诗班 .

里沃修道院教堂唱诗班。

['lʌndən] ['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
London Temple Church Choir .
伦敦 寺庙 教会 唱诗班 .

伦敦圣殿教堂唱诗班。

['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Salisbury Cathedral Church Choir .
索尔兹伯里 大教堂 教会 唱诗班 .

索尔兹伯里大教堂唱诗班。

['wʊstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['prezbɪteri] .
Worcester Cathedral Church Presbytery .
伍斯特 大教堂 教会 长老会 .

伍斯特大教堂牧师住宅。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [en] . ['trænsept] .
Whitby Abbey Church N . Transept .
惠特比 修道院 教会 N . 横隔 .

惠特比修道院教堂北耳堂

['iːli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['prezbɪteri] .
Ely Cathedral Church Presbytery .
伊利 大教堂 教会 长老会 .

伊利大教堂牧师住宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pɪriəd] .
GEOMETRICAL PERIOD .
几何 时期 .

几何周期。

['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]
PRINCIPAL CHARACTERISTIC
主要的 特征

主要特征

['sɪmp(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['treɪsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪn] ['pænlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɑː'keɪdz] .
SIMPLE GEOMETRICAL TRACERY IN THE HEADS OF THE WINDOWS , IN PANELS AND IN ARCADES .
简单的 几何 花饰 在 这 头部 的 这 视窗 , 在 面板 和 在 街机 .

窗户顶部、镶板和拱廊中采用简单的几何图案。

[ɪk'stɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Exterior Compartment .
外部的 隔间 .

外部隔间。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [set] - ['ɔfs] , [ænd; ənd] ['kænəpi:z] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz]

The	Buttresses	have	frequently	set	-	offs	,	and	canopies	attached	to	their	faces
这	扶壁	有	频繁地	放	-	离开	,	和	树冠	随附的	到	他们的	面孔

, ['kæriɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['krɑ:kɪt] :

,	carrying	often	a	series	of	Crockets	:
,	携带	经常	一个	系列	的	火箭	:

扶壁上经常有引线，并且在其正面附有顶篷，顶篷上通常挂着一系列的火箭炮：

[ði:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər][pleɪn] , [stɪf] , [ænd; ənd] [kɜ:rld] ;

these	in	the	earlier	examples	are	plain	,	stiff	,	and	curled	;
这些	在	这	早些时候	示例	是	清楚的	,	僵硬的	,	和	卷曲	;

前面例子中的这些是平的、硬的、卷曲的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪsfəli] [dɪ'spoʊzd] [li:f] .

but	the	later	ones	are	formed	by	a	gracefully	disposed	leaf	.
但	这	之后	一个	是	形成	经过	一个	优雅地	处置	叶子	.

但后来的那些是由一片姿态优美的叶子形成的。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,

Towards	the	end	of	the	Period	,	the	buttresses	became	very	bulky	and	massive	,
向	这	结尾	的	这	时期	,	这	扶壁	成为	非常	笨重	和	大量的	,

在这一时期的后期，扶壁变得非常庞大笨重。

[ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['ɔrnəmənts] .

and	carried	little	or	no	ornaments	.
和	携带	小的	或者	不	装饰品	.

并且很少或不佩戴任何饰品。

[ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rnəmənt] ,

The	Pinnacles	have	often	the	same	ornament	,
这	巅峰	有	经常	这	相同的	装饰品	,

尖峰石阵通常具有相同的装饰图案，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['fɪniəlz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

and	are	crowned	with	finials	composed	of	a	bunch	of	foliage	.
和	是	加冕	和	顶饰	由	的	一个	束	的	叶子	.

顶部饰以由一束树叶组成的顶饰。

[ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] ['ɔ:f(ə)n] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [li:f] [ɪn][ɪts] ['hɑ:loʊ] ,

The	Cornice	often	carries	a	large	ornamental	leaf	in	its	hollow	,
这	檐口	经常	携带	一个	大的	装饰	叶子	在	它是	空洞的	,

檐口的凹槽里通常会装饰着一片大型的叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['kɔ:rbl] - ['teɪbl] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:n] .

and	the	projecting	Corbel	-	table	is	no	longer	seen	.
和	这	投影	托架	-	桌子	是	不	更长	已见	.

突出的托架台面已不复存在。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['wɪndoʊz] [ɪg'zɪbɪt] ['treɪsəri] [wɪtʃ] [kən'sɪsts]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] [pleɪn]['foʊliˌeɪtɪd]

The	earlier	Windows	exhibit	tracery	which	consists	almost	exclusively	of	plain	foliated
这	早些时候	视窗	展览	花饰	哪个	由	几乎	只	的	清楚的	叶状的

['sɜ:rkl] ;

circles	;
界	;

早期的窗户装饰图案几乎完全由简单的叶状圆圈组成；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ɪg'zæmpəlz] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] .

but	in	the	later	examples	other	simple	geometrical	forms	were	employed	.
但	在	这	之后	示例	其他	简单的	几何	表格	是	受雇	.

但在后来的例子中，采用了其他简单的几何形状。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪts] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪn] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwəntli] , ['iːv(ə)n]

The	heads	of	the	window	lights	,	occasionally	plain	,	were	more	frequently	,	even
这	头部	的	这	窗户	灯	,	偶尔	清楚的	,	是	更多的	频繁地	,	甚至

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪg'zæmpəlz] ,

in	the	earlier	examples	,
在	这	早些时候	示例	,

窗灯的灯头，有时是朴素的，但在更早期的例子中，则更为常见。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] , [kʌspt] [ɔːr]['foʊliˌeɪtɪd] .

and	invariably	in	the	later	ones	,	cusped	or	foliated	.
和	总是	在	这	之后	一个	,	尖锐的	或者	叶状的	.

后期的品种通常呈尖状或叶状。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'teɪnz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɪndoʊ] , [ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [per] ,

The	Clere	-	story	usually	contains	a	single	window	,	or	at	most	a	pair	,
这	克莱尔	-	故事	通常	包含	一个	单身的	窗户	,	或者	在	最多	一个	一对	,

高侧层通常只有一扇窗户，或者最多两扇。

[kən'teɪnɪŋ] ['treɪsəri]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪl] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] -

containing	tracery	similar	to	that	of	the	side	-	aisle	windows	,	and	the	Clere	-
包含	花饰	相似的	到	那	的	这	边	-	走道	视窗	,	和	这	克莱尔	-

['stɔːri][ɑːr'keɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdisə'piəz] .

story	arcade	altogether	disappears	.
故事	拱廊	共	消失	.

包含与侧廊窗户类似的窗棂，而高层拱廊则完全消失了。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] .

The	Cornice	is	usually	similar	to	that	of	the	side	-	aisles	.
这	檐口	是	通常	相似的	到	那	的	这	边	-	过道	.

檐口通常与侧廊的檐口相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪn'tɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .

Interior	Compartment	.
内部的	隔间	.

内部隔间。

[ðə; ði] ['pɪrz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪg'zæmpəlz] , [dɪ'tætʃt] [ʃɑːfts] ;

The	Piers	have	occasionally	,	in	the	earlier	examples	,	detached	shafts	;
这	皮尔斯	有	偶尔	,	在	这	早些时候	示例	,	分离的	轴	;

在早期的例子中，码头偶尔会出现脱落的柱子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒd] [ʃɑːfts] ,

but	they	more	usually	consist	of	a	solid	mass	of	engaged	shafts	,
但	他们	更多的	通常	由	的	一个	坚硬的	大量的	的	已订婚的	轴	,

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['hɑːloʊ] ['məuldiŋz] ,

separated	by	hollow	mouldings	,
分开	经过	空洞的	模具	,

但它们通常由实心轴块构成，这些轴块之间由空心模具隔开。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['traɪæŋg(ə)l] .

and	disposed	on	the	plan	of	a	spherical	triangle	.
和	处置	在	这	计划	的	一个	球形	三角形	.

并按球面三角形平面布置。

[ðə; ði]['beɪsiːz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][roʊl] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] [plɪnθ] ;

The	Bases	consist	generally	of	a	triple	roll	,	standing	on	the	usual	plinth	;
这	基地	由	一般来说	的	一个	三倍	卷	,	常设	在	这	通常	基座	;

底座通常由三层卷轴组成，立于普通的基座上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlz] ['kæri] ['foʊliɪdʒ][dɪ'spoʊzd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən]

and	the	Capitals	carry	foliage	disposed	much	more	freely	and	gracefully	than
和	这	首都	携带	叶子	处置	很多	更多的	自由	和	优雅地	比

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] ,

in	the	preceding	Period	,
在	这	前	时期	,

柱头上的枝叶纹饰比前一时期更加自由优雅。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] .

and	frequently	of	exquisite	design	.
和	频繁地	的	精美的	设计	.

而且通常设计精美。

[ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['məuldiŋz] [ɪn] [θriː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt]

The	Pier	-	arches	have	usually	mouldings	in	three	orders	of	very	elegant
这	码头	-	拱门	有	通常	模具	在	三	订单	的	非常	优雅的

['proʊfaɪl] , [nɑːt][soʊ] ['diːpli] [kʌt] ,

profile	,	not	so	deeply	cut	,
轮廓	,	不是	所以	深	切	,

码头拱门通常有三层非常优雅的线条装饰，雕刻深度不大。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lænsɪt] ['pɪriəd] : [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɔːg] - [tuːθ] [ɪz] ['noʊwer] [siːn] ,

however	,	as	in	the	Lancet	Period	:	the	favourite	dog	-	tooth	is	nowhere	seen	,
然而	,	作为	在	这	《柳叶刀》	时期	:	这	最喜欢的	狗	-	齿	是	无处	已见	,

然而，就像在《柳叶刀》时期一样：人们最喜欢的犬齿却不见踪影。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt]

but	late	in	the	period	a	substitute	for	it	was	found	in	the	ornament
但	晚的	在	这	时期	一个	代替	为了	它	曾是	成立	在	这	装饰品

[kɔːld] [ðə; ði][bɔːl] - ['flaʊər] .

called	the	Ball	-	flower	.
称为	这	球	-	花	.

但在这一时期的后期，人们在一种名为球花的装饰品中找到了它的替代品。

[ɔːl] [bɔsiz] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best]

All	Bosses	,	Figures	,	and	Sculptures	of	every	kind	are	carved	in	the	very	best
全部	老板	,	数据	,	和	雕塑	的	每一个	种类	是	雕刻	在	这	非常	最好的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

所有的Boss、人物和各种雕塑都以最好的方式雕刻而成；

[ænd; ənd][ɔːl] [strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hʊd] - ['məuldiŋz] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

and	all	String	-	courses	and	Hood	-	mouldings	are	moulded	with	the	greatest
和	全部	细绳	-	课程	和	兜帽	-	模具	是	模制	和	这	最

[ker] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;

care	and	elegance	;
关心	和	优雅	;

所有的腰线和檐口装饰线条都经过精心雕琢，显得格外优雅；

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [stoʊn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] ['gretɪst]

indeed	the	art	of	carving	in	stone	may	be	said	to	have	attained	its	greatest
的确	这	艺术	的	雕刻	在	石头	可能	是	说	到	有	已达到	它是	最

[pər'fekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

perfection	during	this	Period	.
完美	期间	这	时期	.

事实上，可以说石雕艺术在这一时期达到了鼎盛时期。

[ðə; ði][traɪ'fɔ:riəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɪg'zæmpəlz] ['kɑ:mənli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l]

The	Triforium	in	the	earlier	examples	commonly	contains	a	pair	of	double
这	三茂铁	在	这	早些时候	示例	通常	包含	一个	一对	的	双倍的

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

早期建筑中的三层楼廊通常包含一对双拱，

['kæriɪŋ] ['sɜ:rkjələr] ['treɪsəri] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] : [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ɪg'zæmpəlz] ,

carrying	circular	tracery	in	their	heads	:	in	the	later	examples	,
携带	圆	花饰	在	他们的	头部	:	在	这	之后	示例	,

他们的头上带着圆形图案：在后来的例子中，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['prɑ:mɪnəns] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli]

it	becomes	greatly	reduced	in	size	and	prominence	,	and	is	made	entirely
它	变成	非常	减少	在	尺寸	和	显赫地位	,	和	是	制成	完全

[sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] - ['stɔ:ri] ;

subordinate	to	the	Clere	-	story	;
下属	到	这	克莱尔	-	故事	;

它的尺寸和重要性大大降低，完全从属于高侧厅；

[ænd; ənd][kən'sɪsts]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ]['foʊliˌeɪtɪd][ɑ:r'keɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][pleɪn]['treɪsəri] .

and	consists	often	of	a	low	foliated	arcade	,	or	a	band	of	plain	tracery	.
和	由	经常	的	一个	低的	叶状的	拱廊	,	或者	一个	乐队	的	清楚的	花饰	.

通常由低矮的叶状拱廊或一圈简单的窗格组成。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ɑ:r'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] - ['stɔ:ri] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌdisə'piəz] ,

The	inner	arcade	of	the	Clere	-	story	altogether	disappears	,
这	内	拱廊	的	这	克莱尔	-	故事	共	消失	,

克莱尔楼的内拱廊完全消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['treɪsəri] ,

and	in	its	place	is	sometimes	found	a	plane	of	Geometrical	Tracery	,
和	在	它是	地方	是	有时	成立	一个	飞机	的	几何	花饰	,

有时，取而代之的是一片几何图案的平面。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑ:rtʃ]

corresponding	with	that	of	the	window	;	but	more	commonly	a	single	arch
相应的	和	那	的	这	窗户	;	但	更多的	通常	一个	单身的	拱

[spænz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kəm'pɑ:rtmənt] ;

spans	the	entire	compartment	;
跨度	这	全部的	隔间	;

与窗户的弧度相对应；但更常见的情况是，整个隔间由一个拱形结构跨越；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	sometimes	the	gallery	is	dispensed	with	altogether	.
和	有时	这	画廊	是	分发	和	共	.

有时甚至完全取消画廊。

[ðə; ði] [aɪl] - [ɑ:r'keɪd][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['elɪgənt] ; [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər]

The	Aisle	-	arcade	is	often	very	elegant	;	the	arches	are
这	走道	-	拱廊	是	经常	非常	优雅的	;	这	拱门	是

走廊拱廊通常非常优雅；拱门是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['foʊliˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] - ['saɪdɪd]['kænəpi] .

usually	foliated	,	and	covered	with	a	straight	-	sided	canopy	.
通常	叶状的	,	和	涵盖	和	一个	直的	-	侧面	树冠	.

通常有树叶，并覆盖着笔直的树冠。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [ɑːr'keɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pænlz] [kən'teɪnɪŋ]
Occasionally **this** **arcade** **consists** **of** **a** **series** **of** **beautiful** **panels** **containing**
偶尔 这 拱廊 由 的 一个 系列 的 美丽的 面板 包含
[ˌdʒiːə'metrɪkl] ['treɪsəri] ,
geometrical **tracery** **,**
几何 花饰 ,

有时，这种拱廊由一系列饰有几何图案的精美面板组成。

[wɪð; wɪθ] ['məuldiŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kærəktər] .
with **mouldings** **of** **a** **very** **minute** **and** **elegant** **character** **.**
和 模具 的 一个 非常 分钟 和 优雅的 特点 .

带有非常精致优雅的装饰线条。

[bəuθ] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [saɪd] - [aɪlz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv]
Both **the** **centre** **and** **side** **-** **aisles** **are** **generally** **covered** **with** **Vaulting** **of**
两个都 这 中心 和 边 - 过道 是 一般来说 涵盖 和 拱形 的
['sɪmp(ə)l] [fɔːrm] ,
simple **form** **,**
简单的 形式 ,

中央走廊和侧廊通常都覆盖着简单形式的拱形结构。

['hævɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [bɔsiz] [ænd; ənd] [rɪb] - ['məuldiŋz] .
having **characteristic** **bosses** **and** **rib** **-** **mouldings** **.**
拥有 特征 老板 和 肋骨 - 模具 .

具有特征性的凸起和肋状装饰。

['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz]
PRINCIPAL **BUILDINGS**
主要的 建筑物

主要建筑

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pɪriəd] .
THE **GEOMETRICAL** **PERIOD** **.**
这 几何 时期 .

几何时期。

['westmɪnstər] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] .
Westminster **Abbey** **Church** **Choir** **,** **Transepts** **.**
威斯敏斯特 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 .

威斯敏斯特教堂唱诗班，耳堂。

['westmɪnstər] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .
Westminster **Abbey** **Church** **Chapter** **House** **.**
威斯敏斯特 修道院 教会 章 房子 .

威斯敏斯特教堂会议厅。

['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .
Salisbury **Cathedral** **Church** **Chapter** **House** **.**
索尔兹伯里 大教堂 教会 章 房子 .

索尔兹伯里大教堂教堂会议厅。

['haʊdən] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] .
Howden **Collegiate** **Church** **Transepts** **.**
豪登 大学 教会 耳屏 .

豪登学院教堂耳堂。

['i:li] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [saʊθ] ['trænsept] , ['tʃæp(ə)l] .
Ely Cathedral Church South Transept , Chapel .
伊利 大教堂 教会 南 横隔 , 教堂 .

伊利大教堂南耳堂，小教堂。

['herifəd] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:rθ] ['trænsept] .
Hereford Cathedral Church North Transept .
赫里福德 大教堂 教会 北 横隔 .

赫里福德大教堂北耳堂。

['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['prezbɪteri] .
Lincoln Cathedral Church Presbytery .
林肯 大教堂 教会 长老会 .

林肯大教堂牧师住宅。

['græntθəm] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:rθ] [aɪl] .
Grantham Parish Church North Aisle .
格兰瑟姆 教区 教会 北 走道 .

格兰瑟姆教区教堂北侧走廊。

['tʃɪtʃəstər] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] , [nɔ:rθ] [aɪl] .
Chichester Cathedral Church Nave , North Aisle .
奇切斯特 大教堂 教会 中殿 , 北 走道 .

奇切斯特大教堂中殿，北侧走廊。

[ˌes 'ti:] . ['ælbænz] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] .
St . Albans Abbey Church Choir .
英石 . 圣奥尔本斯 修道院 教会 唱诗班 .

圣奥尔本斯修道院教堂唱诗班。

['tɪntərn] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] .
Tintern Abbey Church Choir , Transepts .
丁特恩 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 .

廷特恩修道院教堂唱诗班，耳堂。

['litʃˌfi:ld] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Lichfield Cathedral Church Nave .
利奇菲尔德 大教堂 教会 中殿 .

利奇菲尔德大教堂中殿。

['nu:ˌstɛd] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [west] [end] .
Newstead Abbey Church West End .
纽斯特德 修道院 教会 西方 结尾 .

纽斯特德修道院教堂西区。

[jɔ:k] , [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
York , St . Mary's Abbey Church Nave .
约克 , 英石 . 玛丽的 修道院 教会 中殿 .

约克，圣玛丽修道院教堂中殿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['eksɪtər] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .
Exeter Cathedral Church Lady Chapel .
埃克塞特 大教堂 教会 女士 教堂 .

埃克塞特大教堂圣母小堂。

['rɪpən] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [i:st] [end] .
Ripon Cathedral Church East End .
里彭 大教堂 教会 东方 结尾 .

里彭大教堂东端。

['tʃɪtʃəstər] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .
Chichester Cathedral Church Lady Chapel .
奇切斯特 大教堂 教会 女士 教堂 .

奇切斯特大教堂圣母小堂。

['eksɪtər] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] .
Exeter Cathedral Church Choir .
埃克塞特 大教堂 教会 唱诗班 .

埃克塞特大教堂唱诗班。

['mɜ:rtn] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃæp(ə)l]['kwaɪər] .
Merton College Chapel Choir .
默顿 大学 教堂 唱诗班 .

默顿学院教堂唱诗班。

[jɔ:k] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .
York Cathedral Church Chapter House .
约克 大教堂 教会 章 房子 .

约克大教堂教堂会议厅。

['sauθwəl] [kə'li:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .
Southwell Collegiate Church Chapter House .
南韦尔 大学 教会 章 房子 .

南韦尔学院教堂会议厅。

['temp(ə)l]['bɔ:lsɔ:l] [kə'li:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃænsl] .
Temple Balsall Collegiate Church Chancel .
寺庙 巴尔萨尔 大学 教会 圣坛 .

坦普尔巴尔索尔学院教堂圣坛。

['haʊdən] [kə'li:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Howden Collegiate Church Nave .
豪登 大学 教会 中殿 .

豪登学院教堂中殿。

['gɪzbərə] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] .
Guisborough Priory Church Choir .
吉斯伯勒 普赖尔 教会 唱诗班 .

吉斯伯勒修道院教堂唱诗班。

[jɔ:k] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
York Cathedral Church Nave .
约克 大教堂 教会 中殿 .

约克大教堂中殿。

[welz] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .
Wells Cathedral Church Chapter House .
威尔斯 大教堂 教会 章 房子 .

威尔斯大教堂教堂会议厅。

[ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['æbi] ['geɪtweɪ] .
St . Augustine's Abbey Gateway .
英石 . 奥古斯丁的 修道院 网关 .

圣奥古斯丁修道院大门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌkɜːrvɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .
CURVILINEAR **PERIOD** **.**
曲线 时期 .

曲线周期。

['prɪnsəp(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
PRINCIPAL **CHARACTERISTIC** **.**
主要的 特征 .

主要特征。

['floʊɪŋ] ['treɪsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'dʒiː] [kɜːrv]
FLOWING **TRACERY** **IN** **THE** **WINDOWS** **,** **AND** **THE** **PREVALENCE** **OF** **THE** **OGEE** **CURVE**
流动 花饰 在 这 视窗 , 和 这 患病率 的 这 尖拱 曲线
[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
IN **ALL** **THE** **DETAILS** **.**
在 全部 这 细节 .

窗户上流畅的线条，以及所有细节中普遍存在的S形曲线。

[ɪk'stɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Exterior **Compartment** **.**
外部的 隔间 .

外部隔间。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['pɪriəd] , [soʊ] [ðə; ði] [oʊ'dʒiː] [maːrks] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
As **the** **Circle** **characterises** **the** **previous** **Period** **,** **so** **the** **Ogee** **marks** **the** **present**
作为 这 圆圈 具有特征 这 以前的 时期 , 所以 这 尖拱 标记 这 展示
['pɪriəd] .
Period **.**
时期 .

圆弧代表前一时期，尖拱代表当前时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪsəri] ,
It **is** **found** **not** **only** **in** **the** **principal** **outline** **of** **the** **tracery** **,**
它 是 成立 不是 仅有的 在 这 主要的 大纲 的 这 花饰 ,

它不仅存在于花饰的主要轮廓中，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ɪts] ['smɔːlər] ['sʌbdɪvɪʒnz] ; [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prəufailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məuldiŋz] ,
but **also** **in** **its** **smaller** **subdivisions** **;** **not** **only** **in** **the** **profiles** **of** **the** **mouldings** **,**
但 还 在 它是 较小的 细分 ; 不是 仅有的 在 这 简介 的 这 模具 ,

但也体现在其更小的细分部分；不仅体现在装饰线条的轮廓上，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [kaːvd] [wɜːrk] .
but **also** **in** **the** **contour** **of** **the** **foliage** **and** **carved** **work** **.**
但 还 在 这 轮廓 的 这 叶子 和 雕刻 工作 .

而且也体现在树叶的轮廓和雕刻作品中。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .
The **Windows** **are** **the** **most** **important** **features** **in** **the** **Churches** **of** **this** **Period** **.**
这 视窗 是 这 最多 重要的 特征 在 这 教堂 的 这 时期 .

这一时期教堂最重要的特征就是窗户。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
In **the** **more** **important** **buildings** **they** **are** **frequently** **of** **great** **size** **and** **elaborate**
在 这 更多的 重要的 建筑物 他们 是 频繁地 的 伟大的 尺寸 和 精心制作的
[dɪ'zaɪn] ,
design **,**
设计 ,

在更重要的建筑物中，它们通常规模宏大，设计精美。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] ,
and **in** **the** **smaller** **buildings** **,**
和 在 这 较小的 建筑物 ,

在较小的建筑物中，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [siːmz] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

the	rest	of	the	work	seems	often	to	have	been	impoverished	for	the	sake
这	休息	的	这	工作	似乎	经常	到	有	到过	贫困	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

of	the	Windows	.
的	这	视窗	.

为了迎合 Windows 系统，其余部分的作品似乎常常显得不够完善。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] ['veri]

The	infinite	variety	of	design	that	is	contained	in	the	Tracery	of	this	Period	is	very
这	无限	种类	的	设计	那	是	包含	在	这	花饰	的	这	时期	是	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

这一时期窗花图案所蕴含的无穷无尽的设计多样性令人叹为观止。

[ænd; ənd] [dis'tiŋgwiʃiz] [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

and	distinguishes	its	Architecture	,	in	a	manner	not	to	be	mistaken	,
和	区别	它是	建筑学	,	在	一个	方式	不是	到	是	错误	,

其建筑风格独树一帜，不容忽视。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

from	that	of	other	nations	during	the	same	Period	.
从	那	的	其他	国家	期间	这	相同的	时期	.

与同期其他国家相比。

[ðə; ði] [beɪs] - [kɔːrs] ['kæriz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['məuldiŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊ'dʒiː] ['proʊfaɪl] [ɪz]

The	Base	-	course	carries	a	series	of	mouldings	in	which	the	Ogee	profile	is
这	根据	-	课程	携带	一个	系列	的	模具	在	哪个	这	尖拱	轮廓	是

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] .

almost	invariably	found	.
几乎	总是	成立	.

基座层饰有一系列线条，其中几乎无一例外地采用了 Sgee 轮廓。

[ðə; ði] [strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] , [hʊd] - ['məuldiŋz] , [ænd; ənd] [set] - ['ɔfs] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

The	String	-	courses	,	Hood	-	mouldings	,	and	Set	-	offs	exhibit	it	also	.
这	细绳	-	课程	,	兜帽	-	模具	,	和	放	-	离开	展览	它	还	.

腰线、檐口线脚和装饰线条也体现了这一点。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['steɪdʒɪz] ;

The	Buttresses	are	usually	divided	into	a	greater	number	of	equal	stages	;
这	扶壁	是	通常	分割	进入	一个	更大的	数字	的	平等的	阶段	;

[ðer; ðər] ['kænəpiːz] ,

their	canopies	,
他们的	树冠	,

扶壁通常分为多个大小相等的层；它们的冠层，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪnəkəlz] , [ɑːr; ər]

and	those	of	their	pinnacles	,	are
和	那些	的	他们的	巅峰	,	是

以及他们巅峰时期的那些人，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn'veriəbli] ['rɪtʃli] ['krɒkɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][oʊ'dʒiː][fɔːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
invariably **richly** **crocketed** **,** **and** **have** **usually** **the** **Ogee** **form** **instead** **of**
总是 丰富 炸薯条 , 和 有 通常 这 尖拱 形式 反而 的
[ðə; ði] [streɪt] [ˌpedi'mentəl] ['fɪnɪʃ] .
the **straight** **pedimental** **finish** **.**
这 直的 山墙 结束 .

通常饰以精美的钩状花纹，并且通常采用 S 形装饰而不是直线形山墙。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ['kæriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [skwer] [pɑtɪrəs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]
The **Cornice** **carries** **usually** **a** **row** **of** **large** **square** **pateras** **of** **foliage** **,** **in** **a**
这 檐口 携带 通常 一个 排 的 大的 正方形 帕特拉斯 的 叶子 , 在 一个
['ʃæloʊ] ['hɑːloʊ] ,
shallow **hollow** **,**
浅的 空洞的 ,

檐口通常装饰着一排大型方形叶状饰物，位于一个浅凹槽内。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəlmənt] ,
and **is** **often** **surmounted** **with** **a** **battlement** **,**
和 是 经常 克服 和 一个 堞 ,

而且通常顶部会建有城垛。

[ɔːr][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] [pɪrst] [ɔːr] ['pænld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['trefɔɪl,'triːfɔɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['kætər,fɔɪl]
or **a** **parapet** **pierced** **or** **panelled** **with** **a** **flowing** **trefoil** **or** **a** **quatrefoil**
或者 一个 栏杆 穿孔 或者 镶板 和 一个 流动 三叶草 或者 一个 四叶草
.
:
.

或者，女儿墙上开有或镶嵌有流畅的三叶草或四叶草图案。

[ðə; ði][bɔːl] - ['flaʊər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['pɪriəd] ,
The **Ball** **-** **flower** **which** **appeared** **at** **the** **end** **of** **the** **previous** **Period** **,**
这 球 - 花 哪个 出现 在 这 结尾 的 这 以前的 时期 ,

上一时期末期出现的球花

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
became **a** **favourite** **ornament** **for** **a** **short** **time** **in** **the** **commencement** **of** **this**
成为 一个 最喜欢的 装饰品 为了 一个 短的 时间 在 这 开始 的 这
['pɪriəd] .
Period **.**
时期 .

在这一时期的初期，它曾短暂地成为一种流行的装饰品。

[ɪn'tɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Interior **Compartment** **.**
内部的 隔间 .

内部隔间。

[ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'spoʊzd] [ɪn][plæn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪməmd] ;
The **Piers** **are** **usually** **disposed** **in** **plan** **in** **the** **form** **of** **a** **diamond** **;**
这 皮尔斯 是 通常 处置 在 计划 在 这 形式 的 一个 钻石 ;

码头通常按平面布局呈菱形；

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['hɑːloʊz] .
and **consist** **generally** **of** **four** **shafts** **with** **intervening** **hollows** **.**
和 由 一般来说 的 四 轴 和 介入 空心 .

通常由四根轴组成，轴之间有空腔。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ænd; ənd]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɑːk'tægənl] [ɪn][fɔːrm] ;
The **Bases** **and** **Capitals** **are** **not** **unfrequently** **octagonal** **in** **form** **;**
这 基地 和 首都 是 不是 不常 八边形 在 形式 ;

底座和顶部通常呈八角形；

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['krʌmpld] [liːvz] ,

and	the	foliage	of	the	latter	consists	of	crumpled	leaves	,
和	这	叶子	的	这	后者	由	的	皱巴巴的	树叶	,

后者的叶子由皱巴巴的叶子组成。

[nɑːt] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] ,

not	growing	out	of	the	neck	of	the	capital	,	as	in	the	earlier	Periods	,
不是	生长	出去	的	这	脖子	的	这	首都	,	作为	在	这	早些时候	时期	,

并非像早期那样从都城颈部生长出来，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [baʊnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	apparently	attached	to	it	,	or	bound	round	it	.
但	显然	随附的	到	它	,	或者	边界	圆形的	它	.

但显然是附着在上面，或者缠绕在上面。

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] ;

The	mouldings	of	the	Pier	-	arches	are	fewer	in	number	;
这	模具	的	这	码头	-	拱门	是	更少	在	数字	;

码头拱门的装饰线条数量较少；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃæloʊɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [oʊ'dʒiː] ;

they	are	shallower	than	those	of	the	preceding	Period	,	and	often	contain	the	double	Ogee	;
他们	是	较浅	比	那些	的	这	前	时期	,	和	经常	包含	这	双倍的	尖拱	;

它们比前一时期的要浅，而且通常包含双重尖拱；

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['θɪnər] , [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['friːkwəntli] ['kæri] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

the	walls	being	thinner	,	the	arches	frequently	carry	,	in	this	Period	,
这	墙壁	存在	更薄	,	这	拱门	频繁地	携带	,	在	这	时期	,

由于墙壁较薄，这一时期的拱门经常承载着……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] , ['oʊnli] [tuː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['məuldiŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .

as	well	as	in	the	following	one	,	only	two	orders	of	mouldings	instead	of	three	.
作为	出色地	作为	在	这	下列的	一	,	仅有的	二	订单	的	模具	反而	的	三	.

以及在下一个例子中，只有两排装饰线条，而不是三排。

[ðə; ði] [smɔːl] [skwer] ['pætərə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [liːvz] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

The	small	square	patera	,	consisting	of	four	leaves	,	is	a	common	ornament	of	the	Period	,
这	小的	正方形	帕特拉	,	由	的	四	树叶	,	是	一个	常见的	装饰品	的	这	时期	,

由四片叶子组成的小方形浅碟是这一时期常见的装饰品。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['krʌmpld] [liːvz] ,

and	all	the	foliage	is	formed	of	peculiar	crumpled	leaves	,
和	全部	这	叶子	是	形成	的	奇特	皱巴巴的	树叶	,

所有的叶子都是由奇特的皱褶叶片组成的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] .

which	are	easily	distinguished	from	those	of	the	preceding	Period	.
哪个	是	容易地	杰出的	从	那些	的	这	前	时期	.

这些时期与前一时期的时期很容易区分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['məuldiŋz] [kən'tɪnjuːd] ,

It	is	not	uncommon	in	this	Period	to	find	the	arch	mouldings	continued	,
它	是	不是	罕见	在	这	时期	到	寻找	这	拱	模具	持续	,

在这一时期，拱形装饰线条延续下来的情况并不少见。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪmpoʊst][ɔːr][ˈkæpɪt(ə)l] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ɔːr] ,

without	the	intervention	of	impost	or	capital	,	down	to	the	ground	;	or	,
没有	这	干涉	的	关税	或者	首都	,	向下	到	这	地面	;	或者	,

[ˌɪnˈvɜːrsli] ,

inversely	,
反之亦然	,

没有税收或资本的干预，直至根基；或者，反过来说，

[ðə; ði] [ˈməuldiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrz] [ˈkærid] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [ˈʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

the	mouldings	of	the	piers	carried	uninterruptedly	upwards	through	the	arch	.
这	模具	的	这	码头	携带	不间断地	向上	通过	这	拱	.

桥墩的装饰线条向上延伸，贯穿整个拱门，没有丝毫中断。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]

This	is	the	case	as
这	是	这	案件	作为

情况确实如此，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[wel] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - ['stɔːri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

well	in	the	arches	of	the	Ground	-	story	,	as	in	the	windows	and
出色地	在	这	拱门	的	这	地面	-	故事	,	作为	在	这	视窗	和

['dɔːˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

底层拱门处，以及窗户和门道处，都体现了这一点。

[ðə; ði][traɪˈfɔːriəm] ['rerli] [əˈkɜːrz] [ɪn][ɪts] [fʊl] [prəˈpɔːʃəns] ,

The	Triforium	rarely	occurs	in	its	full	proportions	,
这	三茂铁	很少	发生	在	它是	满的	比例	,

三层叶层很少以其完整形态出现。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] :

and	in	such	cases	exhibits	the	usual	window	tracery	of	the	Period	:
和	在	这样的	案例	展品	这	通常	窗户	花饰	的	这	时期	:

在这种情况下，会展现出该时期常见的窗棂装饰：

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɒf(tə)n] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [dʒæm] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	oftener	consists	of	a	panel	enclosed	within	the	prolonged	jambs	of	the
它	更频繁	由	的	一个	控制板	内	之内	这	延长	门框	的	这

[klɪr] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

Clere	-	story	window	,
克莱尔	-	故事	窗户	,

它通常由一块嵌在天窗延伸窗框内的面板组成，

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kætərˌfɔɪl] .

and	is	sometimes	reduced	to	a	row	of	quatrefoils	.
和	是	有时	减少	到	一个	排	的	四叶草	.

有时会简化为一排四叶草图案。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri][hæz; həz][ɪts] ['ɪnər] [ɑːrtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['foʊliˌeɪtɪd] ,

The	Clere	-	story	has	its	inner	arch	sometimes	foliated	,
这	克莱尔	-	故事	有	它是	内	拱	有时	叶状的	,

克莱尔层内拱有时饰有叶状纹饰，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] ,

but	oftener	the	window	is	flush	with	the	face	of	the	inner	wall	,
但	更频繁	这	窗户	是	冲洗	和	这	脸	的	这	内	墙	,

但通常情况下，窗户与内墙表面齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	**the**	**gallery**	**is**	**omitted**	**.**
和	这	画廊	是	省略	.

画廊部分被省略了。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrɪkəsi] ;

The	**Vaulting**	**exhibits**	**much**	**more**	**intricacy**	**;**
这	拱形	展品	很多	更多的	复杂	;

拱形结构展现出更为复杂的结构;

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][rɪbz]['dʒen(ə)rəli][ˌɪntər'sekt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɛlz] .

and	**a**	**variety**	**of**	**ribs**	**generally**	**intersect**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**different**	**cells**	**.**
和	一个	种类	的	肋骨	一般来说	相交	这	表面	的	这	不同的	细胞	.

各种肋状结构通常与不同细胞的表面相交。

[ðə; ði] [aɪl] - [ɑːr'keɪd][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] .

The	**Aisle**	**-**	**arcade**	**is**	**not**	**often**	**seen**	**.**
这	走道	-	拱廊	是	不是	经常	已见	.

过道拱廊并不常见。

['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz]

PRINCIPAL	**BUILDINGS**
主要的	建筑物

主要建筑

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [ˌkɜːrvɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .

THE	**CURVILINEAR**	**PERIOD**	**.**
这	曲线	时期	.

曲线周期。

['haʊdən] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

Howden	**Collegiate**	**Church**	**Choir**	**.**
豪登	大学	教会	唱诗班	.

豪登学院教堂合唱团。

['iːli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['læntərn] .

Ely	**Cathedral**	**Church**	**Lantern**	**.**
伊利	大教堂	教会	灯笼	.

伊利大教堂的灯笼。

['iːli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

Ely	**Cathedral**	**Church**	**Choir**	**.**
伊利	大教堂	教会	唱诗班	.

伊利大教堂唱诗班。

['iːli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] - ['tʃæp(ə)l] .

Ely	**Cathedral**	**Church**	**Crauden's**	**Chapel**	**.**
伊利	大教堂	教会	-	教堂	.

伊利大教堂克劳登礼拜堂。

['iːli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] .

Ely	**Cathedral**	**Church**	**Trinity**	**Chapel**	**.**
伊利	大教堂	教会	三位一体	教堂	.

伊利大教堂三一礼拜堂。

['hɪŋəm] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Hingham	**St**	**.**	**Andrew's**	**Church**	**Nave**	**.**
欣厄姆	英石	.	安德鲁的	教会	中殿	.

欣厄姆圣安德鲁教堂中殿。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] ['tʃænsl] , ['trænsept] , [neɪv] .
Heckington St . Andrew's Church Chancel , Transepts , Nave .
赫金顿 英石 . 安德鲁的 教会 圣坛 , 耳屏 , 中殿 .

赫金顿圣安德鲁教堂圣坛、耳堂、中殿。

['hɔːtən] [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːrtʃ] ['tʃænsl] .
Hawton All Saints ' Church Chancel .
霍顿 全部 圣徒队 - 教会 圣坛 .

霍顿诸圣教堂圣坛。

[juːɜˈbi] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] ['tʃænsl] , [neɪv] .
Ewerby St . Andrew's Church Chancel , Nave .
埃韦尔比 英石 . 安德鲁的 教会 圣坛 , 中殿 .

埃沃比圣安德鲁教堂圣坛，中殿。

['sliːfərd] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Sleaford St . Giles ' Church Nave .
斯利福德 英石 . 吉尔斯 - 教会 中殿 .

斯利福德圣吉尔斯教堂中殿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃestər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [saʊθ] ['trænsept] .
Chester Cathedral Church South Transept .
切斯特 大教堂 教会 南 横隔 .

切斯特大教堂南耳堂。

['kɔvəntri] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .
Coventry St . John's Hospital Chapel .
考文垂 英石 . 约翰的 医院 教堂 .

考文垂圣约翰医院教堂。

[kɑː'lail] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] ([pɑːrt]) .
Carlisle Cathedral Church Choir (part) .
卡莱尔 大教堂 教会 唱诗班 (部分) .

卡莱尔大教堂教堂唱诗班（部分）。

['nuːərk; 'njuːərk][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [saʊθ] [aɪl] .
Newark St . Mary's Church South Aisle .
纽瓦克 英石 . 玛丽的 教会 南 走道 .

纽瓦克圣玛丽教堂南侧走廊。

['bevərli] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv]['kwaɪər] .
Beverley St . Mary's Church North Aisle of Choir .
贝弗利 英石 . 玛丽的 教会 北 走道 的 唱诗班 .

贝弗利圣玛丽教堂北侧唱诗班走廊。

['sɛlbi] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] ([pɑːrt]) .
Selby Abbey Church Choir (part) .
塞尔比 修道院 教会 唱诗班 (部分) .

塞尔比修道院教堂唱诗班（部分）。

[wɔːlsɪŋəm] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Walsingham Abbey Church Choir .
沃尔辛厄姆 修道院 教会 唱诗班 .

沃尔辛厄姆修道院教堂唱诗班。

['tʃestər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [saʊθ] ['trænsept] .
Chester Cathedral Church South Transept .
切斯特 大教堂 教会 南 横隔 .

切斯特大教堂南耳堂。

['nænˌtwɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ['tʃænsl] .
Nantwich St . Mary's Church Chancel .
南特威奇 英石 . 玛丽的 教会 圣坛 .

南特威奇圣玛丽教堂圣坛。

['melrəuz] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] , ['trænsept] .
Melrose Abbey Church Nave , Transept .
梅尔罗斯 修道院 教会 中殿 , 横隔 .

梅尔罗斯修道院教堂中殿、耳堂。

['boʊltən] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Bolton Abbey Church Choir .
博尔顿 修道院 教会 唱诗班 .

博尔顿修道院教堂唱诗班。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .
Boston St . Botolph's Church Nave .
波士顿 英石 . 博托尔夫的 教会 中殿 .

波士顿圣博托夫教堂中殿。

['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Lichfield Cathedral Church Choir .
利奇菲尔德 大教堂 教会 唱诗班 .

利奇菲尔德大教堂唱诗班。

[welz] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .
Wells Cathedral Church Choir , Lady Chapel .
威尔斯 大教堂 教会 唱诗班 , 女士 教堂 .

威尔斯大教堂唱诗班，圣母小堂。

['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ['æbi] ['geɪtweɪ] .
Bury St . Edmund's Abbey Gateway .
埋葬 英石 . 埃德蒙的 修道院 网关 .

伯里圣埃德蒙修道院大门。

[hʌl] ['hoʊli] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ['tʃænsl] .
Hull Holy Trinity Church Chancel .
赫尔 圣 三位一体 教会 圣坛 .

赫尔圣三一教堂圣坛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˌrektɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .
RECTILINEAR PERIOD .
直线 时期 .

直线周期。

['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .
PRINCIPAL CHARACTERISTIC .
主要的 特征 .

主要特征。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [streɪt] [lɪŋks] , [bəuθ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːrtɪk(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði]

THE	PREVALENCE	OF	STRAIGHT	LINKS	,	BOTH	HORIZONTAL	AND	VERTICAL	,	IN	THE
这	患病率	的	直的	链接	,	两个都	水平的	和	垂直的	,	在	这

['treɪsəri] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

TRACERY	OF	WINDOWS	,
花饰	的	视窗	,

窗户窗棂中水平和垂直直线连接的普遍存在

[ɪn] ['pænlz] [ænd; ənd] [ɑː'keɪdz] .

IN	PANELS	AND	ARCADES	.
在	面板	和	街机	.

在面板和拱廊中。

[ɪk'stɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .

Exterior	Compartment	.
外部的	隔间	.

外部隔间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ['prez(ə)nt] [greɪt] ['kɔntræsts] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

The	Walls	and	Buttresses	of	this	Period	present	great	contrasts	,	being	generally
这	墙	和	扶壁	的	这	时期	展示	伟大的	对比	,	存在	一般来说

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ,

perfectly	plain	,
完美	清楚的	,

这一时期的城墙和扶壁呈现出鲜明的对比，通常都非常朴素。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['bɪldɪŋz] , [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rek'tæŋgjələr]

but	occasionally	,	in	the	richer	buildings	,	completely	covered	with	rectangular
但	偶尔	,	在	这	更富有	建筑物	,	完全地	涵盖	和	矩形的

['pænəlɪŋ] .

panelling	.
镶板	.

但有时，在一些比较富裕的建筑中，会完全被矩形镶板覆盖。

[ðə; ði] [beɪs] - [kɔːrs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [diːp] , ['raɪzɪz][ɪn] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ]

The	Base	-	course	is	often	deep	,	rises	in	several	stages	,	and	contains	a	few	large
这	根据	-	课程	是	经常	深的	,	上升	在	一些	阶段	,	和	包含	一个	很少	大的

[boʊld] ['məuldɪŋz] .

bold	mouldings	.
大胆的	模具	.

基座通常很厚，分几个阶段向上延伸，并包含一些醒目的大型装饰线条。

[ðə; ði] ['mʌljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [raɪz] ['vɜːrtɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['treɪsəri] ,

The	mullions	of	the	Windows	almost	invariably	rise	vertically	through	the	Tracery	,
这	竖框	的	这	视窗	几乎	总是	上升	垂直方向	通过	这	花饰	,

窗户的竖框几乎总是垂直穿过窗棂。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [krɔːst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [baɪ] ['ʌðər] [streɪt] [laɪnz] ,

and	are	often	crossed	at	right	angles	by	other	straight	lines	,
和	是	经常	交叉	在	正确的	角度	经过	其他	直的	线条	,

它们经常与其他直线垂直相交，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['treɪsəri] [ɪt'self] .

as	well	in	the	lower	part	of	the	Window	as	in	the	Tracery	itself	.
作为	出色地	在	这	降低	部分	的	这	窗户	作为	在	这	花饰	本身	.

窗户的下部以及窗棂本身都有。

[ðiːz] ['trænsəmz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['wɪndoʊz] , [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət]
These Transoms in some of the larger East and West Windows , occurring at
这些 横梁 在 一些 的 这 更大的 东方 和 西方 视窗 , 发生 在
['iːkwəl] ['ɪntərvlz] ,
equal intervals ,
平等的 间隔 ,

在一些较大的东西窗户中，这些横梁以相等的间隔出现。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr] [kəm'pɑːtmənts] ,
divide the entire design into a series of rectangular compartments ,
划分 这 全部的 设计 进入 一个 系列 的 矩形的 隔间 ,

将整个设计分割成一系列矩形隔间，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['grɪdaɪərn] .
and give to the whole the appearance of a huge gridiron .
和 给 到 这 所有的 这 外貌 的 一个 巨大的 烤架 .

使整个建筑看起来像一个巨大的烤架。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bætl,mentɪd] ['moʊldɪŋ] .
They are sometimes ornamented with a small battlemented moulding .
他们 是 有时 装饰 和 一个 小的 城垛 成型 .

它们有时会饰以小型垛口状装饰。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] , [wer] [ðə; ði] [aɪl] [wɔːlz]
The Clere - story Windows , as well as the side windows , where the aisle walls
这 克莱尔 - 故事 视窗 , 作为 出色地 作为 这 边 视窗 , 在哪里 这 走道 墙壁
[ɑːr; ər] [loʊ] ,
are low ,
是 低的 ,

高侧窗以及侧窗，在过道墙壁较低的位置，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [skwer] - ['hedɪd] .
are often square - headed .
是 经常 正方形 - 标题 .

通常是方头。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃæloʊ] ['hɑːloʊ] , [fɪld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Cornice generally carries a large shallow hollow , filled at intervals with a
这 檐口 一般来说 携带 一个 大的 浅的 空洞的 , 已填 在 间隔 和 一个
[skwer] [flæt] [liːf] ,
square flat leaf ,
正方形 平坦的 叶子 ,

檐口通常有一个大的浅凹槽，凹槽内间隔地填充着方形扁平的叶片。

[ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['skʌlptʃərz] .
and grotesque sculptures .
和 怪诞 雕塑 .

以及怪诞的雕塑。

['gəːgɔil] , [fɔːrmd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːnstər] ,
Gurgoyles , formed usually of the head and shoulders of some monster ,
咕噜兽 , 形成 通常 的 这 头 和 肩膀 的 一些 怪物 ,
[ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ,
and projecting from the cornice ,
和 投影 从 这 檐口 ,

雕嘴兽，通常由某种怪物的头部和肩部构成，从檐口突出，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
for the purpose of
为了 这 目的 的

为了……的目的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌtərs] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]
carrying the water from the gutters clear of the walls , which occur in the
携带 这 水 从 这 排水沟 清除 的 这 墙壁 , 哪个 发生 在 这
['fɔːrmər] ['pɪriəd] ,
former Period ,
以前的 时期 ,

将屋檐中的水排离墙壁，这种做法在前一时期很常见。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
are now universal .
是 现在 普遍的 .

现在已普遍适用。

[ðə; ði] ['pærəpits] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['ɔːnəmentid] ['rɪtʃli] , [wɪð; wɪθ][rek'tæŋgjələr]['foʊliˌeɪtɪd] ['pænəlɪŋ] ,
The Parapets are frequently ornamented richly , with rectangular foliated panelling ,
这 城垛 是 频繁地 装饰 丰富 , 和 矩形的 叶状的 镶板 ,
[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəlmənt] .
and covered with a Battlement .
和 涵盖 和 一个 堞 .

女儿墙通常装饰华丽，饰以矩形叶状镶板，并覆盖有城垛。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pɪrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pænld] .
Both are sometimes pierced instead of being panelled .
两个都 是 有时 穿孔 反而 的 存在 镶板 .

两者有时都会采用穿孔设计而不是镶板设计。

[ɪn'tɪriər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Interior Compartment .
内部的 隔间 .

内部隔间。

[ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɔːl][ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz]
The Piers are usually tall and light , and consist generally , as
这 皮尔斯 是 通常 高的 和 光 , 和 由 一般来说 , 作为
[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] ,
in the preceding Period ,
在 这 前 时期 ,

码头通常高而轻，并且通常与前一时期一样，由以下部分组成：

[ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['hɑːloʊz] , [wɪtʃ] ['lætər] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] ['ʌnintə'rʌptidli]
of four shafts with intervening hollows , which latter are continued uninterruptedly
的 四 轴 和 介入 空心 , 哪个 后者 是 持续 不间断地
[raʊnd] [ðə; ði] [pɪr] - [ɑːrtʃ] .
round the Pier - arch .
圆形的 这 码头 - 拱 .

由四根柱子组成，柱子之间有空腔，这些空腔围绕着桥墩拱门不间断地延伸。

['friːkwəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pɪr] [ɪz] ['məʊldɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːfts] ,
Frequently the entire Pier is moulded without shafts ,
频繁地 这 全部的 码头 是 模制 没有 轴 ,

通常情况下，整个码头都是模压成型的，没有立柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [pɪr] - [ɑːrtʃ] .
and the whole of the mouldings are carried round the Pier - arch .
和 这 所有的 的 这 模具 是 携带 圆形的 这 码头 - 拱 .

所有的装饰线条都环绕着码头拱门。

[ðə; ði] [pɪr] [ɪz] ['fri:kwəntli] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ɪts] ['trænzvɜ:rs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪts]

The	Pier	is	frequently	so	disposed	that	its	transverse	section	is	greater	than	its
这	码头	是	频繁地	所以	处置	那	它是	横	部分	是	更大的	比	它是

[ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

longitudinal	section	,
纵向	部分	,

码头的布局通常使其横截面大于纵截面。

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['θɪkər] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .

it	is	thicker	from	North	to	South	than	it	is	from	East	to	West	.
它	是	较厚	从	北	到	南	比	它	是	从	东方	到	西方	.

它南北方向的厚度比东西方向的厚度要厚。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:k'tægənl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['sɜ:rkjələr] .

The	Capitals	are	usually	octagonal	,	but	sometimes	circular	.
这	首都	是	通常	八边形	,	但	有时	圆	.

首都通常是八角形，但有时也是圆形。

['foʊliɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['rerli] [si:n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:loʊz] ,

Foliage	is	much	more	rarely	seen	in	their	hollows	,
叶子	是	很多	更多的	很少	已见	在	他们的	空心	,

它们的树洞里很少见到树叶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] [pleɪn] ['məuldiŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['æŋgjələr] ['kærəktər] ['dʒen(ə)rəli] [ðæn; ðən]

and	they	contain	plain	mouldings	of	a	more	angular	character	generally	than
和	他们	包含	清楚的	模具	的	一个	更多的	角度	特点	一般来说	比

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pɪriəd] .

in	the	preceding	Period	.
在	这	前	时期	.

与前一时期相比，它们的线条更加简洁，棱角也更加分明。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] ['tɔ:lər] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [daɪ'æmɪtər] .

They	are	also	taller	,	in	comparison	,	to	their	diameter	.
他们	是	还	更高	,	在	比较	,	到	他们的	直径	.

与直径相比，它们的高度也更高。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bætəlmənt] ['moʊldɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['ʌpər] [edʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['ʌðər]

They	have	sometimes	a	battlement	moulding	on	their	upper	edge	,	which	is	in	other
他们	有	有时	一个	堞	成型	在	他们的	上	边缘	,	哪个	是	在	其他

['keɪsɪz] ['ɔ:f(ə)n] [skwer] .

cases	often	square	.
案例	经常	正方形	.

它们的上边缘有时带有垛口装饰，而在其他情况下，上边缘通常是方形的。

[ðə; ði] ['beɪsi:z] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [tɔ:l] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [pə'lɪgənl] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl]

The	Bases	are	generally	tall	,	narrow	,	and	polygonal	,	and	often	of	several
这	基地	是	一般来说	高的	,	狭窄的	,	和	多边形	,	和	经常	的	一些

['steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

基座通常高而窄，呈多边形，而且往往有好几个阶段。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪr] - ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ə'kɜ:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

In	the	Pier	-	arches	occasionally	a	form	occurs	for	the	first	time	,
在	这	码头	-	拱门	偶尔	一个	形式	发生	为了	这	第一的	时间	,

在码头拱门处，偶尔会首次出现某种形式，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] .
which is seen in no other Period .
哪个 是 已见 在 不 其他 时期 .

这是其他时期所没有的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːr] - ['sentərd] [ɑːrtʃ] ,
This is the four - centered arch ,
这 是 这 四 - 居中 拱 ,

这是四心拱，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['sentərz]
so called from the circumstance of its being drawn from four different centres
所以 称为 从 这 环境 的 它是 存在 绘制 从 四 不同的 中心
:
:
:

之所以这样称呼它，是因为它是从四个不同的中心抽取的：

[ɪts][juːz] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] ,
its use , however , in arches of construction , except in the Vaulting ,
它是 使用 , 然而 , 在 拱门 的 建造 , 除了 在 这 拱形 ,

然而，除了拱顶之外，它在建筑拱形结构中的应用并不广泛。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][ɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
is by no means so common as in arches of decoration , where it
是 经过 不 方法 所以 常见的 作为 在 拱门 的 装饰 , 在哪里 它
[kən'tɪnjuəli] [ə'pɪrz] .
continually appears .
持续 出现 .

虽然它不像在装饰拱门中那样常见，但在装饰拱门中它却经常出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [skwer] [hed] .
It is often enclosed in doorways , under a square head .
它 是 经常 内 在 门口 , 在下面 一个 正方形 头 .

它通常被封闭在门框内，门框呈方形。

[ðə; ði] ['məuldɪŋz] [ʌv; əv] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
The mouldings of Pier - arches ,
这 模具 的 码头 - 拱门 ,

码头拱门的装饰线条，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['wɪndoʊ] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pleɪn] , [brɔːd] , [ænd; ənd]
Window - arches , and all others are usually plain , broad , and
窗户 - 拱门 , 和 全部 其他的 是 通常 清楚的 , 广阔 , 和
['ʃæloʊ] ; [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [oʊ'dʒiː] [ə'kɜːrz] [kən'tɪnjuəli] ,
shallow ; the double Ogee occurs continually ,
浅的 ; 这 双倍的 尖拱 发生 持续 ,

窗拱以及其他所有拱形通常都很简洁、宽阔且浅；双重尖拱形则不断出现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃæloʊ] ['hɑːloʊ] , [drɔːn] [frʌm; frəm] [θriː] ['sentərz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
as well as a large shallow hollow , drawn from three centres , between a
作为 出色地 作为 一个 大的 浅的 空洞的 , 绘制 从 三 中心 , 之间 一个
[fjuː] [smɔːl] ['fɪlətɪd, fə'leɪd] ['membər] .
few small filleted members .
很少 小的 鱼片 成员 .

以及由三个中心点构成的一个大而浅的凹陷，位于几个小圆角构件之间。

[fjuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ɔːrdərz] .
Few **Arches** **carry** **more** **than** **two** **orders** **.**
很少 拱门 携带 更多的 比 二 订单 .

很少有拱门能承接超过两份订单。

[ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] , ['kɔːnisiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːloʊ] ['məuldiŋz] , [flæt] [skwer] [liːvz]
In **the** **String** **-** **courses** **,** **Cornices** **,** **and** **other** **hollow** **mouldings** **,** **flat** **square** **leaves**
在 这 细绳 - 课程 , 檐口 , 和 其他 空洞的 模具 , 平坦的 正方形 树叶
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
at **intervals** **,**
在 间隔 ,

在腰线、檐口和其他空心装饰线条上，间隔分布着扁平的方形叶片，

[kən'tɪnjuəs] ['treɪnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] - [liːf] [ænd; ənd] [greɪps] , ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] ;
continuous **training** **foliage** **,** **and** **the** **vine** **-** **leaf** **and** **grapes** **,** **frequently** **occur** **;**
连续的 训练 叶子 , 和 这 藤 - 叶子 和 葡萄 , 频繁地 发生 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
but **the** **relief** **is** **usually** **not** **considerable** **,**
但 这 宽慰 是 通常 不是 大量 ,

常有连续修剪的枝叶、葡萄叶和葡萄藤生长；但这种变化通常并不显著。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʌndə'kʌtiŋ] [ɪn]['foʊliɪdʒ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [pɪrɪədz] [ɪz]
and **the** **amount** **of** **undercutting** **in** **foliage** **exhibited** **in** **the** **two** **previous** **Periods** **is**
和 这 数量 的 低价倾销 在 叶子 展出 在 这 二 以前的 时期 是
['nevər] [siːn] .
never **seen** **.**
绝不 已见 .

前两个时期所表现出的树叶底部被砍伐的程度，在之后的时期中再也没有出现过。

[ðə; ði]['tuːdər] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːdər] ['flaʊər] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .
The **Tudor** **Rose** **and** **the** **Tudor** **Flower** **are** **frequent** **ornaments** **of** **this** **Period** **.**
这 都铎王朝 玫瑰 和 这 都铎王朝 花 是 频繁 装饰品 的 这 时期 .

都铎玫瑰和都铎花是这一时期常见的装饰图案。

[ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ɪz] ['rerli] [siːn] ,
The **Triforium** **is** **rarely** **seen** **,**
这 三茂铁 是 很少 已见 ,

三层楼很少见，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [daʊn] [ɪn][blæŋk] ['pænəlɪŋ]
and **in** **its** **place** **the** **Clere** **-** **story** **Window** **is** **often** **carried** **down** **in** **blank** **panelling**
和 在 它是 地方 这 克莱尔 - 故事 窗户 是 经常 携带 向下 在 空白的 镶板
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [strɪŋ] - [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
to **the** **passage** **or** **String** **-** **course** **over** **the** **Pier** **-** **arches** **.**
到 这 通道 或者 细绳 - 课程 超过 这 码头 - 拱门 .

而高楼窗则通常以空白镶板的形式延伸至过道或墩拱上方的腰线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pænəlɪŋ] [ɔːr] [pɪrst] [wɜːrk] .
It **is** **sometimes** **,** **however** **,** **represented** **by** **a** **band** **of** **panelling** **or** **pierced** **work** **.**
它 是 有时 , 然而 , 代表 经过 一个 乐队 的 镶板 或者 穿孔 工作 .

但有时，它也以镶板或镂空工艺的形式出现。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] [ə'teinz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ; [ðə; ði]
The **Clere** **-** **story** **attains** **considerable** **height** **and** **importance** **in** **this** **Period** **;** **the**
这 克莱尔 - 故事 达到 大量 高度 和 重要性 在 这 时期 ; 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
effect **of** **which** **,**
影响 的 哪个 ,

在这一时期，天窗达到了相当高的高度和重要性；其影响是：

[ɪn][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] , [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] ,

in	large	buildings	,	is	increased	by	the	suppression	of	the	Triforium	,
在	大的	建筑物	，	是	增加	经过	这	抑制	的	这	三茂铁	，

在大型建筑中，三层楼廊的取消会增加这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ['daʊnwərdz] [ʌv; əv]

and	the	substitution	in	its	place	of	the	apparent	continuation	downwards	of
和	这	替代	在	它是	地方	的	这	明显	续篇	向下	的

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] .

the	Clere	-	story	.
这	克莱尔	-	故事	.

以及用它代替克莱尔层向下延伸的表面。

[ɪn] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [perz] ,

In	many	buildings	the	Clere	-	story	windows	are	in	pairs	,
在	许多	建筑物	这	克莱尔	-	故事	视窗	是	在	对	,

许多建筑物的采光窗都是成对安装的。

[ænd; ənd][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ɔːl][blæŋk] [wɔːl] [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'piəz] ;

and	so	numerous	that	all	blank	wall	entirely	disappears	;
和	所以	很多的	那	全部	空白的	墙	完全	消失	;

数量如此之多，以至于所有空白的墙壁都完全消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ðʌs] [pɔːd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['veri]

and	the	effect	of	the	mass	of	light	thus	poured	down	into	the	Church	is	very
和	这	影响	的	这	大量的	的	光	因此	倾倒	向下	进入	这	教会	是	非常

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

striking	and	characteristic	.
引人注目	和	特征	.

倾泻而下的大量光线所营造的效果非常引人注目，极具特色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国建筑七大时期概(The Seven Periods of English Architecture)

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] .
The 这 **Vaulting** 拱形 **becomes** 变成 **much** 很多 **more** 更多的 **complicated** 复杂的 **and** 和 **enriched** 富含 **in** 在 **this** 这 **Period** 时期 **.** .

在这一时期，拱顶结构变得更加复杂和丰富。

[dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [rɪbz] ['hævɪŋ] [bɔsiz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , ['kʌvər]
Diverging 分歧 **ribs** 肋骨 **having** 拥有 **bosses** 老板 **and** 和 **shields** 盾牌 **at** 在 **their** 他们的 **points** 积分 **of** 的 **intersection** 路口 **,** , **cover** 覆盖
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] :
the 这 **surface** 表面 **of** 的 **the** 这 **Vault** 金库 **:** :

拱顶表面覆盖着呈放射状分布的肋状结构，这些肋状结构在交叉点处设有凸起和护盾：

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ði:z] ['vɔ:ltɪŋ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['veriəs] : [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fæn] - ['treɪsəri]
the 这 **plans** 计划 **of** 的 **these** 这些 **vaultings** 拱顶 **are** 是 **very** 非常 **various** 各种各样的 **:** : **some** 一些 **are** 是 **called** 称为 **Fan** 扇子 **-** - **tracery** 花饰
[vɔ:lts] ,
vaults 金库 **,** ,

这些拱顶的样式多种多样：有些被称为扇形拱顶，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stelər] [vɔ:lts] , [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
and 和 **others** 其他的 **Stellar** 恒星 **vaults** 金库 **,** , **terms** 条款 **which** 哪个 **explain** 解释 **themselves** 他们自己 **.** .

以及其他恒星宝库，这些术语本身就说明了一切。

['oʊpən] ['wʊd(ə)n] [ru:fs] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][spæn] , [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] [ɪn]
Open 打开 **wooden** 木制的 **roofs** 屋顶 **of** 的 **elaborate** 精心制作的 **construction** 建造 **,** , **and** 和 **large** 大的 **span** 跨度 **,** , **become** 变得 **common** 常见的 **in** 在
[ðɪs] ['pɪriəd] .
this 这 **Period** 时期 **.** .

这一时期，结构精巧、跨度大的开放式木屋顶变得很常见。

[ðeɪ] [sprɪŋ] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm] ['kɔ:rbl] [ʃɑ:fts] , ['restɪŋ] [ɑ:n] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] - ['stɔ:ri] [wɔ:l]
They 他们 **spring** 春天 **frequently** 频繁地 **from** 从 **Corbel** 托架 **shafts** 轴 **,** , **resting** 休息 **on** 在 **figures** 数据 **in** 在 **the** 这 **Clere** 克莱尔 **-** - **story** 故事 **wall** 墙
; [ænd; ənd]
; ; **and** 和

它们经常从托架柱上伸出，倚靠在天窗墙上的雕像上；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **40** - **]**]

[第40页]

[hæv; həv] [rɪtʃ] ['kɔ:nisiz] [ʌv; əv] ['məuldɪŋz] [ænd; ənd] [kɑ:vd] [wɜ:rk] , ['treɪsə traceries] ['spændrəl] ,
have 有 **rich** 富有的 **cornices** 檐口 **of** 的 **mouldings** 模具 **and** 和 **carved** 雕刻 **work** 工作 **,** , **traceried** 线迹 **spandrels** 拱肩 **,** ,
['fɪgjərz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['məʊldɪd] [bi:mz] .
figures 数据 **of** 的 **angels** 天使 **,** , **and** 和 **richly** 丰富 **moulded** 模制 **beams** 光束 **.** .

拥有华丽的檐口装饰和雕刻，花饰拱肩，天使雕像，以及造型精美的梁柱。

[ðə; ði] [aɪl] - [ɑːr'keɪd][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] , [bʌt; bət][ɪts] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	Aisle	-	arcade	is	not	often	found	,	but	its	place	is	sometimes	supplied	by	the
这	走道	-	拱廊	是	不是	经常	成立	,	但	它是	地方	是	有时	供应	经过	这

[rek'tæŋgjələr] ['sɜːrfɪs] ['pænəlɪŋ] ,

rectangular	surface	panelling	,
矩形的	表面	镶板	,

过道拱廊并不常见，但有时可以用矩形墙板来代替。

[soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

so	characteristic	of	the	Period	,
所以	特征	的	这	时期	,

具有该时期的典型特征，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['bɪldɪŋz] ['lɪtərəli] ['kʌvərz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ,

which	in	some	of	the	richer	buildings	literally	covers	the	whole	of	the	walls	,
哪个	在	一些	的	这	更富有	建筑物	字面上地	封面	这	所有的	的	这	墙壁	,

在一些比较豪华的建筑中，这种装饰甚至覆盖了整面墙壁。

['liːvɪŋ] [noʊ][blæŋk][ɔːr][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [speɪs] .

leaving	no	blank	or	unoccupied	space	.
离开	不	空白的	或者	空置	空间	.

不留任何空白或未占用的空间。

['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz]

PRINCIPAL	BUILDINGS
主要的	建筑物

主要建筑

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [ˌrektɪ'lɪniər] ['pɪriəd] .

THE	RECTILINEAR	PERIOD	.
这	直线	时期	.

直线时期。

[jɔːk] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

York	Cathedral	Church	Choir	.
约克	大教堂	教会	唱诗班	.

约克大教堂唱诗班。

['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Winchester	Cathedral	Church	Nave	.
温彻斯特	大教堂	教会	中殿	.

温彻斯特大教堂中殿。

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['trænsept] .

Canterbury	Cathedral	Church	Transepts	.
坎特伯雷	大教堂	教会	耳屏	.

坎特伯雷大教堂耳堂。

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] .

Canterbury	Cathedral	Church	Nave	.
坎特伯雷	大教堂	教会	中殿	.

坎特伯雷大教堂中殿。

[jɔːk] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [west] ['taʊərz] .

York	Cathedral	Church	West	Towers	.
约克	大教堂	教会	西方	塔楼	.

约克大教堂西塔。

[welz] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ['sentrəl] ['taʊər] .
Wells Cathedral Church Central Tower .
威尔斯 大教堂 教会 中央 塔 .

威尔斯大教堂中央塔楼。

['bevərli] ['mɪnstər] [west] [frʌnt] .
Beverley Minster West Front .
贝弗利 部长 西方 正面 .

贝弗利大教堂西侧。

['brɪdlɪŋtən] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] [west] [frʌnt] .
Bridlington Priory Church West Front .
布里德灵顿 普赖尔 教会 西方 正面 .

布里德灵顿修道院教堂西立面。

['haʊdən] [kə'li:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃæptər] [haʊs] .
Howden Collegiate Church Chapter House .
豪登 大学 教会 章 房子 .

豪登学院教堂会议厅。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Cambridge St . Mary's Church Nave .
剑桥 英石 . 玛丽的 教会 中殿 .

剑桥圣玛丽教堂中殿。

[lɔ:ŋ] ['mɛlfərd] ['hoʊli] ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃænsl] , [neɪv] .
Long Melford Holy Trinity Church Chancel , Nave .
长的 梅尔福德 圣 三位一体 教会 圣坛 , 中殿 .

朗梅尔福德圣三一教堂圣坛、中殿。

['sæfrən] ['wɔldən] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃænsl] , [neɪv] .
Saffron Walden St . Mary's Church Chancel , Nave .
藏红花 瓦尔登湖 英石 . 玛丽的 教会 圣坛 , 中殿 .

萨弗伦沃尔登圣玛丽教堂圣坛，中殿。

['lævənˌhæm][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Lavenham St . Peter and St . Paul's Church Nave .
拉文纳姆 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗的 教会 中殿 .

拉文纳姆圣彼得和圣保罗教堂中殿。

['dɔŋkəstə] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃænsl] , [neɪv] .
Doncaster St . George's Church Chancel , Nave .
唐卡斯特 英石 . 乔治的 教会 圣坛 , 中殿 .

唐卡斯特圣乔治教堂圣坛，中殿。

['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [tʃɜ:rtʃ] ['tʃænsl] , [neɪv] .
Bury St . Edmund's St . James ' Church Chancel , Nave .
埋葬 英石 . 埃德蒙的 英石 . 詹姆斯 - 教会 圣坛 , 中殿 .

伯里圣埃德蒙圣詹姆斯教堂圣坛，中殿。

['rɔðərəm] [ɔ:l] [seɪnts] - [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] , ['trænsept] .
Rotherham All Saints ' Church Nave , Transepts .
罗瑟勒姆 全部 圣徒队 - 教会 中殿 , 耳屏 .

罗瑟勒姆诸圣教堂中殿、耳堂。

[hʌl] ['hoʊli] ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] [neɪv] .
Hull Holy Trinity Church Nave .
赫尔 圣 三位一体 教会 中殿 .

赫尔圣三一教堂中殿。

['wɪnzər] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ['tʃænsl] , [neɪv] .
Windsor St . George's Chapel Chancel , Nave .
温莎 英石 . 乔治的 教堂 圣坛 , 中殿 .

温莎圣乔治教堂圣坛，中殿。

['mæntʃestər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , [neɪv] .
Manchester Cathedral Church Choir , Nave .
曼彻斯特 大教堂 教会 唱诗班 , 中殿 .

曼彻斯特大教堂唱诗班，中殿。

['tɔːntən; 'tɑːn-][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [neɪv] , ['taʊər] .
Taunton St . Mary's Church Nave , Tower .
汤顿 英石 . 玛丽的 教会 中殿 , 塔 .

汤顿圣玛丽教堂中殿，塔楼。

['glɑːstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
Gloucester Cathedral Church Choir .
格洛斯特 大教堂 教会 唱诗班 .

格洛斯特大教堂唱诗班。

['keɪmbrɪdʒ] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
Cambridge King's College Chapel .
剑桥 国王学院 大学 教堂 .

剑桥国王学院礼拜堂。

['wɔrik] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ['boʊˌʃɑːmp] ['tʃæp(ə)l] .
Warwick St . Mary's Church Beauchamp Chapel .
沃里克 英石 . 玛丽的 教会 博尚 教堂 .

沃里克圣玛丽教堂博尚礼拜堂。

['westmɪnstər] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['henri] [-] ['tʃæp(ə)l] .
Westminster Cathedral Church Henry Seventh's Chapel .
威斯敏斯特 大教堂 教会 亨利 第七个 教堂 .

威斯敏斯特大教堂亨利七世礼拜堂。

[bæθ] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['trænsept] , [neɪv] .
Bath Abbey Church Choir , Transepts , Nave .
洗澡 修道院 教会 唱诗班 , 耳屏 , 中殿 .

巴斯修道院教堂唱诗班、耳堂、中殿。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪrɪədz]
THE SEVEN PERIODS
这 七 时期

七个时期

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .
ENGLISH ARCHITECTURE .
英语 建筑学 .

英国建筑。

[ˌroʊmə'nesk] .
ROMANESQUE .
罗马式 .

罗马式。

[ə; eɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['jɪrz] .
A . D . A . D . YEARS .
一个 . D . 一个 . D . 年 .

ADAD 年。

[aɪ] . ['sæksn] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] — — [tuː; tə] - , [pri'veild] —
I . Saxon Period from — — to 1066 , prevailed —
我 . 撒克逊 时期 从 — — 到 - , 最终获胜 —

一、撒克逊时期，从——到1066年，盛行——

[iː] .
II .
二 .

二、

['nɔːrmən] ['pɪriəd] " - " - , " -
Norman **Period** **"** **1066** **"** **1145** **,** **"** **79**
诺曼 时期 " - " - , " -

诺曼时期"1066年""1145年""79年

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] " - " - , " -
III **.** **Transitional** **Period** **"** **1145** **"** **1190** **,** **"** **45**
三、 . 过渡 时期 " - " - , " -

三、过渡时期"1145年""1190年""45

['gɑːθɪk] .
GOTHIC **.**
哥特 .

哥特。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['lænsɪt] ['pɪriəd] " - " - , " -
Lancet **Period** **"** **1190** **"** **1245** **,** **"** **55**
《柳叶刀》 时期 " - " - , " -

《柳叶刀》时期"1190""1245"，"55

[viː] . [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pɪriəd] " - " - , " -
V **.** **Geometrical** **Period** **"** **1245** **"** **1315** **,** **"** **70**
V . 几何 时期 " - " - , " -

五、几何周期"1245"、"1315"、"70"

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌkɜːrvɪ'lɪniər] ['pɪriəd] " - " - , " -
Curvilinear **Period** **"** **1315** **"** **1360** **,** **"** **45**
曲线 时期 " - " - , " -

曲线周期"1315"1360，"45

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌrektɪ'lɪniər] ['pɪriəd] " - " - , " -
Rectilinear **Period** **"** **1360** **"** **1550** **,** **"** **190**
直线 时期 " - " - , " -

直线周期"1360"1550，"190

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED **BY** **WILLIAM** **CLOWES** **AND** **SONS** **,** **LIMITED** **,**
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd]	[stri:t]	[ænd; ənd]	['tʃɑ:riŋ]	[krɔ:s]	.
STAMFORD	**STREET**	**AND**	**CHARING**	**CROSS**	**.**
斯坦福德	街道	和	查林	叉	.

斯坦福街和查令十字街。

['nɔ:rmən]	.
NORMAN	**.**
诺曼	.

诺曼。

[ɪk'stɪriər]	['i:li]	[kə'θi:drəl]	.
Exterior	**ELY**	**CATHEDRAL**	**.**
外部的	伊利	大教堂	.

伊利大教堂外景。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

['nɔ:rmən]	.
NORMAN	**.**
诺曼	.

诺曼。

[ɪn'tɪriər]	['i:li]	[kə'θi:drəl]	.
Interior	**ELY**	**CATHEDRAL**	**.**
内部的	伊利	大教堂	.

伊利大教堂内部。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

['nɔ:rmən]	.
NORMAN	**.**
诺曼	.

诺曼。

[ɪk'stɪriər]	['pi:tərbərʊ]	[kə'θi:drəl]	.
Exterior	**PETERBOROUGH**	**CATHEDRAL**	**.**
外部的	彼得伯勒	大教堂	.

彼得伯勒大教堂外观。

['kwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

['nɔ:rmən]	.
NORMAN	**.**
诺曼	.

诺曼。

[ɪn'tɪriər]	['pi:tərbərʊ]	[kə'θi:drəl]	.
Interior	**PETERBOROUGH**	**CATHEDRAL**	**.**
内部的	彼得伯勒	大教堂	.

彼得伯勒大教堂内部。

['kwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

[træn'zɪʃən(ə)l] .
TRANSITIONAL **.**
过渡 .

过渡性的。

[ɪk'stɪriər] ['rɪpən] [kə'θi:drəl] .
Exterior **RIPON** **CATHEDRAL** **.**
外部的 里蓬 大教堂 .

里彭大教堂外观。

['kwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

[træn'zɪʃən(ə)l] .
TRANSITIONAL **.**
过渡 .

过渡性的。

[ɪn'tɪriər] ['rɪpən] [kə'θi:drəl] .
Interior **RIPON** **CATHEDRAL** **.**
内部的 里蓬 大教堂 .

里彭大教堂内部。

['kwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

['lænsɪt] .
LANCET **.**
柳叶刀 .

柳叶刀。

[ɪk'stɪriər] ['i:li] [kə'θi:drəl] .
Exterior **ELY** **CATHEDRAL** **.**
外部的 伊利 大教堂 .

伊利大教堂外景。

['prezbɪteri]
Presbytery
长老会

长老会

['lænsɪt] .
LANCET **.**
柳叶刀 .

柳叶刀。

[ɪn'tɪriər] ['i:li] [kə'θi:drəl] .
Interior **ELY** **CATHEDRAL** **.**
内部的 伊利 大教堂 .

伊利大教堂内部。

['prezbɪteri]
Presbytery
长老会

长老会

['lænsɪt] .
LANCET **.**
柳叶刀 .

柳叶刀。

[ɪk'stɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] .
Exterior **LINCOLN** **CATHEDRAL** **.**
外部的 林肯 大教堂 .

林肯大教堂外观。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

['lænsɪt] .
LANCET **.**
柳叶刀 .

柳叶刀。

[ɪn'tɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] .
Interior **LINCOLN** **CATHEDRAL** **.**
内部的 林肯 大教堂 .

林肯大教堂内部。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

['lænsɪt] .
LANCET **.**
柳叶刀 .

柳叶刀。

[ɪk'stɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] .
Exterior **LINCOLN** **CATHEDRAL** **.**
外部的 林肯 大教堂 .

林肯大教堂外观。

['kwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

['lænsɪt] .
LANCET **.**
柳叶刀 .

柳叶刀。

[ɪn'tɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] .
Interior **LINCOLN** **CATHEDRAL** **.**
内部的 林肯 大教堂 .

林肯大教堂内部。

['kwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] .
GEOMETRICAL **.**
几何 .

几何。

[ɪk'stɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] .
Exterior **LINCOLN** **CATHEDRAL** **.**
外部的 林肯 大教堂 .

林肯大教堂外观。

['prezbɪteri]
Presbytery
长老会

长老会

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] .
GEOMETRICAL **.**
几何 .

几何。

[ɪn'tɪriər] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] .
Interior **LINCOLN** **CATHEDRAL** **.**
内部的 林肯 大教堂 .

林肯大教堂内部。

['prezbɪteri]
Presbytery
长老会

长老会

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] .
GEOMETRICAL **.**
几何 .

几何。

[ɪk'stɪriər] ['litʃˌfi:ld] [kə'θi:drəl] .
Exterior **LICHFIELD** **CATHEDRAL** **.**
外部的 利奇菲尔德 大教堂 .

利奇菲尔德大教堂外观。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] .
GEOMETRICAL **.**
几何 .

几何。

[ɪn'tɪriər] ['litʃˌfi:ld] [kə'θi:drəl] .
Interior **LICHFIELD** **CATHEDRAL** **.**
内部的 利奇菲尔德 大教堂 .

利奇菲尔德大教堂内部。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

[ˌkɜ:rvɪ'lɪniər] .
CURVILINEAR **.**
曲线 .

曲线的。

[ɪk'stɪriər] ['i:li] [kə'θi:drəl] .
Exterior **ELY** **CATHEDRAL** **.**
外部的 伊利 大教堂 .

伊利大教堂外景。

['kwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

[ˌkɜːrvɪˈlɪniər] .
CURVILINEAR **.**
曲线 .

曲线的。

[ɪnˈtɪriər] [ˈiːli] [kəˈθiːdrəl] .
Interior **ELY** **CATHEDRAL** **.**
内部的 伊利 大教堂 .

伊利大教堂内部。

[ˈkwaɪər]
Choir
唱诗班

唱诗班

[ˌrektɪˈlɪniər] .
RECTILINEAR **.**
直线 .

直线型。

[ɪkˈstɪriər] [ˈwɪntʃɪstər] [kəˈθiːdrəl] .
Exterior **WINCHESTER** **CATHEDRAL** **.**
外部的 温彻斯特 大教堂 .

温彻斯特大教堂外观。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

[ˌrektɪˈlɪniər] .
RECTILINEAR **.**
直线 .

直线型。

[ɪnˈtɪriər] [ˈwɪntʃɪstər] [kəˈθiːdrəl] .
Interior **WINCHESTER** **CATHEDRAL** **.**
内部的 温彻斯特 大教堂 .

温彻斯特大教堂内部。

[neɪv]
Nave
中殿

中殿

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n]
A **SELECTION**
一个 选择

精选

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[iː] . & [ef] . [en] . - [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] .
E **.** **&** **F** **.** **N** **.** **SPON'S** **CATALOGUE** **OF** **BOOKS** **.**
E . & F . N . - 目录 的 图书 .

E. & FN SPON 图书目录。

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmjəˌliː] , [teiblz] , [ænd; ənd] [ˌməˈrændə] ,
A **HANDBOOK** **OF** **FORMULÆ** **,** **TABLES** **,** **AND** **MEMORANDA** **,**
一个 手册 的 公式 , 表格 , 和 备忘录 ,

公式、表格和备忘录手册

[fɔːr; fər] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [səˈveɪəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

For	Architectural	Surveyors	and	others	engaged	in	Building	.
为了	建筑	测量员	和	其他的	已订婚的	在	建筑	.

适用于建筑测量师及其他从事建筑相关工作的人员。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [hɜːrst] , [siː] . [iː] . [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] .

By	J	.	T	.	Hurst	,	C	.	E	.	Fourteenth	Edition	.
经过	J	.	T	.	赫斯特	,	C	.	E	.	第十四	版	.

作者：JT Hurst，CE 第十四版。

[ˈrɔɪəl] 32mo , [roʊn] , 5s .

Royal	32mo	,	roan	,	5s	.
皇家	32mo	,	杂色	,	5s	.

Royal 32个月，杂色，5s。

[kənˈteɪnɪŋ] :

CONTAINING	:
包含	:

包含：

[ˈfɔːrmjəliː] [ænd; ənd] [teiblz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] , [ruːfs] , [ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] ,

Formulae	and	Tables	for	the	Strength	of	Materials	,	Roofs	,	Water	Supply	,
公式	和	表格	为了	这	力量	的	材料	,	屋顶	,	水	供应	,

[ˈdreɪnɪdʒ] , [gæs] ,

Drainage	,	Gas	,
引流	,	气体	,

材料强度、屋顶、供水、排水、燃气等方面的公式和表格

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ˈɑːkitekts] [ænd; ənd] [ˈbɪldərz] .

and	other	matters	useful	to	Architects	and	Builders	.
和	其他	事情	有用	到	建筑师	和	建筑商	.

以及其他对建筑师和建造商有用的事项。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsænəteri] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .

Information	connected	with	Sanitary	Engineering	.
信息	连接	和	卫生	工程	.

与卫生工程相关的信息。

[ˌmeməˈrændə][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [treɪdz] [juːst] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,

Memoranda	on	the	several	trades	used	in	Building	,
备忘录	在	这	一些	交易	用过的	在	建筑	,

关于建筑中使用的各种工种的备忘录，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][əˈnæləsɪs; ˈænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər]

including	a	description	of	Materials	and	Analyses	of	Prices	for
包括	一个	描述	的	材料	和	分析	的	价格	为了

['bɪldərz] - [wɜːrk] .

Builders	'	work	.
建筑商	-	工作	.

包括对建筑工程材料和价格的描述及分析。

[ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] ['bɪldərz] - ['meʒərmənt] .

The	Practice	of	Builders	'	Measurement	.
这	实践	的	建筑商	-	测量	.

建筑测量实践。

[ˌmenʃəˈreɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd] .

Mensuration	and	the	Division	of	Land	.
测量	和	这	分配	的	土地	.

土地测量与划分。

[teiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] .

Tables	of	the	Weights	of	Iron	and	other	Building	Materials	.
表格	的	这	重量	的	铁	和	其他	建筑	材料	.

铁及其他建筑材料重量表。

['kɔnstənts] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

Constants	of	Labour	.
常数	的	劳动	.

劳动常数。

[ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

Valuation	of	Property	.
估值	的	财产	.

房产估价。

['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [dɪˌlæpɪ'deɪʃənz] .

Summary	of	the	Practice	in	Dilapidations	.
概括	的	这	实践	在	破败	.

破损房屋修缮实践概要。

[skeɪl] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] [sə'veɪəz] .

Scale	of	Professional	Charges	for	Architects	and	Surveyors	.
规模	的	专业的	收费	为了	建筑师	和	测量员	.

建筑师和测量师的专业收费标准。

[teiblz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] .

Tables	of	English	and	French	Weights	and	Measures	.
表格	的	英语	和	法语	重量	和	措施	.

英法度量衡表。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [sə'bɜ:rbən] ['haʊzɪz] ,

TOWN	AND	COUNTRY	MANSIONS	AND	SUBURBAN	HOUSES	,
镇	和	国家	豪宅	和	郊区	房屋	,

城镇和乡村豪宅以及郊区住宅

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sænəteri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

With	Notes	on	the	Sanitary	and	Artistic	Construction	of	Houses	.
和	笔记	在	这	卫生	和	艺术	建造	的	房屋	.

附有关于房屋卫生和艺术建造的注释。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [pleɪts] , [kən'teɪnɪŋ] [plænz] , [ˌelə'veɪʃənz] , [pər'spektɪv] ,

Illustrated	by	30	plates	,	containing	Plans	,	Elevations	,	Perspectives	,
插图	经过	-	盘子	,	包含	计划	,	海拔	,	视角	,

配有30幅插图，包括平面图、立面图、透视图。

[ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] [vju:z] [ʌv; əv] ['eksɪkju:tɪd] [wɜ:rks] [ɪn] [ðə; ði] [kwi:n] [æn] , ['klæsɪk] , [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	Interior	Views	of	Executed	Works	in	the	Queen	Anne	,	Classic	,	Old	English	,
和	内部的	浏览	的	执行	作品	在	这	女王	安妮	,	经典的	,	老的	英语	,

以及安妮女王时期、古典时期、古英国时期已完成作品的内部景观

['ædəmz] , [ˌdʒækə'bi:ən] , ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [staɪlz] .

Adam's	,	Jacobean	,	Louis	XVI	.	,	and	other	Styles	.
亚当的	,	詹姆斯一世时期	,	路易斯	十六	.	,	和	其他	款式	.

亚当风格、詹姆斯一世风格、路易十六风格及其他风格。

[baɪ] ['wɪljəm] [jʌŋ] , ['ɑ:rkɪtekt] , ['ɔ:θər] , [ʌv; əv] - [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['stʌdiz] , - - [spɑ:nz] -

By	William	Young	,	Architect	,	Author	,	of	'	Picturesque	Architectural	Studies	,	'	'	Spons	'
经过	威廉	年轻的	,	建筑师	,	作者	,	的	-	如画	建筑	研究	,	-	-	赞助商	-

['ɑ:kitekts] - [ænd; ənd] ['bɪldərz] - ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

Architects	'	and	Builders	'	Pocket	-	Book	,
建筑师	-	和	建筑商	-	口袋	-	书	,

作者：威廉·杨，建筑师，著有《风景如画的建筑研究》、《赞助建筑师和建造者袖珍手册》等书籍。

- ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːsgəu][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , & [siː] . [ɪm'pɪriəl] 4to , ['hænsəmli]
' Architect of the Glasgow Municipal Buildings , & c . Imperial 4to , handsomely
- 建筑师 的 这 格拉斯哥 市政 建筑物 , & c . 帝国 4to , 英俊地
[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 1l . 11s .
bound in cloth , 1l . 11s .
边界 在 布 , 1l . 11s .

'格拉斯哥市政建筑的建筑师，等等。帝国四开本，布面精装，1英镑11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] .
ELEMENTARY PRINCIPLES OF CARPENTRY .
初级 原则 的 木工 .

木工基本原理。

[baɪ] ['tɔməs] ['trɛdˌgoʊld] .
By Thomas Tredgold .
经过 托马斯 特雷德戈尔德 .

作者：托马斯·特雷德戈尔德。

[rɪ'vaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ˌriː'rɪtn] , [baɪ][dʒɑːn] ['tɔməs] [hɜːrst]
Revised from the original edition , and partly rewritten , by John Thomas Hurst
修改 从 这 原来的 版 , 和 部分 重写 , 经过 约翰 托马斯 赫斯特
.
:
.

由约翰·托马斯·赫斯特根据原版修订，并部分重写。

[kən'teɪnd] [ɪn] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letərˌpres] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ænd; ənd] -
Contained in 517 pages of letterpress , and illustrated with 48 plates and 150
包含 在 - 页面 的 活版印刷 , 和 插图 和 - 盘子 和 -
[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
wood engravings .
木头 雕刻 .

全书共 517 页，采用活版印刷，并配有 48 幅版画和 150 幅木刻插图。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[kraʊn] 8vo , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 12s .
Crown 8vo , handsomely bound in cloth , 12s .
王冠 8vo , 英俊地 边界 在 布 , 12s .

皇冠八开本，布面精装，12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[də'mestɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] :
DOMESTIC ELECTRICITY FOR AMATEURS :
国内的 电 为了 业余爱好者 :

业余家庭用电指南：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][iː] . [ˌhɑːspɪˌtæli'eɪ] , ['edɪtər][ʌv; əv] - - ,

Translated	from	the	French	of	E	.	Hospitalier	,	Editor	of	'	l'Electricien	,
翻译	从	这	法语	的	E	.	医院	,	编辑	的	-	-	,

- [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] ,

'	with	additions	,
-	和	新增内容	,

译自《电工》杂志编辑 E. Hospitalier 的法语原文，并有所增补。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['(h)wɔːtn] , ['æsˌɑːs] .

by	C	.	J	.	Wharton	,	Assoc	.
经过	C	.	J	.	沃顿商学院	,	协会	.

作者：CJ Wharton，副教授

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[tel] .

Tel	.
电话	.

电话

['ɛndʒə'nɪrz] .

Engineers	.
工程师	.

工程师。

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

Numerous	illustrations	.
很多的	插图	.

大量插图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] , 9s .

Demy	8vo	,	cloth	,	9s	.
黛米	8vo	,	布	,	9s	.

Demy 8vo，布面，9先令。

['kɑːntents] : [wʌn] .

Contents	:	1	.
内容	:	1	.

内容：1.

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] — [ˌtuː'tuː] .

Production	of	the	Electric	Current	—	2	.
生产	的	这	电的	当前的	—	2	.

电流的产生——2.

[ɪ'lektrɪk] ['belz] — [θriː] .

Electric	Bells	—	3	.
电的	钟声	—	3	.

电铃——3.

[ˌɔːtə'mætɪk] [ə'lɑːmz] — [fɔːr] .

Automatic	Alarms	—	4	.
自动的	警报	—	4	.

自动报警——4.

[də'mestɪk] ['tɛləˌfoʊnz] — [faɪv] .

Domestic	Telephones	—	5	.
国内的	电话	—	5	.

家用电话——5.

[ɪ'lektrɪk] [klɑ:ks] — [sɪks] .
Electric Clocks — 6 .
电的 时钟 — 6 .

电子钟——6.

[ɪ'lektrɪk] ['laɪtəz] — ['sɛvən] .
Electric Lighters — 7 .
电的 打火机 — 7 .

电子打火机——7.

[də'mestɪk] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] — [eɪt] .
Domestic Electric Lighting — 8 .
国内的 电的 灯光 — 8 .

家用电照明—8.

[də'mestɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] — [naɪn] .
Domestic Application of the Electric Light — 9 .
国内的 应用 的 这 电的 光 — 9 .

电灯的家庭应用——9.

[ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] — - .
Electric Motors — 10 .
电的 电机 — - .

电动机—10.

[ɪ'lektrɪkl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] — - .
Electrical Locomotion — 11 .
电气 运动 — - .

电运动—11.

[i'lektrə,taipiŋ] , ['pleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] — - .
Electrotyping , Plating , and Gilding — 12 .
电铸 , 电镀 , 和 镀金 — - .

电铸、电镀和镀金—12.

[ɪ'lektrɪk] [ˌrekri'eiʃnz] — - .
Electric Recreations — 13 .
电的 娱乐 — - .

电子娱乐—13.

['veriəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] — ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] .
Various Applications — Workshop of the Electrician .
各种各样的 应用程序 — 车间 的 这 电工 .

各种应用——电工车间。

[spɑ:nz] - ['haʊshoʊld] ['mænjuəl] :
SPONS ' HOUSEHOLD MANUAL :
赞助商 - 家庭 手动的 :

赞助商家庭手册:

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ænd; ənd] [gaɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ['mænɪdʒmənt] .
A Treasury of Domestic Receipts and Guide for Home Management .
一个 财政部 的 国内的 收据 和 指导 为了 家 管理 .

家庭收据宝典及家庭管理指南。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] , [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
Demy 8vo , cloth , containing 900 pages and 150 illustrations , 7s .
黛米 8vo , 布 , 包含 - 页面 和 - 插图 , 7s .

德米八开本，布面精装，含900页和150幅插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['prɪnsəp(ə)l]['kɑ:ntents] :

Principal	**Contents**	**:**
主要的	内容	:

主要内容:

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] — [saɪt] , [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒmənt] , ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

The	**Dwelling**	**—**	**Site**	**,**	**Construction**	**,**	**Arrangement**	**,**	**Water**	**Supply**	**,**	**Sanitation**	**,**	**Ventilation**	**,**
这	住宅	—	地点	,	建造	,	安排	,	水	供应	,	卫生	,	通风	,

['wɔ:rmɪŋ] , ['laɪtɪŋ] , ['fə:niʃiŋ] , ['dekəreɪtɪŋ] , ['belz] , [θi:vz] , ['faɪər] .

Warming	**,**	**Lighting**	**,**	**Furnishing**	**,**	**Decorating**	**,**	**Bells**	**,**	**Thieves**	**,**	**Fire**	**.**
变暖	,	灯光	,	家具	,	装饰	,	钟声	,	窃贼	,	火	.

住宅——选址、建造、布局、供水、卫生、通风、取暖、照明、家具、装饰、钟声、盗窃、火灾。

[ðə; ði] ['lɑ:rdər] — ['stɔ:riŋ][ænd; ənd][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] .

The	**Larder**	**—**	**Storing**	**and**	**Preserving**	**.**
这	食品储藏室	—	存储	和	保存	.

食品储藏室——储存和保存。

[ðə; ði] ['deri] — [mɪlk] , ['bʌtər] , [tʃi:z] .

The	**Dairy**	**—**	**Milk**	**,**	**Butter**	**,**	**Cheese**	**.**
这	奶制品	—	牛奶	,	黄油	,	奶酪	.

乳制品——牛奶、黄油、奶酪。

[ðə; ði] ['selər] — - [drɪŋks] , [bɪr] , ['bɪtərz] , ['kɔ:djəlz] , [lɪ'kɜ:z] , [waɪnz] , & [si:] . [ðə; ði]

The	**Cellar**	**—**	**Aërated**	**drinks**	**,**	**Beer**	**,**	**Bitters**	**,**	**Cordials**	**,**	**Liqueurs**	**,**	**Wines**	**,**	**&**	**c**	**.**	**The**
这	地窖	—	-	饮料	,	啤酒	,	苦味酒	,	甜酒	,	利口酒	,	葡萄酒	,	&	c	.	这

['pæntri] — ['ʌvnz] , [bred] , [keɪks] ,

Pantry	**—**	**Ovens**	**,**	**Bread**	**,**	**Cakes**	**,**
食品储藏室	—	烤箱	,	面包	,	蛋糕	,

酒窖——汽水、啤酒、苦味酒、甜酒、利口酒、葡萄酒等。食品储藏室——烤箱、面包、蛋糕。

& [si:] . [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — ['reɪndʒɪz] , ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [su:ps] , [fɪʃ] , [mi:t]

&	**c**	**.**	**The**	**Kitchen**	**—**	**Ranges**	**,**	**Processes**	**of**	**Cookery**	**,**	**Recipes**	**for**	**Soups**	**,**	**Fish**	**,**	**Meat**
&	c	.	这	厨房	—	范围	,	流程	的	烹饪	,	食谱	为了	汤	,	鱼	,	肉

, [geɪm] , ['poʊltri] ,

,	**Game**	**,**	**Poultry**	**,**
,	游戏	,	家禽	,

等等。厨房——炉灶、烹饪过程、汤类、鱼类、肉类、野味、家禽的食谱,

['pudiŋz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['sælədz] , [egz] , [tʃi:z] , ['aɪsɪz] , [kən'fekʃəneri] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən]

Puddings	**,**	**Vegetables**	**,**	**Salads**	**,**	**Eggs**	**,**	**Cheese**	**,**	**Ices**	**,**	**Confectionery**	**,**	**and**	**Foreign**
布丁	,	蔬菜	,	沙拉	,	鸡蛋	,	奶酪	,	冰	,	糖果	,	和	外国的

['dɪʃɪz] .

Dishes	**.**
菜肴	.

布丁、蔬菜、沙拉、鸡蛋、奶酪、冰淇淋、糖果和外国菜。

[ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [ru:m] — ['testɪŋ] [fu:d] , ['kli:nɪŋ] , ['mɑ:rkɪtɪŋ] .

The	**Housewife's**	**Room**	**—**	**Testing**	**Food**	**,**	**Cleaning**	**,**	**Marketing**	**.**
这	家庭主妇的	房间	—	测试	食物	,	打扫	,	营销	.

家庭主妇的房间——测试食品、清洁、营销。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] — ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] .

The	**Dining**	**Room**	**—**	**Laying**	**and**	**Waiting**	**at**	**Table**	**,**	**Bills**	**of**	**Fare**	**.**
这	用餐	房间	—	躺下	和	等待	在	桌子	,	账单	的	票价	.

餐厅——餐桌上的就餐和等候，账单。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] — ['etɪkət] , ['dænsɪŋ] , [θi'ætrɪklz] , [geɪmz] , ['pʌzlz] , & [siː] . [ðə; ði]

The	Drawing	Room	—	Etiquette	,	Dancing	,	Theatricals	,	Games	,	Puzzles	,	&	c	.	The
这	绘画	房间	—	礼仪	,	跳舞	,	戏剧	,	游戏	,	谜题	,	&	c	.	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

Bedroom	.
卧室	.

客厅——礼仪、舞蹈、戏剧、游戏、谜题等。卧室。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

The	Dressing	Room	.
这	敷料	房间	.

更衣室。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	Nursery	.
这	苗圃	.

托儿所。

[ðə; ði]['sɪkruːmˌ'sɪkrʊm] — ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] , [hoʊm] ['remədiz] , ['kɑːmən] [kəm'pleɪnts] ,

The	Sickroom	—	Nurses	and	Nursing	,	Home	Remedies	,	Common	Complaints	,
这	病房	—	护士	和	护理	,	家	补救措施	,	常见的	投诉	,

['æksədənts] , ['pɔizənz] , & [siː] . [ðə; ði] ['bæθruːm] .

Accidents	,	Poisons	,	&	c	.	The	Bathroom	.
事故	,	毒药	,	&	c	.	这	浴室	.

病房——护士和护理、家庭疗法、常见疾病、事故、中毒等。浴室。

[ðə; ði] ['lɔːndri] .

The	Laundry	.
这	洗衣店	.

洗衣房。

[ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

The	Schoolroom	.
这	教室	.

教室。

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

The	Playground	.
这	操场	.

游乐场。

[ðə; ði]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

The	Workroom	.
这	工作室	.

工作室。

[ðə; ði]['laɪbreri] .

The	Library	.
这	图书馆	.

图书馆。

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

The	Workshop	.
这	车间	.

研讨会。

[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] — [hɔːrs] , [kaʊ] , [pɪg] , ['poʊltri] .

The	Farmyard	—	Horse	,	Cow	,	Pig	,	Poultry	.
这	农场	—	马	,	奶牛	,	猪	,	家禽	.

农场——马、牛、猪、家禽。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

The	Garden	.
这	花园	.

花园。

['haʊshoʊld] [lɔ:] .

Household	Law	.
家庭	法律	.

家庭法。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [praɪs] 5s .

Crown	8vo	,	cloth	,	with	Illustrations	,	Price	5s	.
王冠	8vo	,	布	,	和	插图	,	价格	5s	.

皇冠8开本，布面精装，带插图，售价5先令。

['wɜ:rkʃɑ:p] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,

WORKSHOP	RECEIPTS	,
车间	收据	,

车间收据，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

FOR	THE	USE	OF
为了	这	使用	的

供以下用途：

[ˌmænju'fæktʃərəz] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] .

MANUFACTURERS	,	MECHANICS	,	AND	SCIENTIFIC	AMATEURS	.
制造商	,	机械学	,	和	科学	业余爱好者	.

制造商、机械师和科学爱好者。

[baɪ] ['ɜ:rnɪst] [spɑ:n] .

By	ERNEST	SPON	.
经过	欧内斯特	赞助	.

作者：欧内斯特·斯庞

['kɑ:ntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

['bʊkbaɪndɪŋ] — [brɑːnzəz] — ['kændlz] — [sɪ'ment] — ['kliːnɪŋ] — ['kɔnkriːts] — [daɪɪŋ] — [ɪ'lektroʊ] -
Bookbinding — Bronzes — Candles — Cement — Cleaning — Concretes — Dyeing — Electro -
书籍装订 — 青铜器 — 蜡烛 — 水泥 — 打扫 — 混凝土 — 染色 — 电 -
['metəlɜːrdʒi] — [iː'næməlz] — [ɪn'greɪvɪŋ] — ['etʃɪŋ] — ['faɪərwɜːrk] ['meɪkɪŋ] — ['friːzɪŋ] — ['fʊlməˌneɪts]
Metallurgy — Enamels — Engraving — Etching — Firework Making — Freezing — Fulminates
冶金 — 珐琅 — 雕刻 — 蚀刻 — 焰火 制作 — 冷冻 — 雷酸盐
— ['fɜːrnɪtʃər] [kriːmz] , [ɔɪlz] , ['pɔliʃiz] , ['lækərz] , [ænd; ənd] [peɪsts] — ['gɪldɪŋ] — [glæs] ['kʌtɪŋ]
— Furniture Creams , Oils , Polishes , Lacquers , and Pastes — Gilding — Glass Cutting
— 家具 乳霜 , 油 , 抛光 , 漆器 , 和 糊状物 — 镀金 — 玻璃 切割
— [glæs] ['meɪkɪŋ] — ['greɪnɪŋ] — [gʌmz] — [hɔːrn] ['wɜːrkɪŋ] — ['ɪndiə] - ['rʌbər] — [ɪŋk] — [dʒə'pæn] —
— Glass Making — Graining — Gums — Horn Working — India - rubber — Ink — Japans —
— 玻璃 制作 — 颗粒化 — 口香糖 — 喇叭 在职的 — 印度 - 橡皮 — 墨水 — 日本 —
['lækərz] — ['mɑːrb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] — [mætʃɪz] — ['mɔːtəz] — ['peɪpər] ['hæŋɪŋ] — ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] —
Lacquers — Marble Working — Matches — Mortars — Paper Hanging — Painting in Oils —
漆器 — 大理石 在职的 — 比赛 — 迫击炮 — 纸 绞刑 — 绘画 在 油 —
[fə'tɑːgrəfi] — ['pɔliʃiz] — ['pɑːtəri] — ['sɪlvərɪŋ] — [soʊp] — ['sɔdəz] — ['tæksɪdɜːrmi] — ['triːtɪŋ]
Photography — Polishes — Pottery — Silvering — Soap — Solders — Taxidermy — Treating
摄影 — 抛光 — 陶器 — 镀银 — 肥皂 — 焊料 — 动物标本剥制术 — 治疗
[hɔːrn] ,
Horn ,
喇叭 ,

书籍装订—青铜器—蜡烛—水泥—清洁—混凝土—染色—电冶金—珐琅—雕刻—蚀刻—烟花制作—冷冻—雷酸盐—家具膏、油、抛光剂、漆和膏—镀金—玻璃切割—玻璃制造—磨粒—树胶—角制品—橡胶—油墨—日本漆—漆—大理石加工—火柴—研钵—纸张粘贴—油画—摄影—抛光剂—陶器—镀银—肥皂—焊料—动物标本制作—角制品处理

['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] , [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌbstənsiz] — ['vɑːniʃiz] — [və'nɪrɪŋ] — ['waɪtwɑːʃɪŋ] ,
Mother - o - - Pearl , and like substances — Varnishes — Veneering — Whitewashing ,
母亲 - o - - 珍珠 , 和 喜欢 物质 — 清漆 — 饰面 — 粉刷 ,
& [siː] . , & [siː] .
& c . , & c .
& c . , & c .

珍珠母及类似物质——清漆——贴面——粉刷等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 5s .
Crown 8vo , cloth , 5s .
王冠 8vo , 布 , 5s .

Crown 8vo，布面，5s。

['wɜːrkʃɑːp] [rɪ'siːts, riː'siːts]
WORKSHOP RECEIPTS
车间 收据

车间收据

(['sekənd] ['sɪriːz]) .
(Second Series) .
(第二 系列) .

（第二系列）

[baɪ] ['rɑːbərt] ['hɔːldein] .
By ROBERT HALDANE .
经过 罗伯特 霍尔丹 .

作者：罗伯特·霍尔丹。

[dɪ'voʊtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərz] .
Devoted mainly to subjects connected with Chemical Manufactures .
奉献 主要 到 主题 连接 和 化学 制成品 .

主要致力于与化学制造相关的课题。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['vɑːljəm] .
An entirely New Volume .
一个 完全 新的 体积 .

全新的一卷。

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz] , [staɪl] , [ænd; ənd] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['wɜːrkʃɑːp] [rɪ'siːts, riː'siːts] . -

Uniform	in	Size	,	Style	,	and	Type	with	the	Original	'	Workshop	Receipts	.	'
制服	在	尺寸	,	风格	,	和	类型	和	这	原来的	-	车间	收据	.	-

尺寸、款式和类型统一，并附有原始"车间收据"。

['kɑːntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ˌæsɪ'dɪmɪtri] [ænd; ənd] [æl'kælɪmɪtri] — [æl'bjuːmən] — ['ælkəhɔːl] — ['ælkəˌlɔɪdz] — ['beɪkɪŋ] ['paudəz] —

Acidimetry	and	Alkalimetry	—	Albumen	—	Alcohol	—	Alkaloids	—	Baking	Powders	—
酸度测定法	和	碱度测定	—	蛋白	—	酒精	—	生物碱	—	烘烤	粉末	—

['bɪtərz] — ['bliːtʃɪŋ] — ['bɔɪlər] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] — [si'ments] [ænd; ənd] ['luːts] — ['klenzɪŋ] —

Bitters	—	Bleaching	—	Boiler	Incrustations	—	Cements	and	Lutes	—	Cleansing	—
苦味酒	—	漂	—	锅炉	结壳	—	水泥	和	鲁特琴	—	清洁	—

[kən'fekʃəneri] — ['kɑːpiɪŋ] — [dɪsɪn'fektənts] — [daɪɪŋ] — ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] —

Confectionery	—	Copying	—	Disinfectants	—	Dyeing	—	Staining	and	Colouring	—
糖果	—	复制	—	消毒剂	—	染色	—	染色	和	染色	—

['esnsɪz] — [iks'trækts] — ['faɪərˌpruːfɪŋ] — ['dʒelətn] — [gluː] [ænd; ənd][saɪz] — ['glɪsərɪn] — [gʌt] —

Essences	—	Extracts	—	Fireproofing	—	Gelatine	—	Glue	and	Size	—	Glycerine	—	Gut	—
精华	—	提取物	—	防火	—	明胶	—	胶水	和	尺寸	—	甘油	—	肠道	—

['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd] — [ɪŋks] — ['aɪədaɪn] — [aɪ'oʊdəˌfɔːrm] — ['aɪzɪŋglæs] — ['aɪvəri] ['sʌbstitjuːts] —

Hydrogen	Peroxide	—	Inks	—	Iodine	—	Iodoform	—	Isinglass	—	Ivory	Substitutes	—
氢	过氧化物	—	墨水	—	碘	—	碘仿	—	鱼胶	—	象牙	替代品	—

['leðər] — ['luːmɪnəs] ['bɑːdɪz] — [mæg'niːʃə] — [mætʃɪz] — ['peɪpər] — ['pɑːrtʃmənt] — [pə'klɔːrik,p\\:-]

Leather	—	Luminous	Bodies	—	Magnesia	—	Matches	—	Paper	—	Parchment	—	Perchloric
皮革	—	发光的	身体	—	氧化镁	—	比赛	—	纸	—	羊皮纸	—	高氯酸

['æsɪd] — ['pigmənts] — [peɪnt][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] — [pə'tæsiəm] — ['ɑːksəˌleɪt] —

Acid	—	Pigments	—	Paint	and	Painting	—	Potassium	—	Oxalate	—
酸	—	颜料	—	画	和	绘画	—	钾	—	草酸盐	—

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] .

Preserving	.
保存	.

酸碱测定—蛋白—酒精—生物碱—发酵粉—苦味剂—漂白剂—锅炉结垢—水泥和鲁特琴—清洁剂—糖果—复印剂—消毒剂—染色剂—着色剂—香精—提取物—防火剂—明胶—胶水和胶剂—甘油—肠粉—过氧化氢—油墨—碘—碘仿—鱼胶—象牙替代品—皮革—发光体—氧化镁—火柴—纸张—羊皮纸—高氯酸—颜料—油漆和绘画—草酸钾—防腐剂。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 5s .

Crown	8vo	,	cloth	,	5s	.
王冠	8vo	,	布	,	5s	.

Crown 8vo，布面，5s。

['wɜːrkʃɑːp] [rɪ'siːts, riː'siːts]

WORKSHOP	RECEIPTS
车间	收据

车间收据

([θɜːrd] ['sɪriːz]) .

(	Third	Series	)	.
(	第三	系列	)	.

（第三辑）

[baɪ][siː] . [dʒiː] . - [lɑːk] , [ef] . [el] . [es] .

By	C	.	G	.	WARNFORD	LOCK	,	F	.	L	.	S	.
经过	C	.	G	.	-	锁	,	F	.	L	.	S	.

作者：CG WARNFORD LOCK，FLS

[dɪ'voʊtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] ['sʌbdʒekts] .

Devoted	mainly	to	Electrical	and	Metallurgical	subjects	.
奉献	主要	到	电气	和	冶金	主题	.

主要研究方向为电气和冶金。

['kɑ:ntents] :
Contents :
内容 :

内容:

['ælɔiz] — [ˌæljə'mɪniəm] — ['æntɪmoʊni] — ['beriəm] — [bə'rɪliəm] — ['bɪzməθ] — ['kædmiəm] —
Alloys — Aluminium — Antimony — Barium — Beryllium — Bismuth — Cadmium — Cæsium
合金 — 铝 — 锑 — 钡 — 铍 — 铋 — 镉 — 铯
— ['kælsiəm] — - — ['kroʊmiəm] — ['koʊbɔ:lt] — ['kɑ:pər] — [daɪ'dɪmɪəm] — [ɪ'lektrɪks] ([ɪn'klu:dɪŋ]
— Calcium — Cerrium — Chromium — Cobalt — Copper — Didymium — Electrics (including
— 钙 — - — 铬 — 钴 — 铜 — 二镨 — 电气 (包括
[ə'lɑ:mz] , ['bætəriz] , ['belz] , ['kɑ:rbən] , [kɔɪlz]
alarms , batteries , bells , carbons , coils
警报 , 电池 , 铃铛 , 碳 , 线圈

合金—铝—锑—钡—铍—铋—镉—铯—钙—铈—铬—钴—铜—镝—电气产品（包括警报器、电池、铃铛、碳棒、线圈）

[[ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns]] , ['daɪnəmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:nz] , ['faɪər] [rɪsks] ,
[induction , intensity , and resistance] , dynamo - electric machines , fire risks ,
[就职 , 强度 , 和 反抗] , 发电机 - 电的 机器 , 火 风险 ,
['meʒərɪŋ] , ['maɪkrəfəʊnz] , ['moʊtɚz] , ['foʊnəgræf] , ['fəʊtəʊfəʊn] , ['stɔ:rɪŋ] , ['tɛlə,foʊnz]) —
measuring , microphones , motors , phonographs , photophones , storing , telephones) —
测量 , 麦克风 , 电机 , 留声机 , 光听器 , 存储 , 电话) —
[i'næməlz] [ænd; ənd] ['gleɪzɪz] — ['ɜ:rbiəm] — ['gæliəm] — [glæs] — [goʊld] — ['ɪndiəm] — [ɪ'rɪdiəm] — ['aɪərn]
Enamels and Glazes — Erbium — Gallium — Glass — Gold — Indium — Iridium — Iron
珐琅 和 釉料 — 铒 — 镓 — 玻璃 — 金子 — 铟 — 铱 — 铁
— ['lækərz] — ['lænθənəm] — [li:d] — ['lɪθiəm] — ['lu:brɪkənts] — [mæg'ni:ziəm] — ['mæŋgəni:z] —
— Lacquers — Lanthanum — Lead — Lithium — Lubricants — Magnesium — Manganese —
— 漆器 — 镧 — 带领 — 锂 — 润滑剂 — 镁 — 锰 —
['mɜ:rkjəri] — ['maɪkə] — [mə'lɪbdənəm] — ['nɪk(ə)l] — - — ['ɑ:zmiəm] — [pə'leɪdiəm] — ['plætɪnəm]
Mercury — Mica — Molybdenum — Nickel — Nisbium — Osmium — Palladium — Platinum
汞 — 云母 — 钼 — 镍 — - — 锇 — 钯 — 铂
— [pə'tæsiəm] — ['roʊdiəm] — [ru:'bɪdiəm] — [ru:'θi:niəm] — - — ['sɪlvər] — [slæg] — ['soʊdiəm]
— Potassium — Rhodium — Rubidium — Ruthenium — Silenium — Silver — Slag — Sodium
— 钾 — 铑 — 铷 — 钌 — - — 银 — 矿渣 — 钠
— ['strɑ:ntiəm,'strɑ:nʃiəm] — ['tæntələm] — ['tɜ:rbiəm] — ['θæliəm] — ['θɔ:riəm] — [tɪn] —
— Strontium — Tantalum — Terbium — Thallium — Thorium — Tin —
— 锶 — 钽 — 铽 — 铊 — 钍 — 锡 —
[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] — ['tʌŋstən] — [ju'reɪniəm] — [və'neɪdiəm] — ['ɪtriəm] — [zɪŋk] — [zɜ:r'koʊniəm] .
Titanium — Tungsten — Uranium — Vanadium — Yttrium — Zinc — Zirconium .
钛 — 钨 — 铀 — 钒 — 钇 — 锌 — 锆 .

[感应、强度和电阻]、发电机、火灾风险、测量、麦克风、电动机、留声机、光电话、存储、电话）—搪瓷和釉料—铒—镓—玻璃—金—铟—铱—铁—漆—镧—铅—锂—润滑剂—镁—锰—汞—云母—钼—镍—钇—锇—钯—铂—钾—铑—铷—钌—硅—银—炉渣—钠—锶—钽—铽—铊—钍—锡—钛—钨—铀—钒—钇—锌—锆。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 5s .
Crown 8vo , cloth , 5s .
王冠 8vo , 布 , 5s .

Crown 8vo，布面，5s。

['wɜ:rkʃɑ:p] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts]
WORKSHOP RECEIPTS
车间 收据

车间收据

([fɔ:rθ] ['sɪri:z]) .
(Fourth Series) .
(第四 系列) .

（第四系列）

[baɪ][siː] . [dʒiː] . - [lɑːk] , [ef] . [el] . [es] .

By	C	.	G	.	WARNFORD	LOCK	,	F	.	L	.	S	.
经过	C	.	G	.	-	锁	,	F	.	L	.	S	.

作者：CG WARNFORD LOCK，FLS

[dɪ'voʊtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə]['handiː,kræfts][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] .

Devoted	mainly	to	Handicrafts	and	Mechanical	subjects	.
奉献	主要	到	手工艺品	和	机械的	主题	.

主要致力于手工艺和机械方面的研究。

- [ˌilə'streiʃəns] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr]

250	Illustrations	,	with	complete	Index	and	a	general	Index	to	the	Four
-	插图	,	和	完全的	指数	和	一个	一般的	指数	到	这	四

['sɪriːz] .

Series	.
系列	.

250 幅插图，附完整索引和四大系列总索引。

['kɑːntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

['wɔːtərpruːfɪŋ] : ['rʌbər] [gʊdz] , [kupræ'moʊnjəm] ['prɑːsesɪz] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌprepə'reɪʃnz] —

Waterproofing	:	rubber	goods	,	cuprammonium	processes	,	miscellaneous	preparations	—
防水	:	橡皮	商品	,	铜铵	流程	,	各种各样的	准备工作	—

['pækɪŋ] [ænd; ənd]['stɔːrɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['delɪkət] ['oʊdər][ɔːr] ['kʌlər] ,

Packing	and	Storing	articles	of	delicate	odour	or	colour	,
包装	和	存储	文章	的	精美的	气味	或者	颜色	,

防水：橡胶制品、铜氨工艺、其他制剂——包装和储存气味或颜色敏感的物品，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdelɪ'kwesnt] ['kærəktər] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɪʃn] , [ept][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['ɪnsekts]

of	a	deliquescent	character	,	liable	to	ignition	,	apt	to	suffer	from	insects
的	一个	潮解的	特点	,	容易	到	点火	,	易于	到	遭受	从	昆虫

[ɔːr][dæmp] ,

or	damp	,
或者	潮湿	,

具有潮解性，易燃，易受虫蛀或受潮。

[ɔːr] ['iːzəli] ['broʊkən] — [ɪm'bɑːmɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['spesimənz]

or	easily	broken	—	Embalming	and	Preserving	anatomical	specimens
或者	容易地	破碎的	—	防腐	和	保存	解剖学	标本

— ['leðər] ['pɔliʃiz] — ['kuːlɪŋ] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [prə'djʊsɪŋ] [loʊ] ['temprətʃəz] ,

—	Leather	Polishes	—	Cooling	Air	and	Water	,	producing	low	temperatures	,
—	皮革	抛光	—	冷却	空气	和	水	,	生产	低的	温度	,

或易碎——防腐和保存解剖标本——皮革抛光剂——冷却空气和水，产生低温，

['meɪkɪŋ] [aɪs] , ['kuːlɪŋ] ['sɪrəps] [ænd; ənd] [sə'luːʃənz] , [ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [sɔːlts][frʌm; frəm] ['lɪkərz] [baɪ]

making	ice	,	cooling	syrups	and	solutions	,	and	separating	salts	from	liquors	by
制作	冰	,	冷却	糖浆	和	解决方案	,	和	分离	盐	从	酒	经过

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] — [pʌmps] [ænd; ənd] ['saɪfənz] ,

refrigeration	—	Pumps	and	Syphons	,
冷藏	—	水泵	和	虹吸管	,

利用制冷技术制造冰块、冷却糖浆和溶液以及从酒液中分离盐分——泵和虹吸管

[ɪm'breɪsɪŋ] ['evri] ['juːsf(ə)l] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ]

embracing	every	useful	contrivance	for	raising	and	supplying	water	on	a
拥抱	每一个	有用	装置	为了	提高	和	供应	水	在	一个

['mɑːdərət] [skeɪl] ,

moderate	scale	,
缓和	规模	,

囊括所有用于适度规模提水和供水的实用装置，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [kə'roʊsɪv] , [tə'neɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz] — ['dɛsɪˌkeɪtɪŋ] : [er] - [ænd; ənd]
and **moving** **corrosive** **,** **tenacious** **,** **and** **other** **liquids** **—** **Desiccating** **:** **air** **-** **and**
和 移动 腐蚀性 , 顽强 , 和 其他 液体 — 干燥的 : 空气 - 和
['wɔːtər] - ['ʌvnz] ,
water **-** **ovens** **,**
水 - 烤箱 ,

以及输送腐蚀性、粘稠性及其他液体——干燥：空气烘箱和水烘箱，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] — [dis'tiliŋ] :
and **other** **appliances** **for** **drying** **natural** **and** **artificial** **products** **—** **Distilling** **:**
和 其他 电器 为了 烘干 自然的 和 人造的 产品 — 蒸馏 :
['wɔːtər] , ['tiŋktʃəz] , [iks'trækts] , [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
water **,** **tinctures** **,** **extracts** **,** **pharmaceutical** **preparations** **,**
水 , 酊剂 , 提取物 , 药物 准备工作 ,

以及其他用于干燥天然和人工产品的器具——蒸馏：水、酊剂、提取物、药物制剂，

['esnsɪz] , ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][ˌælkə'hɑːlɪk]['lɪkwɪdz] — [ɪ'mʌlsɪfaɪɪŋ] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ]
essences **,** **perfumes** **,** **and** **alcoholic** **liquids** **—** **Emulsifying** **as** **required** **by**
精华 , 香水 , 和 酗酒者 液体 — 乳化 作为 必需的 经过
['fɑːməsɪsts] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfəs] — [ɪ'væpəreɪtɪŋ] : ['seɪliːn][ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'luːʃənz] ,
pharmacists **and** **photographers** **—** **Evaporating** **:** **saline** **and** **other** **solutions** **,**
药剂师 和 摄影师 — 蒸发 : 盐水 和 其他 解决方案 ,

香精、香水和酒精液体——根据药剂师和摄影师的要求进行乳化——蒸发：生理盐水和其他溶液，

[ænd; ənd]['lɪkwɪdz] [dɪ'mændɪŋ] ['speʃ(ə)l] [pri'kɔːʃənz] — ['fɪltərɪŋ] : ['wɔːtər] ,
and **liquids** **demanding** **special** **precautions** **—** **Filtering** **:** **water** **,**
和 液体 要求 特别的 防范措施 — 过滤 : 水 ,

以及需要特别注意的液体——过滤：水，

[ænd; ənd] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] — ['pɜːrkəˌleɪt] [ænd; ənd] ['mæsəˌreɪtɪŋ] — [i'lektrə,taipiŋ] —
and **solutions** **of** **various** **kinds** **—** **Percolating** **and** **Macerating** **—** **Electrotyping** **—**
和 解决方案 的 各种各样的 种类 — 渗滤 和 浸泡 — 电铸 —
['steriətaɪpɪŋ] [baɪ][bəuθ]['plæstər][ænd; ənd]['peɪpər] ['prɑːsesɪz] — ['bʊkbaɪndɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] —
Stereotyping **by** **both** **plaster** **and** **paper** **processes** **—** **Bookbinding** **in** **all** **its** **details** **—**
刻板印象 经过 两个都 石膏 和 纸 流程 — 书籍装订 在 全部它是 细节 —
[strɔː] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæskəts] ,
Straw **Plaiting** **and** **the** **fabrication** **of** **baskets** **,**
稻草 编织 和 这 制造 的 篮子 ,

以及各种解决方案——渗滤和浸泡——电铸——石膏和纸张立体铸造——书籍装订的各个细节——草编和篮子制作，

['mætɪŋ] , & [siː] . — ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] : [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , ['tjʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv]
matting **,** **&** **c** **.** **—** **Musical** **Instruments** **:** **the** **preservation** **,** **tuning** **,** **and** **repair** **of**
垫子 , & c . — 音乐 仪器 : 这 保存 , 调谐 , 和 维修 的
[piˈænəuz] , [hɑːr'moʊniəm] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
pianos **,** **harmoniums** **,** **musical** **instruments** **,**
钢琴 , 手风琴 , 音乐 仪器 ,

垫料等——乐器：钢琴、风琴、乐器的保养、调音和修理，

& [siː] . — [klɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['mendɪŋ] : [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒənt]['æməˌtɜːz, 'æməˌtɜːz] —
& **c** **.** **—** **Clock** **and** **Watch** **Mending** **:** **adapted** **for** **intelligent** **amateurs** **—**
& c . — 钟 和 手表 修补 : 改编 为了 聪明的 业余爱好者 —
[fə'tɑːgrəfi] : ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['ræpɪd] ['prɑːsesɪz] ,
Photography **:** **recent** **development** **in** **rapid** **processes** **,**
摄影 : 最近的 发展 在 迅速的 流程 ,

等等——钟表修理：适合有一定知识的业余爱好者——摄影：快速工艺的最新发展，

['hændi] [ˌæpə'rætəs] , ['nuːmərəs] ['resəpɪz][fɔːr; fər]['sensitaiziŋ][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'luːʃənz] ,

handy	apparatus	,	numerous	recipes	for	sensitizing	and	developing	solutions	,
便利	设备	,	很多的	食谱	为了	致敏	和	发展	解决方案	,

[ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɑːdərn] [ɪ'lʌstrətɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	applications	to	modern	illustrative	purposes	.
和	应用程序	到	现代的	举例说明	目的	.

方便的装置，大量的感光和显影溶液配方，以及在现代插图用途中的应用。

[iː] . & [ef] . [en] . [spɑːn] , - , [strænd] , ['lʌndən] .

E	.	&	F	.	N	.	SPON	,	125	,	Strand	,	London	.
E	.	&	F	.	N	.	赞助	,	-	,	斯特兰德	,	伦敦	.

E. & FN SPON，伦敦斯特兰德大街125号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神